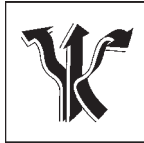


МІЖРЕГІОНАЛЬНА
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



МАУП

І. Т. КАМІНСЬКА, В. Г. ДОМНІЧ

ESPAÑOL

Практичний курс

Київ
ДП «Видавничий дім «Персонал»
2014

Рецензенти: *Н. В. Бабченко*, канд. філол. наук
Т. В. Заболотна, канд. філол. наук, доц.
О. П. Цибенко, канд. іст. наук, доц.

*Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії
управління персоналом (протокол № 1 від 29.01.14)*

Камінська І. Т., Домніч В. Г.

Español : практ. курс / І. Т. Камінська, В. Г. Домніч. —
К.: ДП «Вид. дім «Персонал», 2014. — 200 с. — Бібліогр. :
с. 196–198.

ISBN 978-617-02-0167-6

Навчальний посібник являє собою комплексний курс, який містить основи лексики, фонетики і граматики цієї іноземної мови і покликаний залучити студентів до практичного оволодіння мовою; виробити навички вільного спілкування, допомогти засвоїти основні правила граматики та вимови; поповнювати лексичний запас; розвинути навички розуміння та читання текстів різної складності.

Для студентів, які починають вивчати іспанську мову як другу іноземну мову. Він може бути використаний студентами в університетах, на курсах іноземних мов, а також може бути корисним для тих, хто хоче розширити свої знання іспанської мови.

© Камінська І. Т., Домніч В. Г., 2014
© Міжрегіональна Академія управління
персоналом (МАУП), 2014

ISBN 978-617-02-0167-6

© ДП «Видавничий дім «Персонал», 2014

LECCIÓN 1

ФОНЕТИКА

Alfabeto

(іспанський алфавіт)

Друкована літера	Писана літера	Назва літери	Друкована літера	Писана літера	Назва літери
Aa	Aa	a	Mm	Mm	eme
Bb	Bb	be	Nn	Nn	ene
Cc	Cc	ce	Ññ	Ññ	eñe
Ch	Ch	che	Oo	Oo	o
Dd	Dd	de	Pp	Pe	pe
Ee	Ee	e	Qq	Qq	ku
Ff	Ff	efe	Rr	Rr	ere, erre
Gg	Gg	ge	Ss	Ss	ese
Hh	Hh	hache	Tt	Tt	te
Ii	Ii	i	Uu	Uu	u
Jj	Jj	jota	Vv	Vv	uve
Kk	Kk	ka	Xx	Xx	equis
Ll	Ll	ele	Yy	Yy	i griega
Ll ll	Ll ll	elle	Zz	Zz	zeta, zeda

§1. Голосні

В іспанській мові 5 голосних звуків [i], [e], [a], [o], [u].

Порівняно з українськими, іспанські голосні характеризуються більшою напруженістю, закритістю і майже повною відсутністю редукації, тобто вимовляються однаково чітко як під наголосом, так і в ненаголошеному стані.

Голосні звуки [e], [a], [o] називаються сильними, а голосні [i], [u] — слабкими.

Голосні звуки [i], [e], [a], [o], [u].

Голосний [i] (буква I, i). Вимова [i] схожа до наголошеного українського [i] в словах *Ínna, íklo*: mína, rípo, ríra.

Голосний [e] (буква E, e). Артикуляція цього звука схожа до української [e] в слові *небо*: еме, рере, репа.

Голосний [a] (буква A, a) близький до українського наголошеного [a] у словах *канáрка, máма*: Ана, сама, ама, patata.

Голосний [o] (буква O, o) близький до українського [o] у слові *комета*: по, топо, тапо.

Голосний [u] (буква U, u) більш закритий порівняно з українським; під час артикуляції губи заокруглені і витягнуті більше, ніж під час вимовляння аналогічного українського звуку: уно, tu, супа.

§2. Приголосні

В іспанській мові приголосних 22. На відміну від української мови, в іспанській відсутня палаталізація (пом'якшення) приголосних перед [i], [e].

B b [b] — на початку слова і в середині слова після **m** і **n** звучить, як український звук [б]: *beber, bonita*.

C c [k] — перед **a**, **o**, **u** і приголосними вимовляється, як український звук [к]: *caza, octubre*.

[s] — перед **e** та **i** вимовляється, як глухий шепелявий український звук [с]: *opse*.

CH ch [tʃ] — вимовляється, як український звук [ч], але більш енергійно та твердо: *chico, muchísimo*.

D d [d] — вимовляється м'якіше українського звуку [д], але ніколи не приглушується: *madre, diablo*.

F f [f] — вимовляється майже, як український звук [ф]: *eficaz, frío, frenes*.

G g [g] — перед **a**, **o**, **u** і голосними, а також у поєднанні **gu** (де **u** не вимовляється) вимовляється, як український звук [г]

(якщо над голосною **u** стоїть знак двокрапки “**ü**”, то вона вимовляється): agosto, gafas.

[h] — перед **e** та **i** вимовляється дещо напруженіше, ніж український звук [x]: biología, gemelos.

H h [-] — німа приголосна, не вимовляється: hermano, hacer, deshacer.

J j [h] — вимовляється, як сильний український звук [x], але в кінці слова звучить дуже слабо: mensaje, reloj.

K k [k] — вимовляється, як український звук [к]: kilogramo, kilómetro.

L l [l] — вимовляється м’якіше, ніж український звук [л], але твердіше, ніж [ль]: los, helado, pastel.

LL ll [j] — вимовляється приблизно, як [й], а в Аргентині — як [ж] або [дж]: llama, alle.

M m [m] — вимовляється, як український звук [м], але більш енергійно та коротко: madre, música, embajada.

N n [n] — вимовляється, як український звук [н]: no, en, andar.

Ñ ñ [ɲ] — вимовляється, як [нь] у словах коньяк, няня, сеньор: piño, saibón, samraña.

P p [p] — вимовляється, як український звук [п]: padre, superer.

Q q [k] — зустрічається лише у поєднанні **qu** (де **u** не вимовляється), і вимовляється, як український звук [к]: quetzal, que.

R r [r] — в середині та в кінці слова вимовляється, як український звук [р]: primavera.

[rr] — на початку слова вимовляється, як подвійний український звук [р] – [pp]: rojo, tiso.

S s [s-ʃ] — вимовляється, як середнє між українськими звуками [с] і [ш]: mesa, señor.

[s-z] — перед приголосними **d**, **m** і **g** вимовляється майже, як український звук [з], але слабше: desde, degustar.

T t [t] — вимовляється, як український звук [т], але без придику. Не пом’якшується перед **e** та **i**: todo, yate, tener.

V v [b] — на початку слова та після **m, n** вимовляється майже, як український звук [б]: *ventana, vino*.

[v] — в середині слова вимовляється середне між українськими звуками [б] і [в]: *cerveza, povio*.

X x [ks] — вимовляється, як поєднання українських звуків [кс]: *éxito, experiencia*.

Z z [s] — вимовляється, як шепелявий український звук [с]; пишеться перед **a, o, u**, голосними та в кінці слова: *zorro, vez*.

Запам'ятайте звуки та букви

Звук	Буква, буквосполучення	Назва букви
[i]	I, i	i
[e]	E, e	e
[a]	A, a	a
[o]	O, o	o
[u]	U, u	u
[p]	P, p	pe
[m]	M, m	eme
[f]	F, f	efe
[t]	T, t	te
[n]	N, n	ene
[k]	C, c перед $\left\{ \begin{array}{l} a - \textit{cama} \\ o - \textit{coto} \\ u - \textit{cuna} \end{array} \right.$ приголосними — <i>clima</i> в кінці слова — <i>frac, tic, tac</i>	ce
	Qu, qu перед $\left\{ \begin{array}{l} i (\textit{gui}) - \textit{Quito} \\ e (\textit{gue}) - \textit{gueta} \end{array} \right.$	cu
	К — у словах іноземного походження	ka
[l]	L, l	ele
[s]	S, s	ese

[r]	R, r	ere
[b]	B, b	be
	V, v	uve
	B, b	be
	V, v	uve
[]	H, h*	hache

§3. Наголос у словах

Слова, які закінчуються на приголосні (окрім **n, s**), мають фонетичний наголос на останній склад: Salvador, Madrid.

Слова, які закінчуються на голосний або приголосні **n, s**, — на передостанній склад: mesa, muchacho, calle, Carmen, vives.

Всі винятки з цього правила позначаються на письмі графічним знаком ' (acento): América, Moscú, Durán, Andrés.

Основний наголос всередині мовленнєвого потоку

В іспанській мові основний наголос у мовленнєвому потоці несуть головні члени речення — підмет та присудок. Другорядні члени речення виділяються слабше, артиклі та прийменники наголосу не мають: Arturo lee. Benito mira un libro. Arturo escribe una carta. Arturo toma un libro.

§4. Приголосні звуки [θ], [y], [g], [ɣ]

Приголосний [θ] (букви **C, c** — ce, **Z, z** — zeta, zeda). В українській мові аналогічного звуку немає. Під час артикуляції [θ] кінчик язика зближується з краєм передніх різців і трохи висувається вперед. Між верхніми зубами та язиком залишається щілина, крізь яку проходить повітря.

Приголосний [θ] позначається літерою **c** перед голосними **i, e**: cine, sena; в решті випадків — перед **a, o, u**, перед приголос-

* Буква **H, h** (hache) в іспанській мові — німа. Не позначає ніякого звука: hora, harina, habla, ahora, La Habana.

ними або в кінці слова — позначається буквою **z**: *taza, zona, azul, azteca, luz*.

Примітка: У країнах Латинської Америки звук [θ] відсутній, його замінює звук [s].

У деяких іноземних словах, а також у слові *zeta*, приголосний [θ] позначається літерою **z**, а також перед **i**, **e**: *zinc, pazi, zenit, Zelanda, zeta*.

Приголосний [y] (буква **y** — *igriega* перед голосними та буквосполученням **hie**) аналогічний українському звуку [й] у слові *майор* та є протяжнішим, ніж український: *yo, ya, maуo, yerba (hierba)*.

Так само читається сполучник **y** між голосними: *uno y otro*.

Примітка: В Аргентині та деяких районах Південної Америки [y] вимовляється як пом'якшене українське ж: *yo* [д'ж'о].

Приголосний [g] (буква **G, g** — *ge*) аналогічний українському [g] (наприклад: *гудзик*). Зустрічається на початку слова після паузи, а також всередині слова чи словосполучення після [n]: *gato, gusto, rango, domingo*.

Примітка: Перед буквами **e**, **i** приголосний [g] передається буквосполученням **gue, gui**, в яких буква **u** не читається: *guerra, guitarra*.

Приголосний [ɟ] (букви **G, g** — *ge*) — під час його артикуляції задня частина язика не повністю стикається з м'яким піднебінням. Звук [ɟ] зустрічається в усіх положеннях, окрім вказаних для [g]: *preguenta, águila, negro*, (див. також примітку до приголосного звука [g]).

§5. Деякі випадки асиміляції звуків

На стику слів звук [s] перед [r̃] стає дзвінким [z]: *unas revistas*. Під час швидкого мовлення має місце повне зникнення приголосного [s] — *una(s) revistas*.

Звук [s] перед дзвінками приголосними [g] та [ɟ] стає дзвінким [z]: *dos grupos*.

У звукосполученні [sθ] звук [s] ніби поглинається звуком [θ]: a las cinco, escena.

Буквосполучення **cs**, **cn**, **cd** зазвичай вимовляються [çθ], [çn], [çd]: colección, sección, técnico, anécdota.

§6. Різна вимова сполучника “у”

Вимова сполучника **у** відрізняється залежно від звука, яким закінчується попереднє слово і починається наступне:

а) між двома приголосними сполучник **у** вимовляється як голосний [i], однак дещо послаблено: cartas y libros;

б) між приголосним і голосним сполучник **у** приєднується до голосного наступного слова та вимовляється як у висхідному дифтонгу: leen y escriben;

в) після приголосних [s], [θ] та [d] сполучник **у** вимовляється як приголосний [y], глухі приголосні [s], [θ] стають дзвінками: Madrid y Alicante, mesas y amarios, Granados y Albéniz, López y Andrade;

г) між голосною і приголосною **у** приєднується до голосного та звучить як низхідний дифтонг: padre y madre, alto y Delgado;

д) у положенні між голосними сполучник **у** приєднується до голосного наступного слова і вимовляється як приголосний [y]: ancha y alta, hermano y hermana, habla y escribe, un libro y unos lápices.

Trabalenguas

1. Corría Tristán tras tres tristes tigres. Tres tristes tigres tragaron tres tazas de trigo.
2. El tío Timoteo se detiene ante la tienda que tiene el tío Tiacano para comprar tinta que tiñe el cristal.
3. Metodio medita medios metódicos.
4. Por ese camino pabajo iba un hombre con colchones y cajones; si atendía los colchones se le caían los cajones, y si atendía los cajones se le caían los colchones.
5. Mi tío Crispín tiene un potriquín que estira el rabo y encoge la crin.

6. Al otro lado del río mi tío tiene un quijonal; yo brinco y tiro quijones del quijonal de mi tío.
7. Pedro Pascual Pérez Pita pinta paisaje por poco precio para personas poco pudientes para París.
8. Mojo jamón y lo jamo; jamo jamón y lo mojo.
9. Si tú dices como yo la lengua se te hace nudo: tres pollos bolos peludos, tres peludos pollos bolos.

ГРАМАТИЧНИЙ МАТЕРІАЛ

§7. Nombre sustantivo. Іменник. Рід та число

В іспанській мові іменник має два роди: чоловічий та жіночий і два числа: однину і множину. Іменники однини, що закінчуються на **-o**, зазвичай чоловічого роду (*libro, vaso*), на **-a** — жіночого (*novela, carta*), на **-e** — чоловічого (*sobre*) або жіночого (*base*) роду.

Рід іменників в іспанській та українській мовах інколи не збігається: **carta** (жін. рід) — **лист** (чол. рід).

Множина іменників утворюється додаванням закінчення **-s** та **-es**. Якщо іменник закінчується на голосну, то додаємо закінчення **-s** (*carta — cartas*), а якщо на приголосну **-es** (*profesor — profesores*).

§8. Artículo. Артикль.

Означений та неозначений артикль однини

Іменник зазвичай супроводжується службовим словом, що стоїть перед ним і називається артиклем.

Артикль виражає рід і число іменника.

Артикль буває двох видів: означений і неозначений.

Форми артикля однини

Вид артикля	чол. рід	жін. рід
Означений	el	la
Неозначений	un	una

Неозначений артикль вказує на те, що особа або предмет ще не знайомі мовцю і називаються вперше, чи на те, що предмет виділяється із багатьох рівних йому:

Alberto escribe **una** carta.

Альберт пише листа.

Benito lee **un** libro.

Беніто читає книгу.

Означений артикль вказує на те, що особа чи предмет, які згадуються, вже знайомі мовцю:

Alberto toma un libro;

Альберт бере книгу;

lee **el** libro.

(він) читає (цю) книгу.

Lee **la** novella *La base*.

Він читає роман “База”

(а не інший).

Винятки

Коли іменник жіночого роду однини починається з наголошеного “**á**” або “**ha**”, для допомоги у вимові використовується чоловічий означений артикль замість жіночого. Коли ж той самий іменник у множині, використовується звичайний жіночий артикль:

однина	множина
el águila	las águilas
el alma	las almas
el agua	las aguas
el hambre	las hambres

§9. Вживання означеного артикля

1. З іменниками, які використовуються в загальному значенні.

La comida de México es deliciosa. Мексиканська їжа смачна.

Las películas de Almodóvar son interesantes. Фільми Альмодовара цікаві.

2. З днями тижня.

El lunes tengo que trabajar. В понеділок маю працювати.

Los lunes, voy al gimnasio. По понеділках ходжу до спортзалу.

3. З назвами мов.

El japonés y el alemán son lenguas difíciles. Японська та німецька є важкі мови.

Me gusta mucho el español. Мені дуже подобається іспанська.

Виняток: hablar

Не вживайте артикль після слова **hablar**: Yo hablo español. Я розмовляю іспанською.

4. З частинами тіла та одягу.

Me duele el estómago. У мене болить шлунок.

Tienes la falda muy bonita. Твоя спідниця дуже гарна.

5. Щоб визначити час.

Es la una. Зараз є перша година.

Vamos a las tres y media. Йдемо о третій тридцять.

Стать і час. Означений артикль часу завжди буде жіночого роду.

6. Коли ми говоримо про когось.

El doctor Hernández es inteligente. Доктор Хернандес інтелегентний.

La señora Cuevas tiene una casa bonita. Пані Куебас має гарний будинок.

§10. Відсутність артикля

1. З назвами при звертанні до особи або з San, Santo/a, Don, i Doña.

Señora Osón, ¿cómo está? Пані Окон, як Ви?

Santo Domingo está en el caribe. Санто-Домінго знаходиться в Карибському басейні.

Don Juan es un hombre muy romántico. Пан Хуан дуже романтична людина.

2. З іменниками, які означають академічні предмети.

Mi amigo estudia matemáticas y biología. Мій товариш вивчає математику і біологію.

3. З порядковими числівниками в назвах.

Felipe II (Segundo) — Філіп Другий.

§11. Відсутність артикля під час звертання

Під час звертання (señor, señora, compañero, amigo, etc.) артикль зазвичай не вживається.

Buenos días, **señor** Gutiérrez. Доброго дня, сеньйоре Гут'єррес.

§12. Nombre adjetivo. Прикметник. Рід та число

Прикметник, як і іменник, має два роди: чоловічий та жіночий, та два числа: однину та множину.

Прикметники, які закінчуються в однині на **-o**, — чоловічого роду (blanco, cubano), на **-a** — жіночого роду (amarilla, española).

Множина прикметників, які закінчуються на голосну, утворюється додаванням закінчення **-s**: cubano-cubanos, amarilla-amarillas.

Прикметники узгоджуються з іменниками в роді та числі:

un edificio alto — висока будівля.

Прикметник зазвичай вживається після іменника, але прикметники, які вказують на національність, **завжди** вживаються **після** іменника: una novela cubana — кубинський роман, un obrero español — іспанський працівник.

§13. Злиття артикля el з прийменниками a та de

Означений артикль чоловічого роду однини **el** зливається з прийменниками **a** та **de** та утворюють форми — **al** і **del**:

Pedro va **al** instituto. Педро йде до інституту.

Benito sale **del** instituto. Беніто виходить з інституту.

§14. Presente de Indicativo дієслова індивідуального відмінювання ser

ser — бути	
soy	somos

eres	soís
es	son

Дієслово **ser** у реченні зазвичай виконує функцію дієслова-зв'язки у складеному присудку, іменною частиною якого можуть бути іменники, прикметники та інші частини мови.

§15. Presente de Indicativo дієслова індивідуального відмінювання estar

estar — знаходитись	
estoy	estamos
estás	estáis
está	están

Дієслово **estar** позначає місцезнаходження особи чи предмета і ніколи не випускається:

Estamos en el instituto.
Los libros de Eugenio
están sobre la mesa.

Ми (знаходимося) в інституті.
Книги Євгена (лежать) на
столі.

Як дієслівна зв'язка дієслово **estar** із прикметником, дієприкметником або прислівником зазвичай передає тимчасову якість або стан:

Estoy contento.
Estoy sentado.
Estoy ocupado.
Estoy bien.

Я задоволений.
Я сиджу.
Я зайнятий.
Я почуваюся добре.

У складеному присудку прикметники та дієприкметники із дієсловом узгоджуються в роді та числі:

Pedro **está** contento.
Pedro y Luis **están** contentos.

Carmen está contenta.
Carmen y Elena están contentas.

Дієслово **estar** входить до складу багатьох сталих словосполучень, як, наприклад:

¿Cómo está usted? Як ваші справи?
Pedro está en casa. Педро вдома.

EJERCICIOS

(Вправи)

Ejercicio 1. Прочитайте діалоги та перекладіть.

1. – Hola, Paco, ¿qué tal?
– Bien, gracias, ¿y tú?
– Más o menos, gracias.
– Hasta luego.
– Hasta pronto.
2. – Buenos días, señora.
– Buenos días, ¿qué tal?
– Bien, gracias y Vd?
– Así así.
– Hasta la vista.
– ¡Adiós!

Ejercicio 2. Поставте означений артикль.

1. Llené ... vaso de vino tinto hasta ... borde.
2. Llené ... impreso y lo intrigue a ... empleada.
3. Me he detenido ante ... escaparate.
4. ... coche paró frente ... hotel.
5. ... taxi se puso en marcha.
6. Le detuvieron a ... esquina de ... calle.
7. ... agua relleno ... vaso.
8. Faltan tres días para ... año Nuevo.
9. ... gente se apresuaba a entrar.
10. Me preocupa ... salud de mi hermana.

11. ... motor de su coche no funciona.
12. ... suerte no me favorece.
13. ... leche está en ... cocina.
14. Ellos tienen ... porvenir incierto.
15. Como ... pastel con carne.
16. ... mes toca a su fin.
17. Me duele ... nariz
18. ... sol aclaró ... suelo.
19. Madrid es ... capital de España.
20. ... ciudad me gustó mucho.
21. ... ambicioso joven no me gustó mucho
22. Por este sendero ... automóvil no puede avanzar.
23. ... ambiente era muy agradable.
24. ... lunes vuelven mis padres.
25. ... sal está en la mesa.

Ejercicio 3. Поставте неозначений артикль (un-una).

1. Tomo ... hoja de papel.
2. Por la mañana tomo ... taza de café o ... vaso de leche.
3. Frente a su casa está librería.
4. Compramos ... relato para Elena.
5. En el centro de la mesa hay ... ramo de flores.
6. Necesito ... periódico.
7. Enrique habla con ... amigo.
8. Tenemos que aprender ... verso español.
9. Josefina es ... persona muy Buena.
10. A la puerta llama ... hombre.
11. Quiero poner ... telegrama
12. Es ... estudiante extranjera.
13. La paz es ... problema palpitante de nuestro tiempo.
14. En el tercer piso hay ... aula clara y espaciosa.
15. Este secreto es ... enigma para todos.
16. El indio regresa con ... hacha pesada al hombre.
17. El cazador ve ... Águila enorme.
18. En el suelo hay ... alfombra.

19. Al doctor esperaba ... indigna vestido de negro.

20. ... profesora de Antonio habla ... alemán.

Ejercicio 4. Прочитайте слова, поставте необхідну форму:

а) означеного артикля;

б) неозначеного артикля.

Поставте іменники у множину та вкажіть необхідну форму

означеного артикля.

Amigo	— товариш	estudiante	— студентка
mano	— рука	trabajo	— робота
página	— сторінка	foto	— фотографія
parque	— парк	hospital	— лікарня
libro	— книга	clase	— клас, урок
casa	— дім	muchacho	— хлопець
profesor	— викладач	mujer	— жінка
ciudad	— місто	Universidad	— університет
escuela	— школа	tema	— тема
problema	— проблема	abuelo	— дід
avión	— літак	pianista	— піаніст

Ejercicio 5. Узгодьте іменники з прикметниками та додайте необхідну форму означеного артикля. Утворіть множину.

Cosa/bueno	— хороший
estudiante/joven	— молодий
Universidad/ruso	— російський
libro/grande	— великий
parque/hermoso	— гарний
niña/español	— іспанський
teatro/francés	— французький
escuela/malo	— поганий
café/rico	— заможний
casa/bonito	— красивий
profesora/triste	— сумний
foto/interesante	— цікавий
ciudad/bello	— гарний
hospital/grande	— великий

Ejercicio 6. Прочитайте назви професій та замініть їх на необхідні іменники жіночого роду.

Un estudiante – студент	un cirujano – хірург
un maestro – композитор	un intérprete – перекладач
un profesor – викладач	un obrero – робітник
un empleado – службовець	un ingeniero – інженер
un médico – лікар	un periodista – журналіст
un peluquero – перукар	un pintor – художник
un cantante – співак	un secretario – секретар
un bogado – адвокат	un alumno – учень
un arquitecto – архітектор	un escritor – письменник
un camarero – офіціант	un enfermero – медбрат

Ejercicio 7. Поставте потрібний прийменник з означеним артиклем (al-del).

1. Cuento una historia divertida ... niño.
2. Escribo una carta ... abuelo.
3. Es un libro ... maestro.
4. Leo la carta ... padre.
5. La escuela se encuentra cerca ... parque.
6. Todos juntos vamos ... estadio.
7. Aprendemos las palabras ... texto nuevo.
8. Doy pan ... pájaro.
9. Son canciones ... país.
10. Compró ... niño caramelos.
11. La mapa está cerca ... armario.
12. Los artistas ... circo hacen muchos ejercicios físicos.
13. Puedo recordar unas estrofas ... verso.
14. Esta farmacia está frente ... metro.
15. ... puerto ha llegado en barco.
16. Las tropas llegan ... pueblo fronterizo.
17. Pablo Neruda es uno de los más destacados poetas ... siglo veinte.
18. El muchacho va ... patio a jugar ... fútbol.
19. Juan pregunta ... amigo.
20. La bibliotecaria apunta el nombre ... lector nuevo.

Ejercicio 8. Вставте пропуцне слово.

1. Yo ... inglés.
2. Nosotros no ... en Moscú.
3. ... Vd. en la Universidad?
4. ¿Dónde ... vosotros?
5. ¿... tú español?
6. ¿Qué ... Vds.?
7. ¿En qué ciudad ... Vds.?
8. Tú ... aquí, ¿no?
9. Ella ... en una oficina, ¿verdad?
10. ¿... él mucho?
11. ¿... ocupado Vd.?
12. ¿Qué libro ... tú?
13. ¿Porqué ... poco, Paquito?
14. ¿... Vd. de ... conmigo? — Claro que sí.
15. ¿Qué ... tu amigo? estudia?
16. ¿Con quién ...? — Con un amigo.
17. ¿De qué ... Vd.? — Dé los problemas.
18. ¿No ... vosotros todavía? — No.

Ejercicio 9. Продовжіть речення.

Наприклад:

Yo soy obrero y tú ... — Yo soy obrero y tú eres obrero.

Tú eres médica y él ...

ella es maestra y ellas ...

nosotros somos ingenieros y tú ...

él es camarero y ellos ...

Vd es de Rusia y yo ...

yo soy peluquera y nosotras ...

ellos son españoles y ella ...

yo soy rico y Maria ...

Tomás y Carlos son secretarios y Anna ...

Tù eres escritor y Paquita ...

Vosotros sois rusos y él ...

Yo soy periodista y Vds. ...

Ejercicio 10. Прочитайте та перекладіть.

1. ¿Como está tu amiga?
2. ¿Dónde está mi libro?
3. ¿Dónde están los estudiantes?
4. Tampoco estoy de acuerdo contigo.
5. ¿Porqué estás triste?
6. Estamos tristes porque estamos cansados.
7. Trabajo mucho y estoy cansado de trabajar.
8. Vivo en la casa que está aquí.
9. Mi amigo está en la clase, está muy alegre.
10. ¿Cómo estás? — Bien, gracias.
11. ¿Cómo está tu familia? — Regular.
12. ¿Está Vd. ocupado?
13. ¿Ella está casada también?
14. Tampoco estoy casado.
15. ¿Porqué no están de acuerdo conmigo?
16. Está ocupada con los clientes.
17. Tampoco estoy segura.

Ejercicio 11. Поставте іменники у множини та зробіть необхідні зміни в реченнях.

- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. La casa es bonita. | 8. Ella es francesa. |
| 2. Soy estudiante. | 9. La ciudad es grande. |
| 3. Vds chino. | 10. El coche (машина) es pequeña. |
| 4. Soy obrero. | 11. Yo soy alegre. |
| 5. ¿Eres de (з) Rusia? | 12. Tú eres secretaria. |
| 6. El libro es triste. | 13. La foto es buena. |
| 7. Vd es de Italia. | 14. Ella es de España. |

Ejercicio 12. Складіть якомога більше словосполучень з даними словами, не забудьте поставити неозначений артикль в необхідну форму:

casa, estudiante, clase, día, foto, libro, escuela, obrero, cosa, amigo, gata (кіт), bueno, malo, interesante, bonito, grande, pequeño, joven (молодий), viejo (старий), triste (сумний), alegre, amarillo (жовтий).

Ejercicio 13. Поставте відповідну форму прийменника з артиклем (al-del).

1. Cuento una historia divertida ... niño.
2. Escribo una carta ... abuelo.
3. Es un libro ... maestro.
4. Leo la carta ... padre.
5. La escuela se encuentra cerca ... parque.
6. Todos juntos vamos ... estadio.
7. Aprendemos las palabras ... texto nuevo.
8. Doy pan ... pájaro.
9. Son canciones ... país.
10. Compró ... niño los caramelos.
11. La mapa está cerca ... armario.
12. Los artistas ... circo hacen muchos ejercicios físicos.
13. Puedo recordar unas estrofas ... verso.
14. Esta farmacia está frente ... metro.
15. ... puerto ha llegado un barco.
16. Las tropas llegan ... pueblo fronterizo.
17. Pablo Neruda es uno de los más destacados poetas ... siglo veinte.
18. El muchacho va ... patio a jugar ... fútbol.
19. Juan pregunta ... amigo.
20. La bibliotecaria apunta el nombre ... lector nuevo.

Лексичний коментар

1. ¡Hola! — Привіт!

2. ¡Buenos días! — Добрий день (ранок)!

(Так вітаються з ранку до 2–3 години дня)

¡Buenas tardes! — Добрий день!

(з 2–3 до 6–7 години вечора, тобто до темряви)

¡Buenas noches! — Добрий вечір!

(з 6–7 години вечора)

У відповідь на таке привітання або повторюється весь вираз, або тільки його частина.

¡Buenas noches! — ¡Buenas! або ¡Muy buenas!

3. ¿Qué tal? — Як справи?

Може вживатися також з такими іменниками:

La vida	— життя
El trabajo	— робота
La familia	— сім'я
Los estudios	— заняття, навчання і т. д., наприклад:

¿Qué tal la vida? — Як життя?

У відповідь можна вживати такі вирази:

Muy bien, gracias.	— Дуже добре, дякую.
Bien, gracias.	— Дякую, добре.
Más o menos.	— Більш-менш.
Regular.	— Так собі.
Así así.	— Так собі.
Mal.	— Погано.

4. ¡Hasta luego!	— До скорого!
¡Hasta pronto!	— До скорого!
¡Hasta la vista!	— До зустрічі!
¡Adiós!	— Прощай (те)!

5. Encantado. — Дуже приємно.

(жінка говорить Encantada)

Mucho gusto. — Дуже приємно.

У відповідь можна сказати:

El gusto es el mío. — Мені теж.

6. ¿Verdad? — Правда?

Часто ставиться в кінці питального речення з прямим порядком слів, наприклад:

Es alumno, ¿verdad?

7. ¿Cómo?	— Як?
¿Dónde?	— Де?
¿De dónde?	— Звідки?
¿De dónde eres?	— Звідки ти?
Soy de ...	— Я з ...

8. ¿Cómo te llamas?	— Як тебе звати?
Me llamo ...	— Мене звати ...
¿Cómo se llama Vd.?	— Як Вас звати?
¿Cómo se llama él (ella)?	— Як його (її) звати?
Se llama ...	— Його (її) звати ...
¿Cómo se llaman ellos (ellas)?	— Як їх звати?
Se llaman ...	— Їх звати ...

Ejercicio 14. Прочитайте та запам'ятайте вирази з дієсловом estar.

Estar en casa — бути вдома.

Запам'ятайте!

У розмовній мові ¿Está en casa Pedro? може звучати як ¿Está Pedro? Порівняйте з укр., “Павло вдома?”.

Короткою відповіддю на це питання буде: Sí, está./ No, no está.

Estar triste/alegre — бути сумним/веселим.

Estar cansado (de una cosa) — бути стомленим, стомитися (від чого-небудь).

Estar casado (con una persona) — бути одруженим.

Estar ocupado (con una cosa/una persona) — бути зайнятим (чим-небудь).

Estar bien/mal/enfermo — почуватися добре/погано/бути хворим.

Estar de acuerdo (con una persona) — погодитись (з кимось).

Запам'ятайте!

Contigo (з тобою)

Conmigo (зі мною)

Estar seguro (de una cosa) — бути впевненим (у чомусь).

NB: дієприкметник та прикметник, які закінчуються на **-o-** (cansado, seguro, etc.), в подібних конструкціях узгоджуються з підметом в роді та числі:

Estamos cansados. Ella está segura. Están ocupados.

La clase de español

VOCABULARIO

además – крім того	llegar (a) – приходити, прибувати (кудись)
alumno – учень	
América Latina – Латинська Америка	mapa – карта
amigo – друг, товариш	marrón – коричневий
armario – шафа	mucho – багато
asistir (a) – бути присут- нім (на чомусь)	muу – дуже
aula – аудиторія	negro – чорний
azul – голубий	noticia – звістка, вісті
bien – добре	nuevo – новий
celebrar – святкувати	otro – інший
ciudad – місто	país – країна
clase – урок, аудиторія	pared – стіна
claro – світлий	periódico – газета
comprender – розуміти	Perú – Перу
cuarto – кімната	peruano – перуанський
después de – після чогось	por – за кого, що
día – день	preguntar – запитувати
escuchar – слухати	profesor – викладач
español – іспанська мова	pueblo – народ
estudiar – навчатись	puerta – двері
facultad – факультет	saludar (a) – вітати (когось), вітатися (з кимось)
faltar – бути відсутнім	silla – стілець
grande – великий	también – також (так)
hay – бути наявним	tener – мати щось
historia – історія	último – останній
hoy – сьогодні	ventana – вікно
inglés – англійська мова	verde – зелений
interés – інтерес, цікавість	vida – життя
lápiz – олівець	y – сполуч. і, а
	ya – вже

Ejercicio 15. Прочитайте, перекладіть та перекажіть текст.

La clase de español

Yo vivo en Minsk, capital de Belarus. Estudio en la facultad de Idiomas de Europa Occidental de la Universidad lingüística de Minsk. Estudio dos idiomas: el inglés y el español.

Nosotros estudiamos diez meses: septiembre, octubre, noviembre, diciembre, enero, febrero, marzo, abril, mayo y junio. En los meses de julio y agosto no estudiamos.

Hoy tengo la clase de Español. Ahora estoy en mi cuarto y escucho las últimas noticias. Luego salgo de casa a la Universidad, voy a clase a pie. Hoy asisten a la clase diez alumnos. Tres estudiantes estan enfermo.

El aula no es muy grande pero bastante cómodo. Tiene una puerta y dos ventanas. Hay aquí mesas y sillas para los estudiantes y para el profesor. Hay también un armario. Sobre las mesas hay libros y cuadernos, plumas y lápices. Suena el timbre y la profesora de español entra en la clase y saluda a los alumnos. Los estudiantes le contestan. Empieza la lección.

La profesora pregunta la lección. Ella hace las preguntas a los estuiantes y ellos contesan a sus preguntas muy bien. Luego la profesora habla de España y su historia. Ella habla en español y los alumnos le comprenden bien.

Tenemos mucho que hacer: aprendemos las palabras, las expresiones y las reglas gramaticales de la memoria, cantamos, escuchamos películas, traducimos.

Por fín la clase de español termina y los alumnos salen del aula. Después de las clases voy a comer y luego regreso a la Universidad para trabajar en los gabinetes de inglés y español.

Ejercicio 16. Перекладіть такі слова та вирази.

Carácter y disposición

1. Honesta, franca, sincera, justa, tolerante, alegre, observador, reservado, mal, medio, molestia/aburrido, mal humor, grosero,

amable, bien educado/inteligente, atrevido, codicioso, envidioso, celoso, terco/obstinada, entrometido, determinado, generoso, cariñoso, alegre, bien dispuesto, de buen humor, razonable, curioso, imaginativo, paciente/tolerantes, contento/satisfecho, en buen estado de ánimo, sin preocupaciones, insatisfecho/descontento, triste, feliz, colmado de alegría, responsable, trabajadora, trabajador/diligente, emprendedor, simpático, compasivo, noble, digno de confianza, leal, confiable, valiente, valeroso, cobarde, decidido, confiado, seguro de sí mismo, digno, ambicioso, arrogante, orgulloso, caprichoso/fantasía, engañosa, perezoso, irresponsable, traidor, traidora, tímido/poderoso, modesto, tranquilo, calmado, centrado en sí mismo/ego-céntrica, desorganizado, distraído, olvidadizo, nervioso, travieso, vil.

2. Знайдіть відповідні еквіваленти іспанською мовою:

чесний, відвертий, щирий, справедливий, легкий на підйом, живий, спостережливий, стриманий, злобний, шкідливий, зануда, (весь час) в поганому настрої, грубий, ввічливий, добре вихований, розумний, нахабний, жадібний, заздрісний, ревнивий, впертий, що пхає свій ніс не в свою справу, цілеспрямований, щедрий, дбайливий, веселий, доброзичливий/прихильний, жартівливий, з гарним почуттям гумору, доброзичливий, розсудливий, допитливий, з розвиненою уявою, добрий, терплячий, задоволений, у гарному настрої, безтурботний, незадоволений, нещасний, радісний, переповнений радістю, відповідальний, працелюбний, старанний, ініціативний/підприємливий, чуйний, співчутливий, благородний, кому можна довіряти, відданий, надійний, хоробрий, відважний, боягузливий, рішучий, впевнений у собі, занадто самовпевнений, з почуттям власної гідності, амбітний, пихатий, гордовитий, примхливий, брехливий, ледачий, безвідповідальний, віроломний, зрадник, сором'язливий, скромний, тихий, спокійний, егоїстичний, неорганізований, неуважний, забудькуватий, нервовий, пустотливий/неслухняний, підлий.

Ejercicio 17. Назвіть риси характеру (позитивні та негативні), які б Ви хотіли, щоб мали такі особи:

1) enfermera; 2) el presidente de una empresa multinacional; 3) un oficial de inteligencia; 4) un político; 5) un maestro.

Ejercicio 18. Скажіть, які риси характеру асоціюються з такими тваринами:

gato, perro, serpiente, elefante, zorro, mono, liebre, leon, chacal.

Ejercicio 19. Заповніть пропуски необхідними прикметниками:

a) honesto, inquieto, alegre, tonta, agresivo, observador, mandona, reservados.

1. Mary tiende a ser _____, a veces, ella dice cosas tontas que no subordinen sense. 2. Gregory es muy _____, él siempre da cuenta cuando su novia está usando un nuevo dress. 3. El gerente es bastante _____; dicta órdenes estrictas a los empleados de una manner grosero. 4. Ella puede ser bastante _____; que no le gusta mostrar sus sentimientos o emociones. 5. John es un (a) _____ contador, nunca sería robar a cualquiera de sus clientes. 6. Ann es un (a) _____ persona que siempre está de buen humor y lleno de entusiasmo. 7. Sam es a menudo _____. cuando juega con otros niños, sino que con frecuencia sostiene y pelea con ellos. 8. El Sr. Jones es un (a) _____ cliente, él es difícil de complacer y quiere que todo sea perfecto.

b) Centrado en sí mismo, seguro de sí mismo, con dominio propio, la autoestima, egoísta.

1. Bianca es muy _____. Cuando ella está en una dieta que no se deja comer cualquier chocolate o galletas! 2. Mike _____ ha sido muy baja desde que fue despedido de su trabajo. 3. Tommy es bastante _____; se niega a dejar que otros niños jueguen con sus juguetes. 4. Mi hermano es muy _____; él cree que él es el mejor en todo lo que hace. 5. Jackie es la persona más _____.

Lo sé, ella se preocupa por los problemas de nadie sino la suya propia.

Ejercicio 20. Перекладіть речення.

1. Він високий темноволосий чоловік. 2. Він середньої статури і дуже привабливий. 3. Він у хорошій спортивній формі і легкий на підйом. 4. Він впевнений у собі та усвідомлює, що подобається жінкам. У нього овальне обличчя, світле пряме волосся, яке починає рідіти, вуха стирчать. 5. У нього правильні риси обличчя, трохи задовгий прямий ніс, який, проте, його не псує. 6. Блакитні, глибоко посаджені мигдалеподібні очі надають йому рішучості. 7. Запалі щоки надають його обличчю впевненості, ви навіть можете сказати, що він хоробра людина. 8. Він красномовний, і зазвичай люди приймають його точку зору. 9. Він дуже розумний, закінчив Кембридж, старанний у роботі. Високий лоб і окуляри надають йому поважності. 10. У нього світлий колір обличчя, блакитні очі і ямочки на щоках. 11. Він одружений на кароокій блондинці з великими очима, середнього зросту. 12. У його дружини блискуче хвилясте, густе волосся по плечі. 13. Вона схожа на Скарлет Йоханссон, тому що у неї кирпатий ніс і такі самі чуттєві губи. 14. Вона струнка. Ямочка на підборідді надає їй особливої привабливості. 15. У неї засмагла шкіра і оливковий колір обличчя, тому що вона палка прихильниця солярію. 16. Вони добре розуміють один одного. 17. Вони рідко сваряться. 18. Він їй відданий і не ревнивий.

Ejercicio 21. Перекладіть такі слова та вирази.

Insincero, reservado, indeciso, hipócrita, de dos caras, parcial/parcial, imparcial, deshonesto, poco fiable, obediente, temperamental, crédulo, ingenuo, de voluntad débil, humilde, ecuánime, racional, violento, despiadado, cruel y sin escrúpulos, malicioso, vengativo, dedicado, impulsivo, atento, comprensivo, protector, cariñoso, tierno, tímido/tímida, impetuoso, emocional, sensible, consciente, creativo, excitable y rebelde, olvidadizo, irresponsable,

inestable, mezquino, apasionado, alegre, furioso, vano, cruel, elo-cuente, articular, extravagante, inquieto, feroz, estúpido/tonto, el orgullo, la astucia, sereno, elegante, tierno, juguetón.

Ejercicio 22. Знайдіть необхідні еквіваленти іспанською мовою до таких слів та виразів.

Нещирий, потайливий/скритний, нерішучий, лицемірний, лукавий, упереджений, неупереджений, безчесний, ненадійний, слухняний, темпераментний, вразливий, легковірний, наївний, слабовільний, скромний/невибагливий, справедливий, розумний, жорстокий/насильницький/шалений, нелюдський/запеклий, порочний/злий, безпринциповий/безсовісний, зловмисний, мстивий, відданий/присвятив себе чомусь, запальний/імпульсивний, уважний/тактовний, розуміючий, заступницький/протекційний, люблячий/ніжний, чуйний/уважний, сором'язливий, імпульсивний/палкий, емоційний, чутливий/вразливий, свідомий, креативний, легко збудливий, бунтівний/непокірний, забудькуватий, безвідповідальний, непостійний, дріб'язковий/обмежений, палкий/пристрасний, комунікабельний, розлючений, марнославний, жорстокий, красномовний, що вміє чітко висловлювати свою думку, пишномовний, невтомний, жорстокий/лютий, дурний, гордий, хитрий, безтурботний/незворушний, ввічливий/люб'язний, ладний, грайливий.

Ejercicio 23. Знайдіть синоніми та антоніми до таких прикметників.

Cultivado, sensible, de buen educado, tranquilo, elegante, generoso, modesto, admirable, reservado, alegre, hablador, amable, agresivo, aburrido, perezoso, trabajador, inflexible, inescrutable, alegre, franco, hipócrita, genuino, excéntrico, diversión, bien organizado, machista, extravagante, impuntual, dedicado, impulsivo, considerado, cariñoso, tierno, detallista, tímido, impetuoso, emocional, consciente, creativo, excitable y rebelde, olvidadizo, irresponsable, inestable, mezquino, apasionado, indeciso, de dos

caras, sesgada, elocuente, deshonesto, poco fiable, obediente, temperamental, crédulo, ingenuo, de voluntad débil, humilde, ecuánime.

Ejercicio 24. Заповніть пропуски прикметниками у цих діалогах.

1. MANAGER: Me resulta muy difícil convencer a mi nuevo ayudante para trabajar de la manera que quiero que ella. Ella es muy _____.

2. ACTOR JOVEN: George está muy orgulloso de su buena apariencia y mira constantemente a sí mismo en el espejo.

OTRO ACTOR JOVEN: Sí, es muy _____.

3. CRÍTICO: Ese escritor es demasiado _____.

EDITOR: Sí, ella nunca va a admitir lo bien que su trabajo es.

4. PEQUEÑA NIÑA: Son bailarines maravillosos, ¿no es así? Se mueven tan bellamente.

PADRE: Sí, son realmente _____.

5. TÍO: Sus hijos pueden ser muy _____. Ayer pusieron una piel de plátano fuera de la puerta de mi dormitorio.

MADRE: ¿Te has hecho daño?

6. EL CONDUCTOR DEL TREN: Los pasajeros han estado esperando durante horas y horas sin quejarse.

GUARDIA: Sí, es difícil de entender cómo la gente puede ser tan _____ cuando el servicio se corre es tan terrible.

7. MAESTRO: Linda estaba muy _____: se las arregló para evitar hacer su tarea diciendo que tenía que visitar a su novio en el hospital.

OTRO MAESTRO: Es probablemente cierto, HFE se rompió una pierna ayer.

8. MARÍA: A pesar de que su esposa le ha dejado varias veces por otros hombres, Ben se ha mantenido siempre _____ a ella y nunca ha tenido una estrecha relación con otra mujer.

JULIE: ¿En serio? ¿Qué estabas haciendo que sale de la discoteca con él ayer por la noche, entonces?

Еjercicio 25. Перекладіть ці слова та вирази.

Apariencia

Ojos: grandes, estrechos, profundo/cerca/muy separados grande con los ojos entrecerrados profundo, de ojos azules, de ojos oscuros, ojos color avellana, con forma de almendra; **frente:** alto, bajo, arrugado/forrado; **la boca:** ancho, estrecho, severo; **los labios:** sensuales, regordeta, delgadas; **lengua, mejilla:** regordete, hueco, hoyuelos; **la cabeza, el cabello:** grueso, largo, corto, largo hasta los hombros delgados, longitud trasera, ondulado, rizado, recto, rizado, muy bien hecho/quebradizo, brillante y grasosa, caspa, pelo corto/pelo rapado masculino, cola de caballo, hecho en un montón, el pelo de punta, pelo moteado, bien peinado, pelo tuerca berenjena/oscuro pecho, justo, gris, adelgazamiento/retroceso, la cabeza calva, al quedarse calvo, morena, rubio, pelo teñido; **las orejas:** grande, pequeño; **la coliflor, la figura:** hombre hermoso, bien construido, bien arreglado, de medio construido, de grandes armarios, de mediana estatura, alto, bajo, rebajar, gordo, obeso, obesidad, regordeta, delgado, flaco, la postura recta, muscular, músculos; **hombros:** ancho hombros, antebrazos, **la nariz:** recta, la nariz aguileña, de largo, la altura; **la cara:** ovalada, redonda, cuadrada; **tez:** pálido, tan/bronceada, oliva, rubio, piel blanca; **rostro, la apariencia:** las pecas, acné/puntos, hoyuelo en la barbilla, mole, marca de nacimiento; **cejas tupidas:** grueso o fino, lápiz cejas delgadas; **las pestañas, los rasgos faciales:** finos, hermosos atractivos; **características conspicuas y feas comunes especiales:** una cicatriz, un lisiado, a cojear, cojera, fractura, contusión, ojo negro, peluca, peluquín, bigote, barba, barbilla, ropa con estilo, de moda, casuales, un lazo, una pajarita, un traje de noche, un vestido de noche/el vestido.

Знайдіть відповідні еквіваленти іспанською мовою.

Очі: великі, вузькі, глибоко/близько/широко посаджені, блакитноокий, темноокий, світло-карі, мигдалеподібні; **лоб:** високий, низький, вкритий зморшками; **рот:** широкий, вузький, суворий; **губи:** чуттєві, пухкенькі, тонкі; **язик, щоки:** пух-

кенькі, впалі, ямочки на щоках; **голова, волосся:** густе, тонке, довге, коротке, довжиною по плечі, довжиною по пояс, хвилясте, кучеряве, пряме, завите, красиво укладене, блискуче, жирне, лупа, чоловіча коротка стрижка, зачіска хвостик, пучок, ірокез, заплутане волосся, акуратно причесане, блондинка, фарбоване, фарбувати волосся; **вуха:** великі, маленькі, що стирчать; **фігура:** красива, гарної статури, середньої статури, великої статури, зріст, середнього зросту, високого зросту, невисокого зросту, сутулий, товстий, із зайвою вагою, страждає ожирінням, ожиріння, пухкенький, худий, шкіра та кістки, стрункий, пряма постава, м'язистий, **м'язи;** **плечі:** широкоплечий/плечистий, передпліччя; ноги; живіт; **ніс:** прямий, кирпатий, гачком, довгий; **обличчя:** овальне, кругле, квадратне; **колір обличчя:** блідий, засмаглий, оливковий, червонуватий, світлий, шкіра; **вираз обличчя, зовнішність:** веснянки, прищі, ямочка на підборідді, родимка, родима пляма; **брови:** куцуваті, густі, тонкі як ниточка; **вії; риси обличчя:** правильні, гарні, привабливі, потворні, звичайні; **особливі прикмети:** шрам, каліка, кульгати, кульгавість, перелом, синяк, синяк під оком, перука, вуса, борода, підборіддя, стильний, модний, повсякденний/нарядний одяг, краватка, краватка-метелик, нарядний костюм, вечірне плаття.

Ejercicio 26. Ці слова описують зовнішній вигляд людини. Виберіть необхідні та заповніть пропуски в реченнях.

A) Inclínada, irregular, ordenado, retroceso, pecas, cicatrices, mole, bronceado, de punta, flaco.

1. Helen es _____; ella necesita un poco de peso.
2. Aparición de Cindy es _____; su ropa y hacer — hasta son perfectos y el pelo nunca está fuera de lugar.
3. Ron es un hombre de mediana edad que está empezando a perder el pelo de la parte superior de la frente — tiene una rayita _____.
4. El corte sobre el ojo derecho de Joe dejó una marca cuando se curó y ahora tiene una _____.

5. Carol pasa sus días en la playa y su piel es _____.

6. Marcia es un adolescente con una _____ tez; ella usa cremas especiales para deshacerse de sus lugares.

7. La cantante pop tiene corta _____ pelo que se levanta en la parte superior de la cabeza.

8. Ella nació con un pequeño oscuro _____ en la mejilla.

9. La niña tiene el pelo claro, piel blanca y una gran cantidad de _____ en su rostro.

10. Los chinos han _____ ojos.

B) Bollo, gris, chaqueta de cena, vestido de noche, años cuarenta, la pajarita, rubio, elegante.

Richard y María son una pareja en su 1) _____ Richard tiene el pelo negro que se comienceción para ir 2) _____. María tiene. 3) _____ pelo, que ella pone en un 4) _____. Cuando salen a la calle, a menudo se disfrazan 5) _____. Lleva un 6) _____ con un negro 7) _____ y ella lleva una (n) 8) _____.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Gabriel estudia español

Texto 1

Gabriel estudia en la Facultad de Periodismo de la Universidad Shevchenko. Habla el inglés y estudia el español. Hoy tiene clase de español. Ahora está en su cuarto. Gabriel escucha las últimas noticias y lee el periódico español *El País*. Luego, sale de casa. Hoy no llueve, hace sol, hace buen tiempo. Gabriel va a clase a pie. Llega a la universidad y entra en el aula. Hoy asisten a clase de lengua española ocho alumnos. Los estudiantes ya están en clase. Falta Antonov. Está enfermo.

El aula es grande y clara. Tiene una puerta y dos ventanas. Hay en el aula seis mesas y diez sillas. Hay también un armario de color marrón. Sobre las mesas hay muchos libros. Hay, además, cuadernos grises y lápices verdes. También hay bolígrafos azules y plumas estilográficas negras. En el armario hay muchas revistas latinoa-

mericanas, periódicos y libros nuevos. En la pared hay un gran mapa de Europa y otro de América Latina.

El profesor de español entra en la clase y saluda a los alumnos:

- Buenos días – dice en español.
- Buenos días – contestan los alumnos al profesor.

Los alumnos hablan en español de las últimas noticias. Luego, el profesor pregunta la lección. El profesor hace preguntas a los estudiantes. Los alumnos contestan a sus preguntas muy bien. Luego, el profesor habla de los países de América Latina, de sus grandes ciudades, de la vida y la historia de sus pueblo: de su lucha por la libertad y la independencia. Los alumnos escuchan con mucho interés. El profesor habla en español y los alumnos ya le comprenden bien.

Termina la clase de español y los alumnos salen del aula. Después de las clases, Gabriel va a comer. Luego, Gabriel y su amigo Victor van a la Universidad Shevchenko. En la universidad estudian muchos alumnos latinoamericanos. Victor y Gabriel tienen muchos amigos. Los estudiantes peruanos celebran hoy el Día de la Independencia del Perú.

Texto 2

Lucía

Soy una persona activa y enérgica. No puedo soportar sentado sin hacer nada. Simplemente me hace impaciente e inquieto. Pero sé lo que quiero, y yo creo que tengo lo que se necesita para alcanzar mis metas. ¿Eso me suena terriblemente ambicioso y egoísta? ¡Espero que no!

Luis

Soy el tipo de persona que sabe cómo pasar un buen rato. Supongo que podría llamarse mi amante de la diversión, pero es más que eso. Yo realmente creo en un enfoque tranquilo, fresco, fácil de llevar a la vida y no puedo soportar la ansiedad y la presión innecesaria. Yo creo que soy sociable y tomo la vida como viene...

Pablo

Mi problema se puede resumir en una palabra: confianza en sí mismo. Es que no tengo suficiente. Soy tímido con otras personas, que debe pensar que soy aburrido y estúpido a veces. La falta de confianza también me hace indeciso. Me han dicho que a veces me veo mal humor, pero en realidad me gusta estar con otras personas ...

Carlos

¿Cómo me veo? Bueno, yo soy olvidadizo y desorganizado — algunos dirían despistado! Pero tengo bastante fuerza de voluntad, la verdad, y tengo ideas. Soy trabajador demasiado cuando estoy haciendo algo que me interese no estoy muy elocuente a la hora de hablar en público, pero yo disfruto bastante de ser el centro de atención, y que no entiendo en lo más mínimo nervioso.

1. ¿Cuál de estas cuatro personas suena más que tú?
2. ¿Qué te gustaría conocer?

TESTO

1. El reloj marca ... ocho y cuarto.

A-los, b-0, c-las

2. Perdí ... avión de last res.

A-el, b-la, c-0

3. Viajamos en coche por ... Pireneos.

A-los, b-las, c-0

4. Los estudiantes van ... instituto.

A-, b-el, c-al

5. Nuestro equipo ganó ... partido de fútbol con Barcelona.

A-la, b-el, c-0

6. Le gusta escribir ... artículos, no libros.

A-los, b-0, c-las

7. Quiero ... medio kilo de manzanas.

A-un, b-0, c-el

8. ... río Manzanares pasa por Madrid.

A-un, b-0, c-el

9. Mañana iremos ... Escorial.

A-al, b-a El, c-a o

10. ... América de los años cuarenta no era ya ... América colonial.

A-0, b-la, c-una; A-la, b-0, c-una

11. Cervantes es el autor ... Quijote.

A-del, b-0, c-de El

12. En el medio del pueblo hay ... parque.

A-el, b-0, c-un

13. ...Volga desemboca en el mar Caspio.

A-0, b-la, c-el

14. Te hablo de ... más interesante.

A-el, b-un, c-lo

15. Cuándo viste a ... Gonzáles?

A-el, b-0, c-los

16. Quién es el autor ... libro?

A-0, b-del, c-de el

17. ... malo es que no sabemos la verdad.

A-0, b-lo, c-el

18. En el zoo queda ... Aquila real.

A-la, b-el, c-0

19. Pido ... taza de ... café con ... leche.

A-0, b-una, c-la; A-0, b-el, c-la; A-la, b-el, c-0

20. Hoy es ... martes. Nos veremos ... domingo.

A-la, b-el, c-0; A-un, b-el, c-0

LECCIÓN 2

ФОНЕТИКА

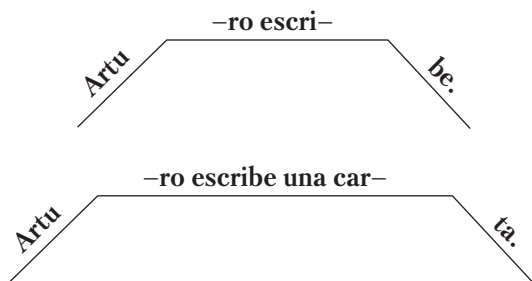
§1. Інтонація

Інтонація — це ритмічно-мелодійний склад мови, чергування підвищення і пониження голосу.

Виділяють три типи інтонації речення: розповідна, питальна, оклична.

Інтонація може бути висхідною та низхідною залежно від типу речення.

§2. Інтонація розповідних речень, які складаються з однієї мелодійної групи



У розповідних реченнях цього типу інтонація низхідна.

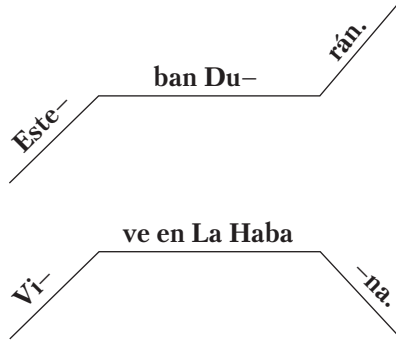
Такі речення складаються із 3-х частин: 1-а частина є дуже короткою — від початку групи до першого наголошеного складу, в ній тон поступово підвищується; 2-а є найдовшою — від першого наголошеного складу до останнього наголошеного складу, в ній тон тримається на одній висоті; 3-я теж дуже коротка — від останнього наголошеного складу до кінця групи, в ній тон понижується.

§3. Суцільна вимова слів всередині речення з однією мелодійною групою

В іспанській мові останній приголосний чи голосний попереднього слова приєднується до початкового голосного чи приголосного наступного, якщо слова не розділяються паузою. Саме тому в потоці слів інколи дуже важко виділити межі слів. Крім того, зазвичай у розмовному мовленні останній голосний (чи приголосний) зливається з початковим голосним наступного слова. Під час зустрічі голосних на стику слів вони вимовляються як одне слово: *Benito_ escribe_ una_ carta. Elena_ habla. Isabel_ escribe_ un_ libro.*

§4. Інтонія розповідних речень з двома мелодійними групами

Перша мелодійна група, в якій думка не закінчена, закінчується підвищенням тону, друга мелодійна група, в якій завершується викладення думок, закінчується пониженням тону.



§5. Приголосні звуки [d], [d̪], [r̄], [n], [l], [ç]

Приголосний [d] (буква **D, d** – *de*). Схожий на відповідний український звук, наприклад, у слові *дума*. Звук [d]

зустрічається на початку слова після паузи і після приголосних [n], [l] як на початку, так і в кінці слова: don, donde, caldo.

Приголосний [d] (буква **D, d** — *de*). Під час його артикуляції кінчик язика ледь торкається нижнього краю верхніх різців, залишаючи достатню щілину для проходу повітря. [d] зустрічається в усіх положеннях, окрім вказаних вище для [d]: cada, padre, todo, una dama.

Звук [d] в кінці слова, а особливо перед паузою, а також у словах, які закінчуються на **-ado**, вимовляються дуже послаблено: libertad, diputado, tomado; в словах Madrid, usted та ін. У розмовній мові звук [d] майже не вимовляється.

Приголосний [r̄] (буква **R, r** і сполучення **rr** — *erre*) розкотистий, 2-4-кратний звук [r]. В українській мові такого звука немає. Під час його артикуляції кінчик язика підіймається до верхніх альвеол і, вібруючи, торкається їх. Нечітка вимова звука [r̄] може призвести до зміни значення слова: **perro** — собака, **pero** — але; **parra** — виноградна лоза, **para** — для.

Приголосний [r̄] позначається на письмі буквою **r** на початку слова і після букв **n, l, s**: gata, rosa, risa, Enrique, alrededor, Israel і буквою **rr** в положенні між двома приголосними: parra, perro, carro.

Примітка: оскільки буквосполучення **rr** передає один звук, його не можна розділяти під час переносу.

Приголосний [n] (буква **Ñ, ñ** — *eñe*). Аналогічного звука в українській мові немає. Під час його артикуляції кінчик язика торкається нижніх різців, а спинка язика стуляється з твердим піднебінням. Не слід підміняти цей звук українським м'яким [n'], наприклад у слові *тінь*: раño, піño.

Приголосний [l] (буква **LL, ll** — *elle*). Аналогічного звука в українській мові немає. Під час його артикуляції кінчик язика торкається нижніх зубів, а спинка язика впирається у тверде піднебіння: calle, Amarillo. Не слід підміняти цей звук українським м'яким [л'].

Примітка: 1. У Латинській Америці звук [l] вимовляється як український “й”: calle — [кайе]. 2. Букву **ll** не можна розділяти під час переносу.

Приголосний [ç] (буква **Ch, ch** — *che*). Під час його артикуляції кінчик язика підіймається і притискається до альвеол та твердого піднебіння, закриваючи вихід повітря. Потім язик відходить від піднебіння та альвеол, утворюючи щілину: *chico, mucho, muchacho*.

Звук [s] перед дзвінками приголосними [l], [m], [n], [b], [ɸ], [d], [ɗ] стає дзвінком: *isla*.

Буква X, x (*equis*) не позначає певного звука; перед приголосними читається [s] (рідше **ks**); між голосними [ɣs]: *texto, extraño, examen, éxito*.

Запам'ятайте звуки та букви

Звук	Буква	Назва букви
[x]	G, g перед $\begin{cases} i \\ e \end{cases}$	<i>ge</i>
	J, j перед $\begin{cases} \text{усіма голосними} \\ i \text{ в кінці слова} \end{cases}$	<i>jota</i>
[s] [ks] [ɣs]	X, x перед приголосними X, x між голосними	<i>equis</i>

§6. Приголосні звуки [x] [ks] [ɣs]

Приголосний [x] (букв **G, g** — *ge*, **J, j** — *jota*) схожий на український звук [x] (наприклад, у слові *хор*), але вимовляється більш гортанно.

Перед голосними **a, o, u** звук [x] завжди позначається літерою **j** (*jabón, jota, justo*), а перед голосними **i, e** позначається

літерами **j** чи **g** залежно від етимологічного та традиційного принципу правопису: *página, general, Jerez, Jiménez*.

У кінці слова звук [**x**] позначається літерою **j**, зустрічається дуже рідко і в звичайній мові вимовляється дуже слабо або зовсім зникає, як, наприклад, у слові *reloj* (годинник).

Trabalenguas

1. El que sabe no es el que todo lo sabe sino el que sabe dónde está lo que no sabe.
2. Si piensas que en ti pienso has pensado mal: ni pienso, ni he pensado, ni pienso en pensar.
3. Si de aquí nos caemos, nos desnarizonaremos.
4. Con este puñal de acero me descorazonaré.
5. Susana suele salir de paseo con su sobrina Siseguta.
6. Yo sólo sé una cosa, a saber: sólo sé que no sé nada; y si sé que no sé nada algo sé, porque entonces sé una cosa, siquiera sea una sola. Esto es: sé que no sé nada.
7. Un chivo tuerto yo vi en el huerto comerse el cuero de un puerco muerto.
8. Curro corre tras el carro.
9. Pablo clavó un clavito en una tablita de Pablito.
10. Compró Paco pocas copas y como pocas copas compró, poco copas Paco pagó.

ГРАМАТИЧНИЙ МАТЕРІАЛ

§7. Прийменник

Прийменник — незмінна частина мови, виражає різні відносини та зв'язки між словами. В іспанській мові налічується 18 простих прийменників: **a, de, con, por, para, en, ante, bajo, contra, desde, entre, hasta, según, sin, so, sobre, tras, hacia**.

Прийменник a — *в, біля, за, до* — вживається:

1) перед прямим додатком (іменник або займенник у знахідному відмінку):

Saludo a Alberto

Я вітаю (вітаюся з)

Альберто

2) перед непрямим додатком (іменник у давальному відмінку):

He ido a darle agua a Pedro *Я пішов дати води Педро*

3) після дієслів руху (ir, venir, llegar, salir, marchar, etc.), у даному разі вказує на напрямок руху:

Alberto va a la escuela *Альберт йде до школи*

4) при зазначенні часу:

Desayuno a las siete de la mañana

Снідаю о сьомій годині ранку

5) перед обставиною способу дії (прислівникові звороти, що відповідають на запитання “як?”):

Ella se viste a la moda *Вона модно вдягається*

6) перед обставиною мети:

Hay muchos que vienen a pescar aquí

Багато приїжджають ловити тут рибу.

Прийменник **a** вживається в дієслівних конструкціях початку чи повторення дії:

Y, hablando de este modo, echó a andar por la escalera abajo.

І з цими словами він почав спускатися вниз по сходах.

Прийменник **a** постійно вживається після деяких дієслів перед інфінітивом:

acostumbrarse a звикати

incitar a спонукати

ir a йти

empezar a починати

aprender a учити,
навчатися

ensayar(se) a пробувати

obligar a заставляти

bastar a вистачати

decidirse a наважитися

convidar a запрошувати

probar a пробувати

determinarse a вирішити

apresurarse a поспішати

detenerse a затримуватися

quedarse a залишатися

persuadir a переконувати, умовляти

disponerse a приготуватися, мати намір

Прийменник **a** підпорядковує іменнику інший іменник:

Un olor penetrante a naranjas *Різкий запах апельсинів*

Прийменник **a** приєднує до прикметника підпорядкований іменник:

Voy a mostrarte la habitación contigua a la cocina.

Я покажу тобі кімнату, прилеглу до кухні.

Прийменник **a** надає інфінітиву в самостійному реченні наказового значення:

¡A callar!

Мовчати!

Прийменник **a** утворює числені адвербіальні вирази:

a ciegas

наосліп, осліп

a salvo

неушкоджено, непошкоджено

a pie

пішки

a toda costa

за будь-яку ціну

hablar a borbotones

розмовляти, захлинаючись

a diestro y siniestro

праворуч та ліворуч

Прийменник **a**, приєднаний до іменника чи прикметника, утворює ряд складних прийменників: *junto a*, *frente a*, *conforme a* і т. д.

La puerta está junto a la ventana. *Двері поруч з вікном.*

Frente al edificio hay una piscina. *Навпроти будівлі — басейн.*

Прийменник de — *із, із-за, в, від, про*

1) виражає приналежність:

el hijo de Carlos

син Карлоса

la maleta de Juan

валіза Хуана

2) використовується при вказуванні на якість предмета:

una figura de porcelana

фарфорова фігура

una cama de madera

дерев'яне ліжко

3) вживається під час вказування на частину чогось:

algunos de ellos

деякі з них

tres personas de este grupo

три людини з цієї групи

4) вказує на вихідну (початкову) точку руху:

Salimos de Moscú

Ми виїжджаємо

з Москви

Se van de España

Вони їдуть з Іспанії

- 5) використовується в поєднаннях типу:
la ciudad de Madrid місто Мадрид
el mes de enero місяць січень
- 6) використовується з деякими дієсловами:
hablar de algo говорити про щось
tratar de algo вести розмову про щось
- 7) вживається в дієслівних виразах, що означають кінець дії:
Acabo de llegar Я щойно прийшов
Terminaron de escribir Вони закінчили писати
- 8) використовується при вказівці на посаду, рід заняття:
Trabaja de veterinario Він працює ветеринаром
Está de director Він зараз директор
- 9) вказує на походження:
Son de Barcelona Вони з Барселони
- 10) вживається у поєднаннях, таких як:
ir de compras йти за покупками
ir de vacaciones їхати у відпустку

Прийменник con — з

- 1) виражає спільність, поєднання:
Vive con sus padres Він живе зі своїми батьками
Tomo una taza de café con leche Я п'ю чашку кави з молоком
- 2) вживається перед непрямым додатком, що означає інструмент, засіб, спосіб, форму здійснення дії:
Voy a cerrar la puerta con llave Я замкну двері на ключ
Siempre come con apetito Він завжди їсть з апетитом
- 4) означають зв'язок, відношення:
En el verano me casaré con Carlos Цього літа я одружуся з Карлосом
Quisiera hablar con el jefe Я хотів би поговорити з керівником

Прийменник en — в, на, при

Прийменник **en** виражає обставину:

1) місця:

Los compañeros entran en una tienda donde se vende de todo
Друзі заходять в магазин, де продається всяка всячина
Su padre trabaja en el aeropuerto
Його батько працює в аеропорту

2) часу:

En dos días estará terminado el trabajo
За два дні робота буде закінчена
El incendio sucedió en agosto
Пожежа сталася в серпні

3) способу дії:

Me lo dijo en broma Він сказав мені це жартома

Прийменник **en** вказує на засіб пересування:

Cruzamos el río en barca
Ми перепливли річку на човні
Pienso dar la vuelta a España en bicicleta
Я думаю об'їхати Іспанію на велосипеді.

Прийменник desde — від, із, з

1) прийменник **desde** вживається в обставинах місця та часу, вказуючи на початковий етап, точку відправлення:

Desde la ventana se ve el mar З вікна видно море

2) у поєднанні з **hasta** прийменник **desde** вказує на визначену дистанцію у відстані або в часі:

Hicimos un viaje desde el mar hasta las montañas
Ми здійснили подорож від моря до гір

3) у поєднанні з **hace** в функції прийменника, **desde** вказує, що дія почалась у минулому та продовжується в даний момент:

Vivo en esta ciudad desde hace tres años
Я живу в цьому місті три роки

Прийменник entre — між, серед

1) прийменник **entre** вживається з дієсловами обставини місця та часу:

Entre los dos canales queda un pasillo de tierra
Між двома каналами залишається невелика ділянка
землі

2) **entre** вживається інколи з іменником:

Debemos arreglarlo entre tú y yo
Ми повинні це владнати між собою

Прийменник según — *но, відповідно*

Прийменник **según** вказує на відповідність або уподібнення чомусь:

Según el horario no tienes clases
Відповідно до розкладу в тебе немає занять
Según mi opinión es hora de salir
По-моєму, вже час виходити

Прийменник sin — *без*

Прийменник **sin** вказує:

1) на особу, предмет або явище, без якого виконується дія:

Jorge llegó sin su esposa Хорхе приїхав без дружини

2) на характер дії або стан:

Miguel lo dice sin confusión Мігель говорить це без
сумніву

3) виражає образ та умову дії:

Se ha ido sin despedirse Він пішов не попрощавшись

Прийменник sobre — *на, над, про, біля (близько)*

Прийменник **sobre** вказує:

1) на місцезнаходження чогось на чомусь:

El libro está sobre la mesa Книга на столі

2) на предмет розмови:

Estamos hablando sobre los asuntos
Ми розмовляємо про справи

3) на предмет, на який направлено дію:

El perro se ha lanzado sobre el gato
Собака накинулася на kota

4) виражає приблизне число, кількість, міру тощо:

Juan pesa sobre los cien kilos Вага Хуана близько сотні кілограмів

Прийменник tras – за, позаду, після

Прийменник **tras** вказує на положення слідування після чого(кого)-небудь. Він вживається рідко, поступаючись місцем у сучасній мові звороту **detrás de**:

Dejó el paraguas tras la puerta
Вона залишила парасольку за дверима
Tras la primavera viene el verano
Слідом за весною йде літо

Питальне слово ¿Qué?

¿Qué? – Що?

¿Qué es (esto)? – Що це?

Може вживатися з різними прийменниками:

¿Porqué? – Чому?

(¿Porqué es tán triste? – Чому ти сумний?)

¿Para qué? – Для чого?

(¿Para qué es esto? – Для чого це?)

¿De qué? – Про що?

(¿De qué hablan? – Про що вони розмовляють?)

Якщо після питального слова **qué** стоїть іменник, то **qué** перекладається як “який, яка...” і також може вживатися з прийменниками:

¿Qué idiomas habla Vd? – Якими мовами ви розмовляєте?

¿En qué país vives? – В якій країні ти живеш?

¿En qué café comen? – В якому кафе вони їдять?

Питальне слово ¿Quién?

¿Quién? – Хто?

¿Quién es? – Хто це?

Може вживатися з прийменниками:

- ¿A quién? – Кому?
(¿A quién escribes? – Кому пишеш?)
¿Para quién? – Для кого?
(¿Para quién haces eso? – Для кого ти це робиш?)
- ¿De quién? – Чий? або Про кого?
(¿De quién es el libro? – Чия книга?)
¿Con quién habla Vd? – З ким ви розмовляєте?

**Вивчіть назви країн,
їхні столиці та національності**

España – Іспанія – Madrid – español/española
Rusia – Росія – Moscú – ruso/rusa
Francia – Франція – París – francés/francesa
Italia – Італія – Roma – italiano/italiana
Portugal – Португалія – Lisboa – portugués/portuguesa
Inglaterra – Англія – Londres – inglés/inglesa
Alemania – Німеччина – Berlin – alemán/alemana
Los Estados Unidos – Сполучені Штати Америки –
Washington – estadounidense або
norteamericano/norteamericana
Suecia – Швеція – Estocolmo – sueco/sueca
Suiza – Швейцарія – Berna – suizo/suiza
Dinamarca – Данія – Copenhagen – danés/danesa
Holanda – Голландія – Amsterdam – holandés/holandesa
China – Китай – Pekín – chino/china
Japón – Японія – Tokio – japonés/japonesa
Austria – Австрія – Viena – austriaco/austriaca
Finlandia – Фінляндія – Helsinki – finlandés/finlandesa
México – Мексика – México – mexicano/mexicana
Argentina – Аргентина – Buenos Aires – argentino/argentina
Ucrania – Україна – Kiev – ucraniano/ucraniana

EJERCICIOS

(Вправи)

Ejercicio 1. Прочитайте діалоги та перекладіть.

1. – ¿Es Vd. español?
– No, soy argentino, y Vd., ¿de dónde es?
– Soy de Francia.
– ¿Cómo se llama Vd.?
– Me llamo Cristián.
– Mucho gusto y yo soy Pablo.
– Encantado.
2. – Hola, soy Enrique.
– Encantada, me llamo María y mi amiga se llama Julia.
– Mucho gusto. ¿Sois de Alemania?
– No, somos rusas.
– Ah, ¿sí? Sois estudiantes, ¿no?
– Sí.
– Hasta luego, señoritas.
– Hasta pronto, Enrique.
3. – Buenas noches, señorita, me llamo Juan.
– Soy Juana.
– Mucho gusto.
– El gusto es el mío.
4. – ¿Es Vd. profesora?
– Sí, y Vd.?
– Soy ingeniero.
– De dónde es Vd.?
– Soy de Italia y Vd. es española, ¿no?
– Sí, soy de Madrid

Ejercicio 2. Дайте відповіді на запитання.

Наприклад: ¿Eres español? — Sí, soy de España, de Madrid.

1. ¿Es Vd. suizo?
2. ¿Eres danesa?

3. ¿Es Claudia alemana?
4. ¿Son (ellos) portugueses?
5. ¿Eres japonés?
6. ¿Sois (vosotros) franceses?
7. ¿Son Vds. austriacos?
8. ¿Eres inglesa?
9. ¿Es Tomas norteamericano?
10. ¿Eres sueca?
11. ¿Es (ella) china?
12. ¿Son (Vds.) finlandeses?

Ejercicio 3. Escrivid diálogos con un(a) compañero(a).

Escoge una persona:

a) recomendarle un(a) lugar, por ejemplo:

¡HOLA!

ME LLAMO (Paco)

SOY DE (Argentina)

SOY (argentino)

SOY (ingeniero).

b) escribid con un(a) compañero(a) un diálogo, por ejemplo:

– Hola!/Buenos días/¿Cómo te llamas?

– Me llamo

– mucho gusto!/encantado y yo soy ...

– el gusto es el mío/encantado

– Soy de (país – profesión), y tú, ¿de dónde eres?

– Soy (nacionalidad)...

– Soy (profesión)... ¿y tú?

– Soy (profesión)...

– Hasta luego /hasta pronto.

– ¡Hasta la vista/adios!

c) escribid un diálogo similar, hablando con un(a) compañero(a)

Vd. (Usted).

- | | | |
|-----------|----------|------------|
| 1. Carmen | España | peluquera |
| 2. Hans | Alemania | obrero |
| 3. Andrea | Italia | secretaria |

4. Manuela	Portugal	maestra
5. Lars	Dinamarca	cirujano
6. Mary	Inglaterra	estudiante
7. Sancho	México	arquitecto
8. Catalina	Rusia	empleada
9. Anna	Ucrania	intérprete

Ejercicio 4. Перекладіть на іспанську мову.

1. Моя подруга — шведка.
2. Книга цікава.
3. Студенти веселі, вони з України.
4. Його звали Педро, він офіціант з Аргентини.
5. Мене звали Люсія, я іспанка. Я вчителька.
6. Вона службовець. Її ім'я Каталіна, вона красива.
7. Він шведський лікар.
8. Їхнє ім'я Том та Джеррі. Вони зі Сполучених Штатів Америки.
9. Ми працівники з Іспанії.
10. Звідки вони? — З Італії.

Ejercicio 5. Перекладіть діалоги на іспанську мову.

1. – Привіт, як справи?
– Добре, дякую, а в тебе?
– Добре.
– Бувай!
2. – Добрий день, сеньор, як родина?
– Дякую, добре, а ви як?
– Чудово.
– До зустрічі!
– До зустрічі!
3. – Добрий вечір, сеньорита, як вас звати?
– Олена, а вас?
– Я Санчо.
– Дуже приємно.
– Мені теж.

4. – Привіт, мене звати Рита.
 - Дуже приємно, а мене звати Франциско.
 - Дуже приємно. Звідки ви?
 - Я німкеня, а ви мексиканець, чи не так?
 - Так, я з Мехіко. Я студент, а ви?
 - Я секретар.
5. – Добрий день, Ліза, як навчання?
 - Добре, а як ваша сім'я?
 - Більш-менш, дякую.
 - До зустрічі!
6. – Привіт, як справи?
 - Дуже добре, дякую. Мене звати Санчо.
 - Дуже приємно, а я Естер.
 - Звідки ти? Ти іспанка?
 - Ні, я з Португалії ... а ти студент?
 - Ні, я викладач.
 - До побачення, Санчо.
 - До скорого, Естер.

Ejercicio 6. Pоставте прийменники a або en.

1. Relato ... mis amigos sobre la lucha electoral ... la América Latina.
2. Amamos ... nuestros padres.
3. Estoy sentado ... la mesa.
4. ... la mesa hay cuatro cajas.
5. Es hora de ir ... el trabajo.
6. Entramos ... la habitación.
7. El mercader vende la chaqueta ... doce pesos.
8. Pienso ... mis asuntos.
9. El estudiante escribe la carta ... máquina.
10. De parte de su pueblo el jefe de la delegación transmite recuerdos ... los delegados.
11. Busco ... Pedro con la mirada.
12. Mi hermano viene ... mi encuentro.

13. No conocemos ... aquel hombre de avanzada edad.
14. Hace falta grabar el texto ... la cinta magnetofónica.
15. Gasto mucho dinero ... libros.
16. Todos los pasajeros no caben ... un solo ómnibus.
17. El tren llega ... las ocho.

Ejercicio 7. Поставте прийменник a, де необхідно, перед прямим додатком.

1. Tenemos ... una casa.
2. Tengo ... varios hermanos.
3. El chico vio ... un perro.
4. El gerente está buscando ... una camarera.
5. El gerente está buscando ... la camarera.
6. Conocí ... dos muchachos muy simpáticos.
7. Estábamos mirando ... la profesora.
8. ¿Cuántos hombres viste en la calle? Vi ... tres hombres.
9. Viste ... alguna mujer en la calle? Sí, vi ... algunas.
10. Vio tu hermano ... algún niño en el patio? No, no vio ... niño alguno.
11. La niña abrazó ... su muñeca con gran afecto.
12. La vieja quiere ... sus gatos más que ... las personas.
13. Hijo, echa ... el perro de la habitación.
14. Enviaron ... una perra al espacio cósmico.
15. Conocemos muy bien ... Moscú.
16. El gato se comió ... un ratón.
17. El perro persigue ... gato.
18. Tengo ... padre y ... madre como todo el mundo.
19. Tengo ... mi madre en casa; estará con nosotros todas las fiestas.

Ejercicio 8. Поставте замість пропусків прийменники de або desde.

1. El campesino trabaja en su campo ... muy temprano hasta muy tarde.
2. ¿... quién es el libro? Es ... Miguel.

3. En muchos teatros está puesta en escena La moza ... cántaro ... Lope de Vega.
4. Una ... las hermanas es rubia, otra es morena.
5. ... noche los guerrilleros caminaban y ... día se ocultaban en las montañas.
6. ... entonces la madre se vestía sólo ... negro.
7. Le regalaron un bonito juego ... porcelana.
8. A tus años hay que saber distinguir lo bueno ... lo malo.
9. Se siente la falta ... su educación.
10. El hombre ... mediana edad tenía las manos muy fuertes.
11. El soldado murió ... la herida.
12. Necesitamos dos billetes ... ida y vuelta.
13. ... el viejo el consejo. Refrán.
14. Por fin recibí el telegrama ... mis familiares.
15. El compañero Luis regresó hace poco ... sus vacaciones.
16. La mayor parte ... los países latinoamericanos son agrícolas.
17. ... aquí se ve y se oye muy bien.
18. Lo recuerdo ... mi infancia.
19. Dos ... las revistas le pertenecen a ella.
20. He comprado dos kilos ... manzanas.
21. En el viaje ... regreso tropezó con su amigo.
22. ... las once de la mañana estaremos libres.
23. ¿... dónde vienes?
24. La habitación es muy clara y alta ... techo.

Ejercicio 9. У необхідних випадках поставте замість пропусків прийменник de (прийменникові звороти).

1. Delante ... la ventana hay una silla.
2. El campesino se presentó ante ... el juez.
3. Delante ... la mesa hay una hoja de papel.
4. Los campesinos construían una nueva vida bajo ... la dirección de los dirigentes elegidos.
5. Dentro ... una hora el niño tiene que acostarse.
6. Durante ... el combate fue herido gravemente el enlace.
7. Detrás ... aquellas casas hay un río.

8. El gato corre tras ... el niño.
9. El les esperará a Uds. cerca ... la entrada.
10. Después ... un año de estudios el niño ya puede leer en inglés.

Ejercicio 10. Перекладіть речення на іспанську мову.

1. В мене немає бажання йти з тобою.
2. Щосуботи я їжджу до моїх батьків; проводжу там весь день і ввечері повертаюся в місто.
3. Сьогодні я їздив до знайомого та пробув у нього близько години.
4. У мене болять зуби, і мені доведеться піди до лікаря.
5. Ввечері ми підемо до наших друзів.
6. У працівників була делегація з європейських країн.
7. Мене викликають до директора.
8. Наші друзі часто відвідують нас.
9. Ручка впала під стіл.
10. Ми йдемо пішки в інститут.

Mi familia

VOCABULARIO

abuelo – дідусь	familia – сім'я
abuela – бабуся	feo – негарний
abuelos – дідусь та бабуся	fuerte – сильний
alegre – веселий	fuera de – поза (чимось)
alemán – німецька мова, німець, німецький	guapo – гарний
alto – високий	hacer – робити
aprender – розуміти	hermano – брат
bajo – низький	hermana – сестра
blanco – сивий	hermanos – брат і сестра
bonito – красивий	hijo – син
bueno – добрий, хороший	hija – дочка
casada – одружена	hijos – діти
	hombre – чоловік

casado – одружений
coche – автомобіль
clínica – лікарня, клініка
cumplir – виповнитись
cuñado – дівер, свояк
cuñada – своячка
cuñados – свояки
decir – говорити
delgado – худорлявий
edad – вік
numeroso – численна
nieto – внук
nieta – внучка
niño – хлопчик
niña – дівчинка
primo – двоюрідний брат
prima – двоюрідна сестра
tío – дядько
todavía – ще
sobrina – племінниця
sobrino – племінник
viajar – подорожувати
viaje – подорож
ver – бачити

ingeniero – інженер
intérprete – перекладач
joven – молодий, юний
juntos – разом
madre – мати
magnífico – чудовий
marido – чоловік (одружений)
matrimonio – подружжя
mayor – старший, дорослий
menor – менший
moreno – смуглявий
obrero – робочий
ojo – око
padre – батько
pariente – родич
pelo – волосся
porque – тому що
tener – мати (щось)
primos – двоюрідні брат та сестра
tía – тітка
tío – дядько та тітка
soltero – холостяк
soltera – незаміжня
viejo – старий

madrastra – прийомна мати, мачуха
padraastro – вітчим
hijastra – пасербиця, прийомна дочка
hijastro – пасинок, прийомний син
adoptar, ahijar, prohijar – всиновлювати / удочеряти
prohijamiento, prohijación, adopción – усиновлення
hijo adoptivo – усиновлений (дитина)
hija adoptiva – дівчинка, яку удочерили
exmarido – колишній чоловік
exesposa – колишня дружина

hermanastra – сестра по одному з батьків
hermanastro – брат по одному з батьків
bisabuelo – прадід
bisabuela – прабабуся
bisnieto – правнук
novia, prometida, casadera – наречена
prometido, novio, casadero, jalón – наречений
padrino de boda – шафер, боярин, свідок з боку нареченого
dama de honor – подружка нареченої, дружка
boda (s), purcias – весілля
compromiso – заручини
matrimonio – шлюб
divorcio – розлучення
casarse con, contraer matrimonio con, unir en matrimonio –
одружитися / виходити заміж, вінчатися
recién casados / desposados – молодята, щойно одружені
matrimonio, casamiento – шлюб

esta semana – цієї неділі
este año – цього року
estar soltero – бути неодруженим
estar casado – бути одруженим
hablar con soltura – досконало володіти (мовою)
hace calor – тепло
hace mal tiempo – погана погода
llevarse bien – знаходити спільну мову
ir en autobús – їхати автобусом
llamar por teléfono – телефонувати
pelearse – битися
tener suerte – щастити
tener 20 años de edad – мати (виповнюватися) 20 років
tejer – в'язати
trabajar de intérprete – працювати перекладачем

Ejercicio 11. Прочитайте та перекладіть текст.

Mi familia

Mi familia no es muy grande ni muy pequeña. Somos sexto personas: mis abuelos, mis padres, mi hermano Sergio y yo. También nuestra familia tiene muchos parientes (tíos, primos, sobrinos). Sergio es mi hermano mayor. Tiene ya veinte y ocho años. Trabaja en una redacción como el reportero. Es el periodista de profesión.

Ahora nos llevamos muy bien aunque de niñez siempre peleábamos. No le gusta mucho leer, prefiere escuchar la música. Mi hermano está casado con una española. Se llama María. Es una mujer muy guapa. Es morena, tiene el pelo negro y los ojos verdes. Es alta y esbelta. Habla con soltura tres lenguas extranjeras y trabaja de intérprete. El matrimonio tiene dos hijos: un niño de cinco años y la niña de tres. Sus niños son mis sobrinos. Son muy bonitos y les quiero mucho a ellos.

Mi padre tiene cincuenta años. Trabaja en una empresa comercial y por eso vuelve a casa muy tarde y muy cansado, y en seguida se pone a llamar por teléfono a sus compañeros. Es un hombre alto y delgado, fuerte y enérgico. No es viejo todavía, pero tiene ya el pelo blanco. Mi madre se casó muy joven, por eso ahora tiene sólo cuarenta y seis años. Es la profesora y por eso tiene toda la tarde libre. Bueno, libre no, prepara la comida para toda la familia, lee, corrige los ejercicios, prepara para las lecciones. También sabe tejer. Es muy simpática, baja y rubia y tiene los ojos azules. Ella siempre nos defiende a mí y a mi hermano.

Mis abuelos hasta poco tiempo vivieron en Siberia pero ahora viven con nosotros. Son muy viejos y, naturalmente, no trabajan, están jubilados. En agosto mi abuela cumple ochenta años y nos preparamos para este aniversario. Cada día ella se baja para hablar con vecinas y la tarde pasa viendo las telenovelas de amor.

Tengo también un primo, que se trasladó a España con su familia y por eso no puedo visitarle muy a menudo, pero ellos van a pasar este verano con nosotros y mi familia es feliz. Mi primo Alejandro es el hijo único. Está muy mimado, y lo soportamos con dificultad.

En cambio, mi tío estupendo, siempre jugaba con nosotros y nos regalaba diferentes cosas. Es el hermano menor de mi padre, tiene cuarenta y cinco años, está casado, por desgracia, con una mujer bastante antipática. Ella no me gusta mucho. Está siempre triste, no hace nada en casa sino le gusta hablar mucho por teléfono.

Mi tía Clarita es otra cosa. Ella es la profesora como mi mamá, sabe bien el español y a veces me ayuda a traducir las cosas en español.

Y por fin — algunas palabras sobre mí. Tengo veinte años, estudio en la facultad de lenguas extranjeras de Universidad. Tengo que estudiar mucho, leer muchos libros, revistas, periódicos para pasar bien los exámenes. Me olvidé de nuestro perro. También es el miembro de la familia. Yo mismo lo paseo por dos veces a día y le doy a comer. Es muy divertido y lo queremos todos. Es todo sobre nuestra familia.

Ejercicio 12. Складіть невелику розповідь по темі, використовуючи дані слова та словосполучення.

Mi familia — (yo) tener muchos parientes (abuelos, padres, tíos, primos, sobrinos, cuñados, hermanos); estar soltero (casado); tener (no tener) hijos; ser estudiante; tener el pelo negro (rubio, castaño); tener los ojos grises (negros, verdes, azules).

(Mi padre/madre) ser obrero (periodista, médico, profesora, ingeniero, diplomático); trabajar en una planta (clínica, redacción, escuela, en el Ministerio de Asuntos Exteriores); ser viejo (joven), alto (bajo), delgado, fuerte, inteligente etc.

(Mi hermana menor) ser joven, bonita, guapa; trabajar de intérprete, hablar con soltura de dos lenguas extranjeras; viajar mucho con las delegaciones; (su marido) ser médico.

La familia de mi novia — hablar con soltura algunas lenguas extranjeras, saber mucho; trabajar de intérprete, viajar por el país con unos turistas, ver muchas ciudades de.

(Yo) ser un reportero, visitar una exposición de técnica, hacer los reportajes gráficos, publicar los reportajes en una revista, tener mucho éxito.

Ejercicio 13. а) Дайте відповідь на запитання; б) запитайте свого товариша та розкажіть про його сім'ю.

1. ¿Es numerosa su familia de Vd.?
2. ¿Tiene Vd. hermanos o hermanas?
3. ¿Cuántos miembros tiene su familia?
4. ¿Qué hacen sus padres?
5. ¿Cuál es la edad de ellos?
6. ¿Tiene Vd. los tíos?
7. ¿Dónde viven sus abuelos?
8. ¿Qué hacen sus abuelos?
9. ¿Qué prefiere hacer sus hermanos?

Ejercicio 14. Прочитайте та перекладіть діалог; дайте відповіді на запитання викладача за змістом діалогу.

- ¿Es pariente de Usted Pedro Ortega?
- Sí, es mi tío. Es el hermano menor de mi madre.
- ¿Qué edad tiene? ¿Es joven o viejo?
- Es joven todavía. Tiene 28 años. Es el hombre alto, fuerte, alegre y simpático. Los sobrinos le queremos mucho. Suele venir a mi casa a los domingos y pasamos la tarde juntos.
- ¿Está soltero su tío?
- No, señor está casado. Mi tía, su mujer, se llama Clara. Es muy guapa. El matrimonio tiene dos hijos, un niño y una niña. Mi primo es moreno como su padre. Tiene los ojos grises y el pelo negro.
- ¿Qué profesión tiene su tío?
- Es economista de profesión, es un buen economista.
- Y su tía ¿es economista también?
- No, mi tía habla con sutura el inglés y el francés y ahora está aprendiendo el alemán. Trabaja de intérprete. Esta semana está trabajando fuera de la ciudad con una delegación exrtanjera.

Ejercicio 15. Перекладіть діалог на іспанську та українську мову.

- Иван Бойко ваш двоюрідний брат?
- Sí, es mi primo.

- Хто він?
- Es médico.
- Він старий? Скільки йому років?
- No, es joven todavía, esta semana cumple 32 años de edad.
- Він холостий?
- No, no está soltero, está casado.
- Хто його дружина?
- Es la hermana de Víctor.
- Вона працює?
- Sí, trabaja en Ministerio de Asuntos Extranjeros.
- Ким вона працює?
- Trabaja de intérprete. Habla con soltura tres lenguas extranjeras.

Еґерсіо 16. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿Cómo podemos llamar el hijo de mi madre?
2. ¿Cómo podemos llamar el marido de mi madre?
3. ¿Cómo podemos llamar el hermano de mi padre?
4. ¿Cómo podemos llamar el padre de mi padre?
5. ¿Cómo podemos llamar los hijos de mis tíos?
6. ¿Cómo podemos llamar el hijo de mi hermana?
7. ¿Cómo podemos llamar los nietos de mis abuelos?
8. ¿Cómo podemos llamar el padre de mi marido?
9. ¿Cómo podemos llamar la hermana de mi hermana?
10. ¿Cómo podemos llamar el hijo de mi tío?

Еґерсіо 17. Перекладіть речення на іспанську мову.

1. Бабуся з дідусем живуть разом з нами, позаяк вони вже дуже старенькі.
2. Нам із сестрою подобаються мексиканські серіали, а брат надає перевагу спортивним програмам.
3. Батько часто приходить з роботи пізно, тому мама на нього сердиться.
4. У нас є кішка, яка визнає мене за господиню.
5. Наші сусіди — вчителі, дуже приємні люди.

6. Я мрію влітку поїхати відпочивати зі всією своєю родиною.
7. Крім того, у мене є двоюрідна сестра, але вона ще маленька.
8. Я живу в Москві, хоча сам з Києва.
9. У мене багато друзів іспанців, які мені допомагають з мовою.
10. Моя мрія — вчитися в Іспанії в університеті Комплутенсе.
11. Зараз іспанська мова стає відомою в Україні, тому вивчати її дуже корисно.

Ejercicio 18. Заповніть пропуски в тексті запропонованими словами чи виразами:

la boda de casa, dependida, introdujo el plan del prometido, entablado la marcha liquida, el trabajo de apoyo, embarazado, se rinden, la intención, se dispersó, criando a la niñera de la ventaja, carrera independiente

Las nietas a menudo tienen relaciones buenas con sus abuelas. Sandy siempre ha sido (1) a su abuela, Nancy, que es ahora en sus años ochenta. Nancy se conmovió cuando Sandy consiguió (2) a su novio Paul y dos de ellos habló de las diferencias en su actitud al matrimonio.

Nancy tenía veinte años cuando se casó en 1935. Su (3), David, era un ingeniero y habían sido (4) en una fiesta dada por miembros de la familia David. Fueron entablados durante dos años antes de ... actual ... (5). Nancy trabajaba en una tienda del vestido cuando se encontraron y tenía a (6) su trabajo cuando se casó. Se quedó en (7) en la casa que ella y David alquilaron. No tenía dinero de ella propio y tan ella (8) en su marido de necesidades, Pronto era ... (9), y su primer hijo, la madre de Sandy, nació en 1937. Nancy tenía su segundo hijo un año más tarde. Su vida giró alrededor de ... (10) la casa y ... (11) los dos niños. David estaba ocupado de su trabajo y trabajó horas largas a (12) la familia.

Arenoso no ve su vida casada parecer a esto. Tiene un trabajo bueno y no tiene (de 13) de dejarlo. Ha dicho a su abuela que

su ... (14) es tan importante para ella como siendo la esposa de Paul. Tiene veintisiete años ahora, y ella y Paul no hacen ... (15) para tener cualquier niño hasta que sea en sus años treinta. Incluso entonces tiene la intención de seguir trabajando. Será capaz de pagar un ... (16) para cuidar de los niños. Cree que sus hijos van ... (17) de tener una madre que tiene sus propios intereses y carrera, y quien es económicamente ... (18). La observación del lado oscuro, si las cosas no hacen ... (19) en el matrimonio, tanto ella como Paul están de acuerdo que es mejor a ... (20) que quedarse juntos lamentablemente por los niños.

Nancy dice: "Era todo tan diferente en mi día".

Ejercicio 19. Прочитайте та перекладіть запропонований текст. Поставте 10 запитань до тексту.

En realidad, es una fotografía muy importante para mí porque es una foto de mis padres cuales van a casar y supongo que hace ya bastantes años. Es una fotografía en blanco y negro así que no es muy bueno, es difícil, bueno, no puedo hablar de los colores, pero es bastante buena fotografía. Ellos están de pie fuera de la iglesia. Sólo debe haber sido casados. Se ven terriblemente anticuada ahora, en realidad. Mi madre tiene un traje porque era justo después de la guerra, la gente no tenía mucho dinero, entonces, todo el mundo estaba en la ruina, que es bastante un elegante traje de chaqueta y los zapatos de tacón alto y los zapatos muy brillantes y un gran ramo de rosas. Ella también llevaba un broche y es muy triste, ella está muerta y que el broche de mi padre me la dio como un regalo, y no hace muchos años que caminaba por la calle y me llevaba este broche y que debe haber caído fuera. Yo estaba muy molesto por eso en el momento, porque es el broche que llevaba puesto en esta fotografía. Y puse un anuncio en el periódico y yo hice todo lo que usted puede hacer cuando se ha perdido un broche, poner avisos en el quiosco de prensa, pero nunca lo recuperé, y no era muy valiosa, pero era sentimentalmente importante, que era de valor sentimental. Mi padre llevaba un clavel, y se ve terriblemente anticuado con un bigote y idas y lados cortos. Lleva un traje y un cha-

leco y guantes blancos que probablemente la gente no use ahora. Ambos se ven muy felices y supongo que están justo al lado de la recepción.

Biografía

VOCABULARIO

famoso	відомий
fama f	слава
brillante	блискучий
nacer	народитися
natal	рідний
ciudad natal	рідне місто
ciudadano(-a) m/f	громадянин/громадянка
cursar estudios en	навчатися (в будь-якому навчальному закладі)
cursar los estudios de Bachillerato m	вивчати (окремий предмет)
cursar, estudiar el bachillerato	ступінь бакалавра
acabar	навчатися у старших класах
graduarse en	бакалавр
graduarse de	закінчити
doctorarse en	отримати диплом, ступінь (з будь-якої дисципліни)
profundizar conocimientos m pl	закінчити (ВНЗ)
extranjero	захистити докторську дисертацію (отримати докторський ступінь)
ciencia f	поглиблювати, вдосконалювати знання
ciencias biológicas	іноземний
ciencias físicas	наука
tesis f	біологічні науки
tesis doctoral	фізичні науки
tribunal m	дисертація
	докторська дисертація
	кваліфікаційна комісія

considerar	вважати
merecer	заслужувати
calificar	оцінювати, кваліфікувати
honra f	честь, добра слава
honrado	чесний, порядний, благородний,
conceder	присуджувати (звання, стипендію)
calificación f	оцінка
sobresaliente	відмінно
notable	добре
aprobado	задовільно
sobresalir por algo	відрізнитися
intuición f	інтуїція
publicar	публікувати
artículo m	стаття
beca f	стипендія
trasladarse	переїхати
estudioso m (en)	спеціаліст (у сфері...)
investigador m	дослідник
investigar	досліджувати
descubrir	відкрити, виявити, зробити відкриття
descubrimiento m	відкриття
invento m	винахід
científico m	вчений

Ejercicio 20. Прочитайте та перекладіть текст. Поставте 10 запитань до тексту.

Ayer en Sevilla se honró a un ciudadano famoso: Fernando Ledesma de la Peña.

Fernando Ledesma de la Peña nació en la ciudad de Sevilla el 18 de abril de, 1914.

Cursó los estudios secundarios en las Escuelas Pías de esta ciudad. A los veintidós años se graduó en la Universidad de su ciudad natal en ciencias biológicas.

En 1943 presentó en la misma Universidad una tesis doctoral sobre los microorganismos, que el tribunal consideró de gran interés. Su tesis mereció la calificación de sobresaliente.

Empezó a trabajar en una importante firma farmacéutica, pero al cabo de poco tiempo Fernando Ledesma pensó que era una lástima no profundizar sus conocimientos. Pidió una beca para ir a Estados Unidos, que le concedieron. Se trasladó a Washington. En la Universidad de Washington conoció a famosos estudiosos de biología.

Muy pronto Fernando Ledesma sobresalió por sus brillantes intuiciones. Publicó en poco tiempo muchos libros y artículos que le condujeron rápidamente a la notoriedad. En 1961 le confirieron el Premio Nobel de Biología. Vivió muchos años en Estados Unidos.

Hace unos diez años, en efecto, volvió a su ciudad natal, donde falleció en 1981, a la edad de setenta y siete años.

Ежercicio 21. Прочитайте та перекладіть діалог.

Diálogo

- Soy periodista. ¿Cómo está Vd.?
- Muy bien, gracias. Me alegro hablar con un periodista.
- Su nombre es Víctor Pacés, ¿verdad?
- Exactamente.
- Y nació en 1943.
- Así es.
- Y ¿cuándo empezó sus estudios?
- Entré en la escuela en 1949. Después empecé el Bachillerato en 1954, y pocos años después comencé los estudios en la Universidad. Acabé en 1966. Dos años después me doctoré en Ciencias Físicas. Exactamente en 1968.
- Pero luego estuvo Vd. en Universidades extranjeras.
- Sí, estuve dos años en Harvard, de 1969 a 1971. Finalmente, trabajé tres años como investigador en la Universidad de Bonn.
- Ha sido una vida muy intensa. ¿Qué piensa ahora, 10 años después, en 1986?
- ¡Qué todo ha valido la pena!

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Mi familia

Texto 1

Nosotros vivimos en Madrid, en la calle de Santa Teresa, número 54. Mi padre trabaja en un banco que está un poco lejos de casa. Todas las mañanas va al banco en coche. Mama trabaja solo por las mañanas. Trabaja de dependienta en una zapatería. Sale de casa temprano y coge el autobús que va al centro, donde está la tienda. Yo voy a la universidad. Generalmente voy a la universidad a pie, pero el paseo es muy largo y a veces voy con papa en coche.

A mediodía mis padres comen juntos en casa.

Yo no vuelvo nunca a casa para almorzar; como en los comedores del campus con mis compañeros. Después de comer, papa vuelve a la oficina. Por la tarde mama casi siempre hace las faenas de casa: ordena las habitaciones, quita el polvo y a veces lava o plancha. Papa vuelve a casa pronto, pero yo vuelvo tarde. Antes de cenar, papa lee el periódico. Yo ayudo un poco a mama y preparamos juntas la cena. Después de cenar, vemos todos la televisión. Muchas veces, en lugar de mirar la televisión, estudio hasta las doce de la noche o la una de la madrugada.

Texto 2

El primer despertador que se oye en casa es el despertador de mi padre. Todos los días se levanta a las siete de la mañana. Se pone la bata y va a la cocina. Mi madre no suele levantarse antes de las ocho, pero algunas veces oye el despertador y se despierta a la misma hora. En cambio, me levanto siempre más tarde. Papa se prepara el desayuno por su cuenta: se toma una taza de café solo y come pan tostado con mantequilla; al mismo tiempo, pone la radio muy baja y escucha las noticias. Luego va al cuarto de baño, se lava los dientes, se afeita y se ducha. Algunas veces mientras se ducha, silba o canta en voz baja. Después vuelve a la habitación con gran lentitud y silencio para vestirse. Antes de salir, se pone el abrigo y el sombrero. Para no hacer ruido, sale de casa de puntillas y abre la

puerta muy despacio. A veces olvida en casa las llaves del coche, las gafas o la cartera.

De la niñez de Martí

José Martí nace en la Habana. Nace en una casa pobre, en una calle donde viven trabajadores. En esa casa vive Martí los dos o tres primeros años de su vida. En esa casa nacen dos hermanas después de él. Martí es el primer hijo del matrimonio, el hermano mayor.

Los padres son españoles. El padre, de Valencia. La madre, de las islas Canarias. La familia vive del pequeño sueldo del padre, que a menudo no tiene trabajo. La madre es una mujer fuerte y enérgica.

Martí empieza a ir a la escuela cuando tiene seis años. Ya tiene entonces Martí cinco hermanas. No son alegres esos años de la niñez de Martí. El padre no tiene trabajo. Los padres sufren. El niño lo comprende mientras ayuda a la madre los trabajos de la casa. En la escuela, Martí aprende a leer y a escribir. Luego escribe en su casa cuando puede y lee los libros que le da algún buen amigo.

Pasan dos años. El padre tiene trabajo en Mantanzas. Martí va con él. Ya tiene ocho años y pico; escribe bien y puede ayudar a su padre. En Matanzas conoce a los campesinos que hacen el difícil trabajo de la caña. Desde entonces Martí quiere a esos hombres, a “mis negros” como luego les llama. Termina la vida en Mantanzas, y Martí vuelve a La Habana. Va a la escuela. Es un buen alumno, muy inteligente. Lee mucho.

Martí conoce entonces a Fermín, hijo de rica familia, compañero bueno, su amigo de toda la vida. Fermín le da libros, que lee Martí. El muchacho pasa muchas horas en casa de su amigo.

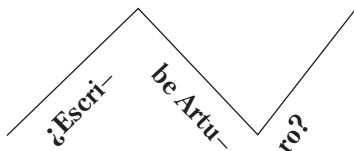
El padre de Martí no tiene trabajo. Piensa entonces que Martí puede trabajar. Martí no protesta. Piensa que con su trabajo puede ayudar a su familia, pero sufre mucho. El patrón lo trata mal y después de algún tiempo el muchacho deja el trabajo.

LECCIÓN 3

ФОНЕТИКА

§1. Інтонція запитальних речень без питального слова

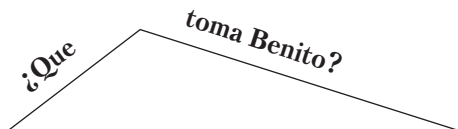
Інтонція запитальних речень без питального слова висхідна:



Примітка: у запитальних реченнях знак запитання ставиться не лише у кінці, але й на початку речення (у перевернутому вигляді): ¿...?

§2. Інтонція запитальних речень, що починаються із питальних слів

У запитальних реченнях, які починаються із питального слова, інтонація *низхідна*.



Примітка: на запитальних словах завжди ставиться орфографічний знак наголосу (´) ¿Qué?

§3. Інтонція повного перерахунку

Під час повного перерахунку (перед останнім його членом стоїть сполучник у) всі однорідні члени речення вимовляють-

ся з пониженням тону, як у розповідному реченні, окрім останнього, у якому тон підвищується. Останній елемент перерахунку вимовляється з найбільшим зниженням тону.

ГРАМАТИЧНИЙ МАТЕРІАЛ

§4. Прийменник

Прийменник por — *по, на, для, із-за, через, в*

Вживається:

1) для вказівки на місце, по якому здійснюється рух:

<i>Vamos por esta calle</i>	<i>Ми йдемо по цій вулиці</i>
<i>También voy por esta ruta</i>	<i>Я теж йду цим маршрутом</i>

2) для вираження причинного зв'язку:

<i>No te asustes por eso</i>	<i>Не лякайся через це</i>
<i>Lo hizo por necesidad</i>	<i>Він це зробив через необхідність</i>

3) під час вказівки на заміну, обмін:

<i>Quiero cambiar este libro por otro</i>
<i>Я хочу поміняти цю книгу на іншу</i>

4) під час вказівки на тривалість дії:

<i>Se quedó allí por dos semanas</i>	<i>Він залишився там на два тижні</i>
--------------------------------------	---------------------------------------

5) після іменника, що означає будь-яке відчуття:

<i>Sentí pena por él</i>	<i>Я відчув жаль до нього</i>
--------------------------	-------------------------------

6) перед додатком у пасивній конструкції (пасивний стан):

<i>Esta carta fue escrita por él</i>	<i>Цей лист був написаний ним</i>
--------------------------------------	-----------------------------------

7) для приблизної вказівки часу та місця:

<i>Sus paisanos trabajan por allí</i>	<i>Його земляки працюють в тих місцях</i>
---------------------------------------	---

8) для вказівки способу здійснення дії:

<i>Quiero enviar esta carta por correo</i>
<i>Я хочу відправити цей лист поштою</i>

9) з дієсловом *preguntar* – запитувати:

Le telefoneó para preguntar por la cita

Я зателефонував їй, щоб запитати про зустріч

10) у таких зворотах:

Ga— rin aprende el espa ñol, el fran— cés, el inglés y el italia— no.

por la mañana

вранці

por fin

нарешті

por la noche

вечері, вночі

por suerte

на щастя

por ahora

доки, до цього часу

Прийменник para — для, на, до, в, к

Вживається:

1) при вказуванні на мету та її призначення:

La vida es para ti

Життя для тебе

Nacemos para cumplir con nuestros deberes

Ми народженні, щоб виконати свої обов'язок

2) при вказуванні на тимчасову дію в майбутньому:

Faltaban ya pocos días para el examen

Залишилося мало днів до іспиту

Vamos a dejar nuestra cita para mañana

Давай перенесемо нашу зустріч на завтра

3) перед непрямим додатком:

He traído estas flores para Teresa

Я приніс ці квіти Терезі

Прийменник hasta — до

1) **hasta** приєднується до дієслова обставини місця та часу:

Anduvimos hasta la plaza

Ми дійшли до площі

2) **hasta** часто вживається як частка для підсилення та пере-

кладається як “навіть”:

Hasta el comercio ha cerrado

Навіть магазини

зачинилися

Прийменник hacia — *в, поряд, біля, близько*

Прийменник **hacia** вказує на наближення у просторі або в часі до чого(кого)-небудь, а також на приблизність зазначення місця та часу:

Nos dirigimos hacia el centro de la ciudad

Ми направилися в центр міста

Los convidados llegarán hacia las tres

Запрошення прийдуть близько третьої години

Прийменник ante — *перед, навпроти*

Прийменник **ante** вказує на місцезнаходження перед чимось чи кимось:

Compareció ante el juez

Він з'явився перед суддею

Прийменник bajo — *під*

Вказує на розташування у просторі нижче за щось або положення підпорядковане чому(кому)-небудь:

La pera cayó bajo la mesa

Груша впала під стіл

Bajo las órdenes

Під командуванням

Прийменник contra — *проти*

Прийменник **contra** вказує на об'єкт, проти якого направлена дія:

Luchamos contra la guerra

Ми боремося проти війни

Складні прийменники (прийменникові звороти)

Складні прийменники утворюються з простого прийменника та будь-якої іншої частини мови, зазвичай прислівника чи іменника.

Прислівник

Прийменник

antes

antes de

перед

después

después de

після

dentro

dentro de

всередині

cerca

cerca de

біля

junto

junto a

поруч

lejos

lejos de

далеко від

<i>encima</i>	<i>encima de</i>	<i>над</i>
<i>debajo</i>	<i>debajo de</i>	<i>нід</i>
<i>enfrente</i>	<i>enfrente de</i>	<i>перед</i>

Vivo cerca *Я живу поблизу*

Vivo cerca del estadio *Я живу недалеко від стадіону*

El pájaro está dentro *Птах знаходиться всередині*

El pájaro está dentro de la jaula. *Птах знаходиться в клітці*

§5. Кількісні числівники

Кількісні числівники не змінюються ні за родами, ні за числами, наприклад: *dos libros, ocho revistas*.

Числівник перед іменниками чоловічого роду втрачає кінцеве **-o**, наприклад: *un libro*, а перед іменниками жіночого роду має форму – **una revista**.

Іменники з кількісними числівниками зазвичай вживаються без артикля: *tres novelas, cinco cartas*.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve	diez

11	12	13	14	15	16	17	18
once	doce	trece	catorce	quince	dieciséis	diecisiete	dieciocho

19	20	30	40	50	60	70
diecinueve	veinte	treinta	cuarenta	cincuenta	sesenta	setenta

80	90	100	1000	1000000
ochenta	noventa	ciento	mil	millon

Числівники від 16 до 19 і від 21 до 29 пишуться подвійно: разом (*dieciséis, veintidós*) і окремо (як три слова) (*diez y seis, veinte y dos*), частіше вживаються злиті форми.

Числівники від 11 до 29 (крім 21) не змінюються ні по родах, ні по числах: 15 (quince) libros, revistas.

Числівник 21 (veintiuno) може вживатися з іменником у однині та у множині; як і числівник **uno**, узгоджується в роді з іменником, до якого відноситься, та втрачає закінчення **-o** перед іменниками чоловічого роду:

veintiun museo або veintiun museos

veintiuna revista або veintiuna revistas.

При додаванні і відніманні числівників уживаються такі формули:

$2 + 2 = 4$ — dos y dos son cuatro

$4 - 2 = 2$ — cuatro menos dos son dos.

§6. Питальне слово ¿CUÁNTO?

До означення — кількісному числівнику ставиться запитання зі словом **¿cuántos(as)?** — скільки?, яке узгоджується в роді та в числі з іменником.

¿Cuántos libros compra Benito? — Скільки книг купує Беніто?
Compra seis libros. — Купує шість книг.

¿Cuántas cartas escribe Pablo? — Скільки листів пише Пабло?
Escribe dos cartas. — Пише два листи.

¿Cuánto es? — Скільки коштує?

¿Cuántos años tienes? — Скільки тобі років?

¿Cuántas casas tieneVd.? — Скільки у вас будинків?

¿Cuántos coches tiene este señor? — Скільки машин в того сеньора?

Питальне слово ¿CUÁL/CUÁLES?

¿Cuál/Cuáles? — який, котрий, які, котрі?

¿Cuál es tú número de teléfono? — Який у тебе номер телефону?

(Таке питання можна поставити інакше:

¿Qué número de teléfono tienes? — Який у тебе телефон?

Але запитання з “cual” більш вживані).

¿Cuál es su dirección? — Яка у вас адреса?

¿Cuál es tú nacionalidad? — Якої ти національності?

MUCHO/POCO — багато/мало

Слова *mucho*, *poco* можуть вживатися як з прислівниками (como mucho y estudio poco), так і з прикметниками. Як прикметники вони узгоджуються в роді та в числі з іменниками, до яких вони відносяться:

muchas cosas

mucho gente

poco estudiantes

mucho trabajo

EJERCICIOS

(Вправи)

Ejercicio 1. Прочитайте та дайте відповідь.

$3 + 6 =$

$29 - 11 =$

$19 + 1 =$

$9 + 4 =$

$28 - 12 =$

$14 + 15 =$

$5 + 7 =$

$27 - 10 =$

$18 + 8 =$

$2 + 6 =$

$26 - 13 =$

$15 + 5 =$

$16 - 9 =$

$20 - 19 =$

$17 + 6 =$

Ejercicio 2. Прочитайте та напишіть числівники.

27

99

68

31

62

54

13

15

73

57

97

55

28

47

26

54

61

14

Ejercicio 3. Складіть речення.

Наприклад: (cuanto) libros tienes? — (mucho)

¿Cuántos libros tienes? — Tengo muchos libros.

1. ¿(cuanto) idiomas hablas? — (mucho)
2. ¿(cuanto) amigos tiene ella? — (poco)
3. ¿(cuanto) dinero tenemos? — (poco)
4. ¿(cuanto) alumnos tiene Vd.? — (poco)
5. ¿(cuanto) problemas tienes? — (mucho)
6. ¿en (cuanto) paises hablan español? — en (mucho)

7. ¿con (cuanto) mujeres descansa Pedro? – (mucho)
8. ¿para (cuanto) hombre compra Carmen las cosas? – (poco)
9. ¿(cuanto) años tiene tu amiga? – no (mucho)
10. ¿(cuanto) cartas escribe Vd.? – (poco)

Ejercicio 4. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿Cuándo empiezan las clases de la universidad?
2. ¿Cuándo come usted?
3. ¿Cuándo vuelve usted a casa?
4. ¿Cómo vuelve usted?
5. ¿Cómo viene usted a la universidad?
6. ¿Cómo habla usted con los españoles?

Ejercicio 5. Поставте запитання.

1. Vamos a casa a pie.
2. Escuchamos la radio con mucho interés.
3. Comprendemos muy bien las preguntas.
4. Hoy viene mi amigo José.
5. Vamos mañana a ver a mis padres.
6. Volvemos a casa temprano.

Ejercicio 6. Поставте замість пропусків прийменники para або por.

1. Esta tela es ... camisas.
2. Rosa es muy apta ... ese trabajo.
3. No vivimos ... comer: comemos ... vivir.
4. Queremos dejar el trabajo ... mañana.
5. Me gusta pasar ... las calles de mi ciudad.
6. Entramos en el patio ... la puerta.
7. Lo hago ... falta de dinero.
8. No queremos salir ... el frío.
9. Los argentinos llegarán ... la fiesta del Primero de Mayo.
10. Mañana ... la mañana lo haremos.
11. Ha comprado la camisa ... siete pesos.
12. ... saber hay que leer mucho mas.
13. ... falta de atención haces muchos disparates y tu trabajo no es de ninguna utilidad ... tus camaradas.
14. ¿... qué has ido al teatro sin mí?
15. Las entradas ... la función están ya agotadas.

16. ¿Cuanto has pagado ... este traje?
17. Un grupo de estudiantes ha salido ... España.
18. Tenemos que mandar todas las cartas ... correo aéreo.
19. Compré estos libros ... mi primo.
20. Pedro toma ... lo menos seis tazas de café cada día.

Ejercicio 7. Поставте замість пропусків прийменники hasta або hacia.

1. El recién llegado se encamina ... mí.
2. El jinete tuerce ... el bosque.
3. Iré a pie ... mi oficina.
4. El autobús llega ... mi casa.
5. El interpelado se ha vuelto ... el juez.
6. ... la semana que viene acabaremos el trabajo.
7. Hay que encargar dos pasajes ... San Petersburgo.
8. Los viajeros no salieron del autobús ... la Terminal.
9. No saldré de casa ... las cinco de la tarde.
10. El sábado trabajamos ... las tres.
11. La república va segura ... adelante.
12. ¿... qué punto llego el asunto?
13. No sé ... quién está mirando María.

Ejercicio 8. Заповніть пропуски прийменниками a, hacia або hasta відповідно до контексту.

1. Las naranjas están ... den pesetas por el kilo.
2. El juicio se aplaza ... mañana.
3. La llanura se extiende ... el horizonte.
4. Mañana iremos ... la playa ... bañarnos.
5. Camacho, mira ... atrás.
6. Subimos ... el tejado para reparar la antena.
7. Para abrir la caja, debes de tirar ... afuera.
8. Mañana me acercaré ... tu casa ... ver a tu hermano.
9. Marta tiene una tendencia ... la melancolía.
10. La expedición se dirigía ... el sur.
11. Este autobús te llevará ... la puerta de tu casa.

12. Elvira ha ido ... tu encuentro.
13. Le confiaré ... usted la verdad si se compromete ... guardar el secreto.
14. Alquilamos un apartamento ... cincuenta mil pesetas ... el mes.

Ejercicio 9. За необхідності замість пропусків поставте відповідні прийменники.

1. Pronto empezamos ... estudiar de nuevo.
2. La felicidad consiste ... trabajar para el pueblo.
3. Los amigos insisten ... ayudarme.
4. Muchos hombres quieren ... aprender ... hablar español.
5. No me acuerdo ... esa conversación.
6. Dentro de algunos días los congresistas se vieron obligados ... adoptar la ley.
7. Parece que el muchacho prefiere ... volver lo más tarde posible.
8. Aquí debemos ... fijar mucha atención a todo lo que pasa alrededor.
9. Pronto trataréis ... organizar un equipo de balonvolea.
10. Necesitamos ... pasar más tiempo al aire libre.
11. Me olvidé ... darle una noticia.
12. Voy ... tratar ... preparar mis lecciones hasta las diez.
13. Yo soñaba ... ver a mi amigo de infancia.
14. Rosa dice que está cansada ... trabajar todo el día.
15. El buen amigo siempre está dispuesto ... hacer cualquier cosa por sus amigos.

Ejercicio 10. Заповніть пропуски відповідними прийменниками.

1. El pueblo cubano acabó ... el analfabetismo.
2. Acaba ... llamarle a Vd. Antonio.
3. ¿Se acuerda Vd. ... la última conversación con el padre de Pérez?
4. ¿Se acordó la secretaria ... el gerente?
5. Poco a poco nos acostumbramos ... el clima de estos lugares.

6. La policía acusó a los detenidos ... las acciones subversivas contra el estado.
7. Todo el mundo se admira ... los adelantos técnicos de los japoneses.
8. La hija menor de los Martínez se ha aficionado ... el patinaje artístico.
9. El destacamento de los guerrilleros se apoderó ... una aldea.
10. Remigio quiere aprender ... manejar este aparato.
11. Después de mi petición ella se apresuró ... devolverme los libros.
12. Hay que esperar y armarse ... paciencia.
13. ¿No se arrepiente Vd. ... lo hecho?
14. Nadie le obliga a Vd. ... asistir ... la velada.
15. Estas medidas del gobierno contribuyen mucho ... el desarrollo de la industria ligera.
16. ¿Quién te ha ayudado ... conseguir todo lo necesario?
17. Los campesinos de esta región montañosa carecen ... tierra.
18. La mujer se compadeció ... el huérfano y le dio ... comer.
19. El preso político fue condenado ... quince años de cárcel.
20. La novela se compone ... diez capítulos.
21. Sus obligaciones consisten ... atender a los niños.
22. No puedo contestar ... su pregunta inmediatamente.
23. No podemos convenir ... Vds. ... esto.
24. La brigada cumplió ... sus compromisos.
25. La muchacha se dedicó desde muy joven ... la lucha revolucionaria.
26. Juana no dejará ... invitarle.
27. Deje Vd. ... charlar.
28. La decisión de la familia depende ... muchas circunstancias.
29. En el andén él se despidió ... todos.
30. De momento no disponemos ... tanto tiempo libre.
31. El río divide la ciudad ... dos partes.
32. ¿... qué asignatura se ha examinado Vd. hoy?
33. Haga Vd. el favor de telefonar a Informadones y de enterarse ... el numero de su teléfono.

34. Deja tus bromas, Anita no está ... ellas.
35. ¿Por qué ellos insisten tanto ... su propuesta?
36. Los pueblos de Africa luchan ... su independencia económica del capital extranjero.
37. Mi hermana padece a menudo ... anginas.
38. El patio huele ... pintura.
39. Mis amigos partieron ... Chile el mes pasado.
40. Ella no quiere participar ... la prepararión de la reunión.
41. ¿Qué piensan Vds. ... su conducta?
42. El piensa ... la realización de sus planes.
43. La niña se puso ... llorar desconsoladamente.
44. No tenemos nada ... que quejarnos.
45. Nadie reparó ... la ausencia de Lola.
46. ¿... que periódicos se suscribirá la familia este año?
47. En los años cincuenta él trabajó ... ingeniero.
48. Esta pieza fue traducida ... el francés ... muchas lenguas.
49. Trate Vd. ... recordarlo, es muy importante para todos.
50. El relato trata ... los acontecimientos de la preguerra.
51. El conductor volvió ... pedir a los pasajeros que se acomodaran mejor para dar sitio a otros pasajeros.
52. Sin duda, él no se contentará ... tal respuesta.

Ejercicio 11. Перекладіть речення на іспанську мову.

1. Під Києвом дуже багато чудових пейзажів.
2. Педро розповідає про життя відомого письменника.
3. Під знаменами Сапати та Панчо Вільї мексиканці боролися за незалежність своєї країни.
4. Газети лежать під телефоном.
5. До кінця уроку залишається ще 15 хвилин.
6. Скільки журналів купує Пабло? Він купує сім журналів.
7. До початку уроку я хочу повторити нове граматичне правило.
8. До його дня народження ще цілий місяць.
9. Під приводом хвороби він пропустив два засідання.

10. Ми не будемо довго в гостях, оскільки мені завтра рано вставати.
11. Ці ліки від грипу.
12. Скільки книг кладе на стіл Беніто? Він кладе три книги.

Mi día de trabajo

VOCABULARIO

abajo – знизу	irse – від'їжджати
abrigo – пальто	invitación – запрошення
acostarse – лягати спати	lavarse – вмиватися
afeitarse – голитися	leche – молоко
alegrarse (de) – радіти (чомуś)	levantarse – підніматися
almorzar (I) – обідати (в полудень)	llegada – прибуття
almuerzo – обід	mantequilla – масло вершкове
arriba – зверху	oficina – офіс
azúcar – цукор	pan – хліб
bajar – спускатися	para – для того щоб
balleté – балет	pasaporte – паспорт
cada – кожен	pasaje – квиток (в театр)
conmigo – зі мною	pasillo – коридор
dar – давати	pedir (II) – просити
departamento – відділ	ponerse (algo) – одягати (щось)
despachar – відправляти (пошту)	preferir (III) – віддавати перевагу
despedirse (de) (II) – прощатися (з кимось)	primero – перший
despertarse (I) – прокидатися	pues – проте
dormir (IV) – спати	puntual – пунктуальний
encontrar (I) – знаходити, –se (con) – зустрічатися	quitarse (algo) – знімати (одяг)
en cuanto – як тільки	sentarse (III) – сідати
escritorio – письмовий стіл	sombrero – шляпа
	taza – чашка
	té – чай
	tortilla – омлет
	tostada – піджарений хліб
	traer – приносити

gustar – подобатись	traje – костюм, плаття
hasta – до	verse (II) – бачитися
informe – доповідь	zustritchatsya
interesar – цікавитися	vestirse (II) – одягатися
lo siento mucho – дуже жалкую	
a eso de las cinco – приблизно о п'ятій	
antes de hacer algo – перед тим, як щось зробити	
a menudo – часто	
a veces – інколи	
cinco días a la semana – п'ять днів на тиждень	
dar las gracias (por) – бути вдячним (за щось), дякувати	
dar una vuelta – прогулятися	
de acuerdo (estar de acuerdo) – згоден (бути згідним)	
deaspués de hacer algo – після того, як що-небудь зробити	
tomar pan – їсти хліб	
uno de estoa días – на днях	

Ejercicio 12. Прочитайте та перекладіть тексти.

Mi día de trabajo

Todos los días de la semana, menos los domingos, me levanto a las siete en punto. Luego voy al cuarto de baño. Después me lavo con agua fría y jabon, me limpio los dientes con el cepillo y la pasta dentífica, me seco con una toalla, me peino con el peine y me visto. Me sieno a la mesa y desayuno. Después me despido de mis padres.

Salgo de mi casa a las siete y media. Llego a la parada y espero un poco. Tomo el trolebús y voy hasta la parada necesaria. Después salgo del trolebús y voy a pie a la universidad. A veces, cuando no tengo mucho tiempo, voy en metro sin algun transborde.

Cada día tengo seis horas de lecciones. Las clases comienzan a las ocho y terminan a las dos. Después de las clases voy a comer. Si tengo tiempo voy a pasear con mis amigos o voy a casa. Descanso un poco y vuelvo a la Universidad para prepararme para las clases. Trabajo en los gabinetes de inglés y español.

A veces, cuando voy al teatro o al cine, almuerzo a las cinco de la tarde. Si no voy al teatro o al cine, regreso a casa. A las ocho de

la noche me siento a la mesa y ceno. Después de la cena miro el televisor o escucho la música. A las once de la noche me acuesto. Duermo muy bien hasta las siete de la mañana siguiente.

Mi día de descanso

El domingo es mi único día de descanso. Me gusta mucho este día porque no hay que tener prisa. Este día suelo levantarme más tarde, me levanto a las nueve en punto. Luego voy al cuarto de baño. Después me lavo con agua fría y jabon, me limpio los dientes con el cepillo y la pasta dentífica, me seco con una toalla, me peino con el peine y me visto. Me sieno a la mesa y desayuno. Después me preparo para las clases. Llamo a mis amigos por teléfono y discutimos nuestros planes por el día. A veces vamos al cine. Hemos visitado la mayoría de los museos y galerías de la ciudad. Por ejemplo el domingo pasado fuimos al Jardín Botánico. Allí estuvieron muchas flores de colores vivos.

Cuando hace buen tiempo es agradable ir al campo. Allí jugamos, nadamos, tomamos el sol. En invierno patinamos con los amigos.

Cuando hace mal tiempo me quedo en casa y a veces mis amigos llegan a verme. Por la tarde toda mi familia se reúne. Cenamos, discutimos nuestras planes para la semana que viene, miramos la televisión o leemos. A veces invitamos a alguien o vamos a pasear.

Los estudiantes tienen vacaciones dos veces al año. Las vacaciones de invierno duran dos semanas. Es un buen tiempo para esquiar, patinar y jugar al hockey. Durante las vacaciones de invierno me gusta ir al cine y al teatro, a los museos, galerías y conciertos.

Las vacaciones de verano son más largas: duran dos meses. En verano tengo mucho tiempo libre. A veces mis padres y yo nos vamos a un gran viaje y vamos de excursiones. Visitamos las ciudades rusas y belorusas antiguas o viajamos en un barco. Me gusta mucho viajar en el barco con mi padre quien es el capitán de alto bordo. Pero habitualmente pasamos las vacaciones de verano en el campo. Tenemos una casita de campo en un sitio pintoresco cerca de Minsk.

Allí hay un río y un lago. Mis amigos y yo vamos de pesca, nadamos a menudo y tomamos el sol en una playa.

Cuando hace mucho calor me gusta ir al bosque. Allí el aire es fresco. Tengo un perro llamado Shelton. Se alegra mucho cuando le llevo conmigo al bosque.

Estas vacaciones duran hasta el primero de septiembre. A fines de agosto regresamos a la ciudad.

Ejercicio 13. Поставте 10 запитань до кожного тексту.

Ejercicio 14. Продовжіть розповідь.

Mi tiempo libre

La mayoría de la gente trabaja cinco días a la semana. El sábado y el domingo son días de descanso. Me gusta mucho éstos días porque no hay que tener prisa después de todas las cosas que debo hacer durante toda la semana...

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

El día de descanso de mis padres

Texto 1

Vivo en Minsk con mi familia, pero mi padre no vive con nuestra familia, vive en Odesa. Es el capitán de alto bordo.

El domingo y el sábado son las días de descanso de mi madre. Allí madre le gusta mucho estos días porque no hay que tener prisa. Estos días suele levantarse más tarde, se levanta a las nueve en punto. Luego va al cuarto de baño. Después se lava con agua fría y jabon, se limpia los dientes con el cepillo y la pasta dentífica, se seca con una toalla, se peina con el peine y se vista. Se sienta a la mesa y desayuna. Llama a sus amigos por teléfono y discutan sus planes por el día. A veces van al cine o al teatro.

Cuando hace buen tiempo mi familia va al campo. Allí jugamos, nadamos, tomamos el sol. En invierno patinamos con los amigos.

Cuando hace mal tiempo mi madre se queda en casa. Por la tarde toda mi familia se reúne. Cenamos, discutimos nuestros planes para la semana que viene, miramos la televisión o leemos. A veces invitamos a alguien o vamos a pasear.

Las vacaciones de verano son más largas: duran dos meses. En verano tengo mucho tiempo libre. A veces mis padres y yo nos va-

mos a un gran viaje y vamos de excursiones. Visitamos las ciudades rusas y belorusas antiguas o viajamos en un barco. Me gusta mucho viajar en el barco con mi padre. Pero habitualmente pasamos las vacaciones de verano en el campo. Tenemos una casita de campo en un sitio pintoresco cerca de Minsk.

Allí hay un río y un lago. Mis amigos y yo vamos de pesca, nadamos a menudo, tomamos baños de sol en una playa.

Cuando hace mucho calor suelo ir al bosque. Allí el aire es fresco. Tengo un perro llamado Shelton. Se alegra mucho cuando le llevo conmigo al bosque.

A fines de agosto regresamos a la ciudad. Mi madre viene a trabajar, mi padre viene a Odesa y vengo a estudiar

Texto 2

Pedro Lozano trabaja en una fábrica textil: es un obrero especializado. Consuelo, su mujer, trabaja en la Telefónica; es telefonista.

Pedro y Consuelo tienen tres hijos: el mayor tiene diez años, el segundo tiene ocho y la menor tiene tres años.

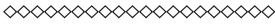
Pedro suele ir a la fábrica a las siete de la mañana. Consuelo empieza a trabajar a las nueve. Antes de salir de casa, Consuelo lleva a los dos hijos mayores al colegio, y a la pequeña a la guardería.

Pedro y Consuelo acostumbran a comer fuera de casa, en los comedores de la empresa. Pedro y Consuelo regresan a casa aproximadamente a las cinco de la tarde. Pedro suele tener el sábado libre, pero, de vez en cuando, va a la fábrica porque es su turno.

También Consuelo de vez en cuando trabaja los sábados y, a veces, incluso los domingos porque en la Telefónica se trabaja siempre y es necesario hacer turnos.

Cuando Pedro y Consuelo tienen los sábados libres, acostumbran a ir al hipermercado para hacer la compra de la semana.

Los domingos suelen estar en casa con los niños, y cuando el tiempo es bueno acostumbran a hacer una excursión al campo.



LECCIÓN 4



ФОНЕТИКА

§1. Інтонація речень з альтернативними запитаннями

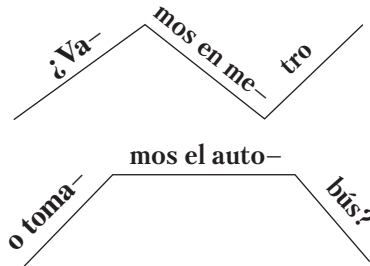
Альтернативне запитання (яке допускає дві чи кілька відповідей) являє собою два питання, об'єднаних сполучником **-o-** (чи):

¿Habla Pedro o Antonio? Говорить Педро чи Антоніо?

¿Domnia usted el francés o el español?

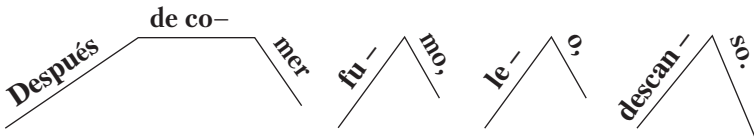
Ви володієте французькою чи іспанською мовами?

Речення з альтернативним запитанням зазвичай починаються з дієслова. Інтонація першої частини альтернативного запитання до сполучника **-o-** висхідна, другої частини — низхідна:



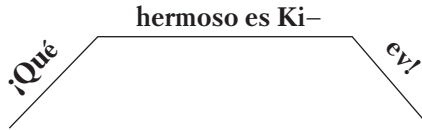
§2. Інтонація неповного перерахунку

Під час неповного перерахунку, тобто за відсутності сполучника “у”, усі члени речення вимовляються з пониженням тону. Останній елемент перерахунку вимовляється з найбільшим зниженням тону:



§3. Інтенація окличних речень

В окличних реченнях інтонація низхідна:



ГРАМАТИЧНИЙ МАТЕРІАЛ

§4. Pronombres personales. Особові займенники

Особові займенники в називному відмінку:

Однина	Множина
yo – я	nosotros (as) – ми
tú – ти	vosotros (as) – ви
él – він	ellos – вони
ella – вона	ellas – вони
usted (Vd.) – Ви	ustedes (Vds.) – Ви

Займенники **yo, tú, usted, ustedes** мають однакову форму як в чоловічому, так і в жіночому роді.

Займенники **usted (Vd.)** та **ustedes (Vds.)** використовуються при вираженні ввічливого звертання до співрозмовника та вживаються з дієсловами у 3-й особі однини та множини:

¿*Qué lee usted?* – *Що ви читаете?*

¿*Dónde viven ustedes?* – *Де ви живете?*

§5. Verbo. Дієслово

Всі дієслова іспанської мови за їхнім закінченням у інфінітиві поділяються на три дієвідміни:

Дієслова із закінченням: **-ar** – hablar — I дієвідміна
-er – comer — II дієвідміна
-ir – escribir — III дієвідміна

За типом дієвідміни дієслова поділяються на:

- 1) правильні, які відмінюються за схемою;
- 2) неправильні: а) так звані дієслова з відхиленням, які відмінюються за особливою для певної групи дієслів схемою та б) дієслова індивідуального відмінювання, які відмінюються за окремою для кожного дієслова схемою.

Дієслова з відхиленнями поділяються на 4 групи. До I групи належать дієслова I та II дієвідмін, в яких коренева голосна під наголосом переходить у дифтонг: **e→ie** та **o→ue**, до II групи належать дієслова II та III дієвідмін, у яких коренева голосна під наголосом переходить у: **e→ei**, **e→i**.

Empezar (e→ie) — починати

(Yo) empiezo	(nosotros) empezamos
(Tú) empiezas	(vosotros) empezáis
(Él, ella, usted) empieza	(ellos, ellas, ustedes) empiezan

Contar (o→ue) — розповідати

(Yo) cuento	(nosotros) contamos
(Tú) cuentas	(vosotros) contáis
(Él, ella, usted) cuenta	(ellos, ellas, ustedes) cuentan

Pedir (e→i) — просити

(Yo) pido	(nosotros) pedimos
(Tú) pides	(vosotros) pedís
(Él, ella, usted) pide	(ellos, ellas, ustedes) piden

§6. Зворотні дієслова (займенникові)

Дієслова, інфінітив яких закінчується на зворотний займенник **-se** (**levantarse** — вставати, підніматись), називаються займенниковими дієсловами, або зворотними. При відмінюванні зворотних дієслів зворотний займенник **-se** змінюється за особами та ставиться перед дієсловом у особовій формі.

Вони утворюються: а) від *перехідних* дієслів:

наприклад:

- encontrarse — знаходитись, зустрічатись;
- despertarse — прокидатись.

б) від *неперехідних* дієслів:

наприклад:

- prepararse — готуватись (до чогось);

(Yo)	me preparo	(nosotros)	nos preparamos
(Tú)	te preparas	(vosotros)	os preparáis
(Él, ella, usted)	se prepara	(ellos, ellas, ustedes)	se preparan

§7. Presente de Indicativo

Теперішній неозначений час дійсного способу

Займенники	I дієвідміна hablar говорити	II дієвідміна comer їсти, обідати	III дієвідміна escribir писати
(yo)	hablo	como	escribo
(tú)	hablas	comes	escribes
(él, ella, usted)	habla	come	escribe
(nosotros, -as)	hablamos	comemos	escribimos
(vosotros, -as)	habláis	coméis	escribís
(ellos, ellas, ustedes)	hablan	comen	escriben

В усному мовленні займенники, які виконують функцію підмета, як правило, опускаються:

- ¿*Qué hace Gabriel?* – *Що робить Габріель?*
- *Pasea.* – *Гуляє.*

Особові займенники вживаються з дієсловами переважно у випадку протиставлення однієї особи іншій:

Ustedes *escriben* y **nosotros** *leemos*. *Ви пишете, а ми читаємо*
або для виділення суб'єкта дії:

Yo *lo escribo.* *Я пишу це.*

Займенники **usted** та **ustedes** зазвичай не опускаються:

- ¿*Qué hace usted?* – *Що ви робите?*
- *Escribo una carta.* – *Пишу листа.*

**§8. Presente de Indicativo дієслів індивідуального
відмінювання ir та venir**

ir – йти, їхати	
voy	vamos
vas	vais
va	van

venir – приходити	
vengo	venimos
vienes	venís
viene	vienen

Дієслова **ir** та **venir** – це дієслова руху; дієслово **ir** передає рух від особи, що говорить, дієслово **venir** – у напрямку особи, що говорить, або місця, де знаходиться особа, що говорить.

Дієслова **ir** та **venir** вживаються з прийменником **a**:

- 1) з іменником, щоб передати напрямок;
- 2) з інфінітивом дієслова, щоб передати мету дії.

**§9. Presente de Indicativo дієслова індивідуального
відмінювання tener**

tener – мати	
tengo	tenemos
tienes	tenéis
tiene	tienen

Іменники, які позначають родинні стосунки, вживаються із дієсловом **tener** та зазвичай без артикля; іменники, які позначають частини тіла, – з означеним артиклем.

**§10. Presente de Indicativo дієслова індивідуального
відмінювання poner, salir, querer, poder decir, hacer, ver**

poner		salir		querer		poder	
класти, ставити		виходити		хотіти, любити		могти	
pongo	ponemos	salgo	salimos	quiero	queremos	puedo	podemos

pones	ponéis	sales	salís	quieres	queréis	puedes	podéis
pone	ponen	sale	salen	quiere	quieren	puede	pueden

decir говорити, сказати		hacer робити		ver бачити, побачити	
digo	decimos	hago	hacemos	veo	vemos
dices	decís	haces	hacéis	ves	veis
dice	dicen	hace	hacen	ve	ven

§11. Numerales ordinales. Порядкові числівники

primero – перший	sexto – шостий
segundo – другий	séptimo – сьомий
tercero – третій	octavo – восьмий
cuarto – четвертий	noveno – дев'ятий
quinto – п'ятий	décimo – десятий

Порядкові числівники узгоджуються з іменниками в роді та числі й зазвичай вживаються з означеним артиклем: *el segundo piso, la quinta sala*.

Числівники **primero** і **tercero** перед іменниками чоловічого роду однини закінчення **-o** втрачають: *el primer concierto*, але *la primera alumna* і *los primeros conciertos*; *el tercer piso*, але *la tercera sala*.

Зверніть увагу на прийняті скорочення порядкових числівників:

- a) segundo (cuarto, etc.) piso = 2° (4°, etc.) piso;
- b) primero (primer) = 1^r (1^{er}) piso;
- c) tercero (tercer) = 3^{ro} (3^{er}) piso.

Порядкові числівники зі словами **curso, clase** можуть вживатися без артикля: *Soy alumno de primer curso*.

Примітка: порядкові числівники після 10 у розмовному мовленні майже не вживаються, їх замінюють числівники кількісні.

Лексичний коментар

Los días de la semana. – Дні тижня

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
понеділок	вівторок	середа	четвер	п'ятниця	субота	неділя

¿Cuáles son los días de la semana? – Як називаються дні тижня?

¿Qué día es hoy? – Який сьогодні день (тижня)?

Hoy es martes. – Сьогодні вівторок.

Los sábados no trabajo. – По суботах я не працюю.

Назви днів тижня із закінченням **-s** не змінюються у множині: *el lunes – los lunes; el jueves – los jueves*.

Estaciones del año. – Пори року

El invierno зима	La primavera весна	El verano літо	El otoño осінь
----------------------------	------------------------------	--------------------------	--------------------------

Los meses del año. – Місяці

diciembre грудень	marzo березень	junio червень	septiembre вересень
enero січень	abril квітень	julio липень	octubre жовтень
febrero лютий	mayo травень	agosto серпень	noviembre листопад

¿Cuáles son los meses del año? – Як називаються місяці року?

¿En qué mes estamos? – Який зараз місяць?

Estamos en febrero. – Зараз лютий.

Estamos a principios de mayo. – Зараз початок травня.

Estamos a mediados de agosto. – Зараз середина серпня.

Estamos a fines de octubre. – Зараз кінець жовтня.

¿A cuántos estamos hoy? – Яке сьогодні число?

Estamos a 15 de enero. – Сьогодні 15 січня.

¿Cuáles son las estaciones del año? – Як називаються пори року?

¿En qué estación estamos? – Яка зараз пора року?

Estamos en otoño. – Зараз осінь.

Estamos a principios de primavera. – Зараз початок весни.

Estamos a mediados de verano. – Зараз середина літа.

Estamos a fines de invierno. – Зараз кінець зими.

EJERCICIOS

(Вправи)

Ejercicio 1. Назвіть порядкові числівники з першого по десятий.

Ejercicio 2. Прочитайте та перекладіть; зверніть увагу на узгодження порядкового числівника з іменником:

el 1^{er} piso, la 2^a habitación, el 4^o despacho, el 3^{er} cuarto, la 5^a mesa, el 8^o concierto, la 1^a novela, el 6^o festival, la 9^a clase, el 7^o piso, el 10^o texto, la 3^a avenida.

Ejercicio 3. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿En qué piso vive usted? 2. ¿En qué piso está la biblioteca de la universidad? 3. ¿Está en el primer piso el aula de español? 4. ¿Cuántas aulas hay en el segundo piso? 5. ¿En qué curso estudia usted? 6. ¿Como es la primera lección? 7. ¿Es fácil el texto de la cuarta lección? 8. ¿Qué lección estudian ustedes ahora?

Ejercicio 4. Прочитайте та перекажіть текст.

Soy estudiante. Estudio en la Universidad de Kyiv. Quiero ser periodista. Estoy contento de estudiar en la Facultad de Periodismo. Estamos en clase de español. Pongo los últimos números de El País sobre la mesa. Comentamos las noticias de los periodicos. Luego, hablamos en español de la lucha de los pueblos latinoamericanos por la independencia economica. Después de las clases salgo de la

Universidad. Mis compañeros van hoy al teatro. Yo no puedo ir con ellos. Estoy ocupado.

Ejercicio 5. Поставте дієслова в необхідну форму та дайте відповіді на запитання.

1. ¿Dónde (vivir) (tú)?
2. ¿(estar) Vd. casado?
3. ¿(él) (trabajar) en un banco?
4. ¿De dónde (ser) (vosotros)?
5. ¿(estar) bien tu madre?
6. ¿(ser) joven tu amigo?
7. ¿(nosotros) (vivir) aquí?
8. ¿Qué libro (leer) Vds.?
9. ¿Qué música (escuchar) (tú)?
10. ¿(hablar) Vd. español?
11. ¿Qué idiomas (hablar) tu amigo?
12. ¿En qué país (vivir) (tú)?
13. ¿Dónde (estar) los libros?
14. ¿(estar) Vd. casado, no?
15. ¿(comer) (Vd.) aquí?
16. ¿(él) descansa ahora?
17. ¿Porqué no (comer) (tú)?
18. ¿(el) padre (trabajar) ahora?
19. ¿Cómo (llamarse) (tú)?
20. ¿Cómo (llamarse) Vd.?
21. ¿Porqué (estar) tú tan segura?

Ejercicio 6. Провідмініяйте дієслова в Presente de Indicativo.
(Estudiar) en la facultad de leguas extranjeras. (Comprender) las explicaciones del profesor. (Escribir) las cartas a mis parientes. (Levantarse) cada mañana muy temprano.

Ejercicio 7. Поставте дієслова в необхідну форму.

a)

1. Elena (visitar) frecuentemente a sus padres.

2. Mi familia (vivir) en la aldea.
 3. Rosa (necesitar) una hora para llegar al instituto.
 4. Nosotros bien (distinguir) una cosa de otra.
 5. Los alumnos (escribir) muchos ejercicios.
 6. Vosotros (practicar) el deporte.
 7. Pronto (terminar) nuestros estudios.
 8. El me (ayudar) mucho.
 9. Yo (buscar) mi libro.
 10. Esta joven (cantar) y (bailar) muy bien.
 11. Vosotros (deber) visitarme esta tarde.
 12. Los deportistas (marchar) por el estadio.
 13. Por la mañana yo (abrir) la ventana y el aire fresco (entrar) en la habitación.
 14. Cada día nosotros (comer) en el comedor de nuestro instituto.
 15. El chico (aprender) de memoria este verso.
- b)
1. Nosotros (alegrarse) de tus profesores en los estudios.
 2. Parece que tu primo (fenderse) por todo.
 3. Cada mañana los chicos (lavarse) con agua fría.
 4. (Secarse) las manos con mi toalla.
 5. Pensamos que tú no (entremeterse) en los asuntos de Carlos.
 6. Vosotros (interesarse) por la pintura.

Verbos irregulares.

Ejercicio 8. Провідмініайте дієслова в Presente de Indicativo (e-ie).

(Cerrar) las ventanas del cuarto. (Entender) la pregunta del profesor. En verano (dormir) al aire libre. (Despertarse) muy temprano.

Ejercicio 9. Поставте дієслова в необхідну форму.

a)

1. Cada estudiante (pensar) en la suerte de los héroes de esta novela.
2. Los pueblos (manifestar) su solidaridad con el movimiento por el cese e las pruebas nucleares.

3. Durante el invierno (nevar) mucho.
 4. Entramos en la habitación y (encender) la luz.
 5. Escribo la última frase y (cerrar) el cuaderno.
 6. Paseo por la calle y de repente (tropezar) con mi amigo de infancia.
 7. Vosotros nunca (perder) el juicio.
 8. El concierto (empezar) a las seis.
 9. Sabes todas las reglas gramaticales y por eso no (errar)
 10. En la granja (sembrar) trigo, avena y otros cereals.
 11. (Adquirir) vuestros conocimientos para el trabajo futuro.
 12. Los rayos del sol (calendar) la playa.
 13. No (defender) tu punto de vista.
 14. Amigo, tú no me (entender).
- b)
1. Estoy muy inquieto pero (sosegar) poco a poco.
 2. Los alumnos (sentarse) y abren sus cuadernos.
 3. Nosotros no (atravesarse) en tu camino.
 4. El valle (extenderse) entre dos montañas.
 5. Vosotros (negarse) a participar en la asamblea general.

Ejercicio 10. Провідмінійте в Presente de Indicativo дієслова в дужках.

1. (Cerrar) las ventanas del cuarto.
2. (Entender) la pregunta del profesor.
3. (Despertarse) muy temprano.

Ejercicio 11. Провідмінійте дієслова в Presente de Indicativo.
No (almorzar) a las nueve. (Resolver) un problema muy difícil.
(Acordarse) del verano pasado.

Ejercicio 12. Поставте дієслова в Presente de Indicativo.

a)

1. (Sonar) el timbre y los estudiantes salen del aula.
2. El cuadro (colgar) de la pared.
3. Muy a menudo yo (contar) a mi hermano acerca de mi viaje a Cuba.

4. El cocinero (cocer) y el sastre cose.
 5. La ONU (jugar) un papel muy importante en todos los asuntos internacionales.
 6. Vosotros (recordar) los episodios de la Guerra pasada.
 7. Manuel (soltar) una carcajada.
 8. El perro que ladra no (morder).
 9. Su conducta de Usted me (avergonzar).
 10. Me siento muy mal porque todos los días (llover).
 11. Su desgracia (conmover) atódoe sus amigos.
 12. En aquella plaza (rodar) una escena de una película nueva.
 13. Nosotros (volver) de la excursión a las siete.
- b)
1. Ustedes (molerse) a trabajar.
 2. Yo (avergonzarse) por la conducta de tu amigo.
 3. Manuel (mostrarse) buen hermano.
 4. Hace viento, pero nosotros (resolverse) a dar un paseo en lancha.

Ejercicio 13. Провідмінійте дієслова в Presente de Indicativo.

(Repetir) las reglas. (Pedir) la ayuda. (Reír) a carcajadas. (Despedirse) de todos los presentes.

Ejercicio 14. Поставте дієслова в необхідну форму.

- a)
1. Yo (pedir) tu consejo.
 2. Muchos de mis amigos (servir) en el ejército.
 3. El sol primaveral (derretir) la nieve.
 4. Nosotros, miembros del club deportivo, (elegir) a nuestro presidente.
 5. Vosotros (seguir) la carretera central.
 6. El profesor (repetir) el texto del dictado; yo (corregir) las faltas.
 7. La madre (vestir) a su hijo.
 8. La lluvia y el viento nos (impedir) salir a la calle.
 9. El toro (embestir) al matador.

10. En el cocina alguien (freír) el pescado.
11. Los pianistas rusos (competir) con los extranjeros y ganan muchos premios.
 - b)
 1. El hielo (deritirse) de calor.
 2. Cuando hablamos con ellos (medirse) en expresiones.
 3. Aquellas blusas (teñirse) en rojo.

Ejercicio 15. Поставте дієслова в дужках у відповідну особу та число в Presente de Indicativo.

- a)
 1. Cada estudiante (pensar) en la suerte de los héroes de esta novela.
 2. Amigo, ¿por qué no me (entender)?
 3. Los pueblos (manifestar) su solidaridad con el movimiento por el cese de las pruebas nucleares.
 4. Durante el invierno (nevar) mucho.
 5. Entramos en la habitación y (encender) la luz.
 6. Paseo por la calle y de repente (tropezar) con mi amigo de infancia.
 7. Escribo la última frase y (cerrar) el cuaderno.
 8. Vosotros nunca (perder) el juicio.
 9. ¿Por qué no (defender) tu punto de vista?
 10. Los viajeros (atravesar) el campo roturado.
 11. Cada mañana os (despertar) el canto de los pájaros.
 12. El médico (recomendar) al enfermo una medicina nueva.
 13. El concierto (empezar) a las siete.
 14. En la granja (sembrar) trigo, avena, maíz y otros cereales.
 15. Ahora las máquinas especiales (regar) los campos.
 16. Sabes todas las reglas gramaticales y por eso no (errar).
 17. (Adquirir) vuestros conocimientos para el trabajo futuro.
 18. Los rayos del sol (calentar) la playa.
- b)
 1. Estoy muy inquieto pero (sosegar) poco a poco.
 2. Los alumnos (sentarse) y abren sus manuales.

3. El valle (extenderse) entre dos montañas.
4. No eres culpable, ¿por que no (defenderse) de esta acusación?
5. Nosotros no (atravesarse) en tu camino.
6. ¿(Negarse) vosotros a participar en la asamblea general?

Ејercicio 16. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿Cuándo vuelves a casa?
2. ¿Te duele la cabeza?
3. ¿Cuándo se acuesta su familia?
4. ¿Cómo se encuentra Vd.?
5. ¿Llueve mucho en otoño?
6. ¿Recuerda Vd. sus años escolares?
7. ¿Cuánto cuesta este diccionario?
8. ¿Por qué no demuestras tus facultades?

Ејercicio 17. Розкрийте дужки.

(Yo) (despertarse), (levantarse) y (vestirse) todos los días a eso de las ocho. Esta mañana (yo) (despertarse) a las siete porque (yo) (salir) para Buenos Aires a las doce. (Yo) (lavarse) y (vestirse) en seguida. (Yo) (ponerse) el abrigo para salir y (irse) a desayunar. (Yo) (soler) hacerlo en el café Colón. Todos los días (yo) (sentarse) a una mesa y (yo) (pedir) unas tostadas y un café. Hoy (yo) (pedir) además una tortilla. El camarero me (traer) el desayuno en seguida. En el café (yo) (encontrarse) con mi amigo Ruiz que (alegrarse) mucho de verme. (Yo) le (decir) que (yo) (irse) a Buenos Aires y (yo) (despedirse) de él.

Ејercicio 18. Провідніняйте дієслова в Presente de Indicativo.

No (merecer) estos reproches. Antes de salir a la expedición (abastecerse) de todo lo necesario. (Traducir) un artículo muy interesante.

Ејercicio 19. Поставте дієслова в необхідну форму.

1. No comprendo tus razones y por eso no te (obedecer)
2. Yo (padecer) a menudo de anginas.
3. Ahora (anochecer) muy temprano y (amanecer) tarde.
4. Yo no le (conocer) a ella.
5. Te (agradecer) la ayuda desinteresada.

6. De lo dicho yo (deducir) que ellos pierden el tiempo en vano.
7. Te (ofrecer) mi colección de sellos.

Ejercicio 20. Прочитайте та перекладіть дієслова. Складіть речення.

Accordar, cegar, adquirir, pedir, almorzar, oler, sentarse, defenderse, conocer, obedecer, sonar, encontrar, vestir, introducir, probar, crecer, repetir, construir, mostrar, doler, elegir, conseguir, morir, volverse, establecer, errar, server, costar, seguir, conducir, sembrar, nevar, complacer, llover.

Ejercicio 21. Поставте дієслова в необхідну форму в Presente de Indicativo.

1. Nuestras vacaciones (comenzar) esta semana.
2. Yo (contar) mi desgracia y Elena me (atender) con calma.
3. Desde ayer hace mal tiempo: (llover) a menudo, (tronar) a veces y en las calles (gemir) el viento sin cesar.
4. A veces las palabras simples (adquirir) un hondo y emocionante significado.
5. Sí, yo (reconocer) que soy impaciente en algunas cosas.
6. Yo (repetir) el material para el examen y les (pedir) no molestarte.
7. El jefe verdadero no (jugar) con las vidas de sus soldados.
8. No tengo insomnio, (dormir) como un lirón.
9. Nosotros os (incluir) en el número de invitados.
10. Durante las fiestas las calles (hervir) de gentes.
11. Este trabajo (distribuirse) en partes iguales entre todos los obreros.
12. Comprendo mi falta y (enrojecerse) de vergüenza.
13. Yo (esforzarse) por persuadirles, pero nadie de ellos me escucha.
14. Sopla el viento y el cielo (vestirse) de nubes.
15. Es verdad que yo (desvengorzarse) un poco de palabras.
16. Las ideas de la paz (extenderse) por todos los continentes.

17. Yo (compadecerse) de las dificultades con que (encontrarse) estos jóvenes.
18. Aquel problema de nuestro viaje (sustituirse) por otro más bueno.
19. Los rumores (transferirse) de una persona a otra muy rápidamente.
20. Ahora no tengo mucho dinero y por eso (reducirse) en los gastos.

Ejercicio 22. Поставте дієслова в необхідну форму в Presente de Indicativo.

1. Los estudiantes (venir) al instituto a las nueve menos diez.
2. Yo (tener) que ir al hospital.
3. Cuando (salir) de casa por la mañana compro los periódicos.
4. Cada mañana ellos (tener) dos o tres horas de estudios.
5. Yo (venir) a verte a las siete.
6. Yo (poner) mil pesos a que Rosa no (venir) mañana.
7. Muy rara vez yo (caer) en cama con gripe.
8. Si no (salir) en seguida no debes esperarme.
9. No (dar) las bombones a mi hijo, porque le (doler) las muletas.
10. Nosotros no (ver) nada en oscuridad de la noche.
11. Yo (valer) tanto cuando (valer) mis capacidades y mis conocimientos.
12. El movimiento de callejero en nuestra ciudad (ser) muy interesante.
13. La cara de mi abuelita (estar) llena de arrugas.
14. Tú (ir) a casa y en seguida me (traer) el diccionario.
15. Lo que de noche se (hacer) de día (aparecer).

Ejercicio 23. Прочитайте текст. Розкрийте дужки. Перекладіть.

REFRANES: Quien (buscar) (hallar). Cuando una puerta (cerrarse) otra (abrirse). Quien (cantar) sus males (espantar). Del dicho al hecho (haber) buen trecho. No (ser) oro todo lo que (relu-

cir). Quien (callar) (otorgar). Más (valer) tarde que nunca. El perro que (lodrar) no (morder). Buena semilla (hacer) buen grano donde fuego (hacerse), fumo (salir). Lo que mucho (valer) mucho (costar). Quien (tener) lengua a Roma (ir). Cuando la mala ventura (dormirse), nadie le (despertar).

El tiniente Maurel nos (llamar) y nos (decir) que hay que vigilar esta casa. La escuadra (ser) dividida. Tres (quedarse) cerca de la casa y cuatro (partir) hacia una choza. Este (ser) nuestro puesto de observación. Desde allí (vigilar).

Ya (caer) la noche cuando (emprender) la marcha. La oscuridad (ser) total. No (verse) a un metro de distancia. Yo (tener) que encender la linterna para alumbrar el camino. (Hacer) un viento fuerte que choca con los árboles. (Sentirse) un poco cansado. Cuando (llegar) a nuestro destino yo (dirigir) la luz de la linterna hacia la choza. Lo (hacer) con el objeto de observar si (haber) alguien en la o no. No (haber) nadie. (Entrar) y la luz de la linterna (iluminar) una mesa, paredes, una cocina sucia.

Yo (distribuir) las guardias. Camilo y Armando (cubrir) las primeras horas, uno a la puerta y otro en el fondo de la choza. Como no (tener) nosotros el reloj y (ser) sólo cuarto, (acordar) velar todo el tiempo posible.

Ejercicio 24. Розкрийте дужки, поставте дієслова в першій особі однини Presente de Indicativo.

1. (Buscar) mi pluma, se cayó al suelo. 2. (Pagar) mis compras y me voy de la tienda. 3. (Vencer) los obstáculos fácilmente. 4. (Fruncir) las cejas, no me gustan sus palabras. 5. (Coger) la carpeta y salgo de casa. 7. (Distinguir) bien los colores.

Ejercicio 25. Поставте дієслово в Presente de Indicativo.

(Caer) la tarde; el cielo (ser) de un azul pálido, muy pálido. Yo (tomar) el ómnibus que (volver) por las mismas calles, por el mismo puente debajo del cual (correr) el río reflejando luces multicolores. El ómnibus se (detener) en la Plaza Pereire. Me (aparear), (pasar) alegremente el día y (volver) con mucho apetito.

Ejercicio 26. Перекладіть речення на іспанську мову.

1. Я працюю 5 днів на тиждень, з 9 ранку до 6 години вечора. Повертаюсь додому годині о сьомій.
2. Після того як я зробив резюме латиноамериканської преси, я надрукував його.
3. Я не можу поїхати зустріти мексиканських журналістів.
4. Влітку, коли не холодно, я прогулююсь вулицями міста.
5. Коли ви їдете в Іспанію? — Я їду цими днями, числа 5 чи 9.
6. Зазвичай я прокидаюся рано. Встаю, вмиваюся, одягаюся та сідаю снідати.
7. Сьогодні він одягає темний костюм.
8. На цьому тижні я зустрівся зі своїми мексиканськими колегами. Вони мені сказали, що на днях їдуть на Кубу.
9. Хто приносить та переглядає пошту нашого відділу? — Я її приношу та переглядаю.
10. Вам подобається обідати в ресторані? — Ні, я вважаю за краще обідати вдома.
11. Вам подобаються фрукти? — Так, (вони) подобаються.

Ejercicio 27. Перекладіть на українську мову.

El tiempo Cielos despejados y temperaturas en ligero ascenso.

Malaga: Cielos despejados o poco nubosos. Brisas matinales en el litoral. Temperaturas sin cambios o en ligero ascenso. Vientos moderados.

Andalucía: Predominio de los cielos poco nubosos o despejados, salvo algunos intervalos nubosos en el area del Estrecho. Vientos del sureste, flojos en el interior y moderados en el litoral.

Cataluña y Baléares: Poco nuboso con brumas de madrugada. Temperaturas sin cambios. Viento flojo variable y brisas.

Valencia y Murcia: Predominio de cielos despejados. Temperaturas sin cambios. Vientos de dirección variable flojos e intervalos de brisas.

Canarias: Intervalos de nubes médias y altas. Temperaturas sin cambios significativos. Viento del este flojo, girando a norte moderado.

Ejercicio 28. Складіть діалоги:

а) на зимові канікули до вас приїхав знайомий латиноамериканець. Дізнайтеся, як він переносить київський клімат, яка погода та яка пора року зараз у його країні;

б) на зимові канікули ви збираєтесь в туристичну поїздку на Кубу. Дізнайтеся в туристичного агента, яка там погода, чи можна купатися взимку, який одяг необхідно брати із собою.

Las estaciones del año VOCABULARIO

amanecer	світати
agradable	приємний
asimilación	асиміляція
basura f	сміття
calmadamente	спокійно
calor, m	спекотно
cambiar	змінювати
cosecha	урожай
chubasco	тимчасова грозова злива
deshiela	відлига
despejado	безхмарне
esquí	лижі
esfera	сфера
fuerte	сильний
grados sobre (bajo) cero	градуси вище (нижче) нуля
helado	холодний
horrible	жахливий
humano	гуманний
humedo	вологий
inestable	нестійкий
lagos	озера
lluvia	дощ
madurar	дозрівати, достигати

neblina	димка
niebla	туман
nieva	сніг
nubes	хмари
nublado	похмуре, хмарне
patinar	кататися на ковзанах
postprocesamiento	подальша обробка
precipitaciones	опади
predecir	прогнозувати
predicciones	прогнози
resplandeciente	блискучий
solar	сонячний
superficie	поверхня
tormenta	гроза, буря, приморозки
tóxico	токсичний
variable	змінний
viento	вітер
violento	сильний, різкий
procesos atmosféricos	атмосферні процеси
pruebas rigurosas	ретельне тестування
pronóstico del tiempo	прогноз погоди
causar daño	заподіювати шкоду
contaminar	забруднювати (навколишнє середовище)
plantar árboles	саджати дерева
mantener la limpieza	підтримувати чистоту
zona verde	зелена зона
hacer excursiones	здійснювати походи, екскурсії
dar paseos	прогулятися
el sol tuesta nuestra piel	від сонця наша шкіра засмагає
hasta broncearla	
es agradable buscar la sombra	приємно знайти затінок
es la época de las vacaciones	відпустка, канікули
el tiempo va enfriando	стає прохолодніше
hace dos días	два дні тому

Ejercicio 29. Прочитайте та перекладіть текст.

Las estaciones del año, los meses, los días de la semana

El año tiene doce meses o 365 días. El año bisiesto tiene 366 días. Las estaciones del año son: primavera, verano, otoño e invierno. Los meses son: enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre.

Marzo, abril y mayo son los meses de la primavera. El tiempo es variable: llueve, nieva, deshiela, pero cuando sale el sol todo se alegra. En mayo brilla el sol y el aire está templado. Es el mejor tiempo para hacer excursiones y dar paseos.

Junio, julio y agosto son los meses de verano. Hace calor, el sol abrasa y es agradable buscar la sombra de los árboles en el bosque y bañarse en los ríos, los lagos o en el mar. El sol tuesta nuestra piel hasta broncearla. Es la época de las vacaciones. Los días son largos y las noches, cortas.

Septiembre, octubre y noviembre son los meses de otoño. Maduran las frutas. Se recoge la cosecha. Comienza el curso escolar en centros de enseñanza. El tiempo va enfrianda. Soplan fuertes vientos, llovizna, hay humedad.

Por fin llega el invierno. Se acortan los días. El cielo se cubre de nubes grises. Hace frío, nieva, hiela.

Però hay en invierno también días claros con cielo azul y sol resplandeciente. Que alegría poder patinar en estos días sobre la pista de patinaje, o andar en esquís por el bosque! Los meses de invierno son diciembre, enero y febrero.

Ejercicio 30. Прочитайте та перекладіть тексти.

Поставте 10 запитань до кожного тексту.

El pronóstico del tiempo

El pronóstico del tiempo (conocido también como pronóstico meteorológico, predicción del tiempo, boletín meteorológico, boletín climatológico, boletín del tiempo, predicción climatológica, predicción meteorológica o pronóstico climatológico) es la aplicación de tecnología y de ciencia para predecir el estado de la atmósfera para un período futuro y una localidad o región dada. La histo-

ria del pronóstico del tiempo es milenaria, aunque los paradigmas y las técnicas usadas han cambiado significativamente. Los pronósticos se hacen colectando tantos datos como sea posible acerca del estado de la atmósfera (particularmente temperatura, humedad, viento) y usando conocidos procesos atmosféricos (a través de la meteorología) para determinar los patrones futuros atmosféricos. Sin embargo, la naturaleza caótica de la atmósfera y el entendimiento incompleto de los procesos hacen que los pronósticos sean menos seguros al incrementarse el rango temporal del pronóstico.

Historia de los pronósticos del tiempo

La ciudadanía es influenciada fuertemente por el tiempo. Por milenios, la gente ha recibido predicciones de cómo sería el tiempo por un día y hasta por una estación. En 650 a. C., los babilonios predecían el tiempo de acuerdo a patrones de nubes. En 340 a. C., Aristóteles describía patrones del tiempo en *Meteorología* de Aristóteles (*Meteorologica*). Los chinos predecían el tiempo al menos desde 300 a. C.

Los antiguos métodos de predicción del tiempo usualmente tomaban en cuenta la experiencia de señalar patrones de eventos. Por ej., si el amanecer era particularmente de cielo rojizo, se desarrollaba un mal tiempo. La experiencia acumulada por generaciones producían un protopronóstico (weather lore). De todos modos, estas predicciones no se cumplían y tampoco se podía hacer pruebas rigurosas estadísticas.

Con la invención de la telegrafía en 1837, comienza la era moderna del pronóstico del tiempo. Antes, no era posible llevar información sobre el estado del tiempo a distancias alejadas, y si había se transportaba a la velocidad de un ferrocarril a vapor, así el telégrafo dio reportes de las condiciones del tiempo de una gran área instantáneamente. Así perfeccionó los pronósticos conociendo las condiciones regionales.

Imagine una esfera rotando de 12.800 km de diámetro, con una superficie irregular, envuelta por una mezcla de 40 km de diferentes gases cuyas concentraciones varía espacial y temporalmente, y

es calentada, por un reactor nuclear a 150 millones de km de distancia. Imagine también que esta esfera orbita alrededor del reactor nuclear y algunas regiones son calentadas más durante una parte de la revolución y otras localidades se calientan durante otra parte de la revolución. E imagine que la mezcla de gases continuamente recibe *inputs* de la superficie abajo, generalmente calmadamente pero a veces se hace de manera violenta y con inyecciones altamente localizadas. Luego, imagine que después de la mezcla de gases, usted está expectante de conocer la predicción del estado atmosférico de una locación en la esfera para uno, dos o más días en el futuro. Esto es esencialmente el desafío que se encuentra día a día por un pronosticador del tiempo.

“Sobre la Dificultad del Pronóstico del Tiempo”, Bob Ryan, Boletín de la Sociedad Estadounidense de Meteorología, 1982.

Las dos personalidades que más acreditaron el nacimiento del pronóstico como ciencia fueron Francis Beaufort (recordado por la escala Beaufort) y su protegido Robert Fitzroy (desarrollador del barómetro Fitzroy). Ambos eran influyentes en la Naval Británica y en los círculos gubernamentales, y fueron ridiculizados por la prensa, aunque sus trabajos ganaron fuerza académica, y fueron aceptados por la Armada Británica, formando la base del conocimiento actual del pronóstico del tiempo.

Estados del clima

- Despejado
- Escasa nubosidad
- Nubosidad parcial
- Mayormente nublado
- Nublado
- Llovizna
- Chubascos
- Lluvia
- Lluvia intensa
- Precipitaciones
- Tormentas
- Chubascos de nieve

- Chubascos de aguanieve
- Nevadas
- Viento (25 km/Hr, 40 km/Hr, 60 km/Hr, 80 km/Hr, 100 km/Hr y sobre 100 km/Hr.)
- Bruma
- Calima
- Niebla
- Neblina

Sistema moderno de pronóstico a corto plazo

Un sistema moderno diario de pronóstico del tiempo consiste en cinco componentes:

- Recopilación de datos
- Asimilación de datos
- Predicción numérica del tiempo
- Postprocesamiento de modelos de salida
- Presentación del pronóstico al usuario final

Ежercicio 31. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿Qué es un pronóstico del tiempo?
2. ¿Cuál es la historia de un pronóstico del tiempo?
3. ¿Cuáles eran los antiguos métodos de predicción del tiempo?
4. ¿Cuándo comienza la era moderna del pronóstico del tiempo?
5. ¿Qué quiere decir esta frase: “esta esfera orbita alrededor del reactor nuclear”?
6. ¿Las dos personalidades que más acreditaron el nacimiento del pronóstico como ciencia?
7. ¿Cuáles son los estados principales del clima?
8. ¿En qué cinco componentes principales consiste un sistema moderno diario de pronóstico del tiempo?

Ежercicio 32. Доповніть речення відповідними словами та сполученнями.

Los antiguos métodos de del usualmente tomaban en cuenta la experiencia de señalar de

Con la invención de la en, comienza la era moderna del pronóstico del tiempo.

Imagine también que esta esfera orbita alrededor del y algunas regiones son calentadas más durante una parte de la y otras localidades se calientan durante otra parte de la

Las dos personalidades que más acreditaron el nacimiento del pronóstico como ciencia fueron (recordado por la escala) y su protegido

Sus trabajos ganaron fuerza académica, y fueron aceptados por la, formando la base del conocimiento actual del del

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Medio ambiente en España

Con la Constitución de 1978 aparece por primera vez en España una constitución en la que se aprecia cierta preocupación por el Medio ambiente. Así, en el Artículo 45 se declara que:

Artículo 45.

1. Todos tienen el derecho a disfrutar de un medio ambiente adecuado para el desarrollo de la persona, así como el deber de conservarlo.

2. Los poderes públicos velarán por la utilización racional de todos los recursos naturales, con el fin de proteger y mejorar la calidad de vida y defender y restaurar el medio ambiente, apoyándose en la indispensable solidaridad colectiva.

3. Para quienes violen lo dispuesto en el apartado anterior, en los términos que la ley fije se establecerán sanciones penales o, en su caso, administrativas, así como la obligación de reparar el daño causado.

Cambio climático

Desde el año 1996 en España el índice se han incrementado las emisiones de CO₂ notablemente, incumpliendo de largo con los objetivos del Protocolo de Kioto sobre emisiones generadoras de efecto invernadero y contribuyentes del cambio climático.

España es un país especialmente afectado por el fenómeno de la sequía, en el cual repercute el cambio climático: durante el período 1880–2000 más de la mitad de los años se han calificado como de secos o muy secos. En la década de los 80, siete años se han considerado secos o muy secos y cinco en los años 90. El cambio climático prelude para España gravísimos problemas medioambientales, agravando los rasgos climáticos más extremos.

Según el premio nobel de la paz, Al Gore, España es el país europeo más vulnerable al cambio climático.

Por otro lado, Ban Ki-moon ha pedido a España un “liderazgo todavía más activo” en la lucha contra el cambio climático.

LECCIÓN 5

ФОНЕТИКА

§1. Деякі випадки асиміляції звуків

Звук [θ] перед дзвінками приголосними стає дзвінком: *jazmín, lápiz verde*.

У буквосполученні **mn** приголосний [n] майже не вимовляється і ніби поглинається [m]: *en Madrid, con mucho gusto*.

§2. Дифтонги

Дифтонгом називається поєднання двох голосних, які вимовляються, як один склад.

Дифтонги можуть бути низхідними (поєднання сильного [a], [o], [e] зі слабким [i], [u]) та висхідними (поєднання слабого голосного із сильним або двох слабких). Два сильних голосних звука дифтонг не утворюють.

Дифтонги

Низхідні	Приклади	Висхідні	Приклади
ai	aire	ia	piano
au	hay	ie	pie
au	pausa	io	pionero
ei	seis	iu	triunfo
eu	ley	ua	cuatro
eu	feudo	ue	nueve
oi	boina	ui	Luisa
ou	hoy	uo	cuota
ou	bou		

При поєднанні сильного і слабого голосного наголос зазвичай падає на сильний голосний: *cuento, nieve, aire, pausa*; у

сполученні двох слабких голосних **iu, ui** – наголос завжди падає на другий голосний: *Luisa, ciudad*.

Якщо в поєднанні слабкого і сильного голосних наголос падає на слабкий (**i, u**), то утворюються два склади, і над наголошеним голосним ставиться графічний наголос: *María, río*.

Примітка: якщо після літери **g** слідує дифтонг **ui** або **ue**, над буквою **u** ставиться знак (¨), який вказує на те, що **u** читається: *vergüenza, lingüística*.

§3. Трифтонги

Трифтоног — це поєднання трьох голосних (слабкого, сильного, слабкого), які вимовляються, як один склад. В іспанській мові є такі трифтонги:

iai *estudiáis*

iei *estudiéis*

uai *Uruguay*

uei *buey*

ГРАМАТИЧНИЙ МАТЕРІАЛ

§4. Presente de Indicativo дієслів індивідуального відмінювання saber, oir

saber знати (що-небудь)	oir чути, почути
sé	oigo
sabes	oyes
sabe	oye
sabemos	oímos
sabéis	oís
saben	oyen

§5. Pretérito Perfecto Compuesto de Indicativo Минулий складний час дійсного способу

Pretérito perfecto compuesto de indicativo — це один із чотирьох найуживаніших минулих часів іспанської мови. Складається з двох елементів: 1) допоміжного дієслова **haber** в presente de indicativo та 2) **participio** дієслова, яке відмінюється.

*Presente de indicativo + Participio правильних дієслів
дієслова haber*

he	hemos	trabaj-ar: trabaj + ado = trabajado
has	habéis	com-er: com + ido = comido
ha	han	viv-ir: viv + ido = vivido

Pretérito Perfecto означає завершену дію, пов'язану з теперішнім моментом, та вказує на результат цієї дії. Зазвичай вживається з такими обставинами часу:

hoy — сьогодні, *esta semana* — на цьому тижні, *este mes* — в цьому місяці, *este año* — в цьому році, *este siglo* — в цьому столітті, *todavía* — все ще, *ya* — вже, *nunca* — ніколи, *últimamente* — останнім часом.

Деякі дієслова мають особливу форму participio:

abrir – **abierto**, decir – **dicho**, escribir – **escrito**, hacer – **hecho**, poner – **puesto**, ver – **visto**, volver – **vuelto**.

Ahora mismo el cartero me ha entregado la revista.

Тільки що листоноша приніс мені журнал.

Todavía no han visto nada. Він ще нічого не бачив.

Pretérito perfecto compuesto de indicativo також вживається у випадках, коли мовця цікавить не стільки час виконання дії, скільки її результат (у теперішньому):

- ¿**Ha hablado** usted con Andrés? – Ви розмовляли з Андресом?
- Sí, **he hablado** con él. – Так, я розмовляв з ним.
- ¿**Han leído** ustedes El Quijote? – Ви читали “Дон-Кіхота”?
- Sí, lo **hemos leído**. – Так, ми його читали.

§6. Pronombres posesivos. Присвійні займенники (коротка форма)

Присвійні займенники мають дві форми: *повну* (вживаються здебільшого в значенні іменника) та *коротку* (вживаються тільки в значенні прикметника).

1. Присвійні займенники **mi**, **tu**, **su** мають однакову форму в чоловічому та в жіночому роді; узгоджуються в числі з іменником, який вони визначають. А займенники I та II особи множини – в роді:

Mi (tu, su) libro – mis (tus, sus) libros

Mi (tu, su) novela – mis (tus, sus) novelas

Nuestro (vuestro) amigo – nuestros (vuestros) amigos

Nuestra (vuestra) hermana – nuestras (vuestras) hermanas

2. Присвійний займенник **su** – **sus** багатозначний, його значення залежить від власника предмета, а форма однини та множини – від кількості предметів, яким володіє.

Наприклад:

його книга – *su libro* (один предмет)

його книги – *sus libros* (багато предметів).

Змінюється кількість предметів, але не змінюється власник предмета.

У словосполученні **su libro** – **su** може відноситися до різних власників предмета, хоча кількість предметів залишається незмінною:

su libro =	el libro de Pedro	– його книга
	el libro de Elena	– її книга
	el libro de usted	– ваша книга (одн.)
	el libro de Pedro y Elena	– їхня книга
	el libro de ustedes	– ваша книга (мн.)

Якщо з контексту (або ситуації) неможливо зрозуміти значення **su**, після іменника вживаються особовий займенник з прийменником **de**:

¿Cómo está su hermana de usted?; ¿Cómo está su hermano de él?

3. Короткі форми присвійних займенників вживаються перед іменниками **без артикля**:

*Meto **mis** cuadernos sobre la mesa. Hablamos con **nuestro** amigo Benito.*

Присвійні займенники-прикметники (коротка форма)

Власник (той, хто володіє)		Предмет володіння			
		Один (однина)		Декілька (множина)	
		чол. рід	жін. рід	чол. рід	жін. рід
Один (однина)	Yo Tú Él Ella Usted (чол. та жін. рід)	mi – мій, моя tu – твій, твоя su – його su – її su – ваш, ваша		mis – мої tus – твої sus – його sus – її sus – ваші	
Декілька (множина)	Nosotros(as) Vosotros(as) Ellos Ellas Ustedes (чол. та жін. рід)	nuestro – наш vuestro – ваш su – їхній su – їхній su – ваш, ваша	nuestra – наша vuestra – ваша su – їхній su – їхній su – ваш, ваша	nuestros – наші vuestros – ваші su – їхній su – їхній su – ваші	nuestras – наша vuestras – ваші su – їхній su – їхній su – ваші

§7. Pretérito Perfecto Simple de Indicativo. Минулий неозначений час

1. Правильні дієслова в Pretérito perfecto simple de indicativo відмінюються за такою схемою:

I дієвідміна	II дієвідміна	III дієвідміна
trabajar	comer	vivir
trabaj-é	com-í	viv-í
trabaj-aste	com-iste	viv-iste
trabaj-ó	com-ió	viv-ió
trabaj-amos	com-imos	viv-imos
trabaj-asteis	com-isteis	viv-ísteis
trabaj-aron	com-ieron	viv-ieron

Дієслова II і III дієвідміни мають однакові закінчення.

2. Pretérito perfecto simple виражає закінчену дію в минулому, на відміну від Pretérito perfecto compuesto вживається:

а) для вираження дії, що вже здійснилась у певний відрізок часу (**ayer, la semana pasada, el mes pasado, el año pasado**, etc.). Порівняйте:

Hoy he llegado a las nueve a la oficina.

Ayer llegué a las nueve a la oficina.

Esta semana hemos trabajado mucho.

La semana pasada trabajamos mucho.

б) для вираження дії, що відбулася в минулому, обмеженої певним відрізком часу:

*Mi padre **tomó** parte en la Gran Guerra Patria.*

Мій батько взяв (брав) участь у Великій Вітчизняній війні.

в) замість Pretérito perfecto compuesto de indicativo у Латинській Америці та в деяких районах Іспанії:

– *¿Encontraste el libro?* – *Sí, lo encontré en mi cuarto.*

3. Якщо при відповіді на питання, що містить дієслово в **Pretérito Perfecto Compuesto de Indicativo**, той, хто відповідає, хоче підкреслити закінченість та тимчасову конкретність дії в минулому, то він вживає це дієслово в **Pretérito Perfecto Simple**:

– *¿Cuándo **han viajado** ustedes por Crimea?* – *¿Cuándo **has comprado** esos libros?*

– ***Viajamos** el año pasado.* – *Los **compré** el mes pasado.*

4. В **Pretérito Perfecto Simple** дієслова, які належать до I групи дієслів, що відхиляються (у тому числі й займенникові), відмінюються як правильні дієслова: **despertarse – me desperté, te despertaste, se despertó, etc.**

Pretérito Perfecto Simple de Indicativo **дієслів, що відхиляються, II і III груп**

Дієслова II і III груп змінюють кореневу голосну не тільки в наголошеному складі, але й у тому випадку, коли за основою йде наголошений дифтонг: *pedir – pidió, pidieron; preferir – prefirió, prefirieron.*

Деякі дієслова індивідуальної дієвідміни (**decir, hacer, poner, salir, tener, venir** та ін.) відмінюються в **Pretérito Perfecto Simple de Indicativo** за особливою схемою (див. Додаток 2).

EJERCICIOS

(Вправи)

Ejercicio 1. Провідмінійте в Pretérito Perfecto Simple de Indicativo:

llamar por teléfono, comer en un restaurante, responder a sus preguntas, comprender bien el texto, asistir a las conferencias de historia, recibir a una delegacion, levantarse a las ocho, quitarse el abrigo;

almorzar a la una, volver a casa a las diez, sentarse a la mesa.

Ejercicio 2. Прочитайте, перекладіть та перекажіть.

Mi amigo Antonenko me llamó por teléfono y me invitó a cenar con motivo del cumpleaños de su hermana Elisa. Antes de ir a casa de Antonov compré unas rosas, luego tomé un taxi y llegué a su casa antes de las ocho. Entré y me quité el abrigo. Me recibió Elisa. La felicité en el día de su cumpleaños y le regalé las flores. A la joven le gustaron mucho. A las ocho nos sentamos a la mesa a cenar. Charlamos de arte, de literatura ... Después de cenar, escuchamos

música mexicana y pasamos bien el tiempo. Volví a casa a las once y pico.

Ejercicio 3. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿A qué hora llegó usted ayer a la universidad? 2. ¿A qué hora empezaron las clases? 3. ¿Cuántas horas pasó usted en la universidad? 4. ¿Asistió usted ayer a clase de español? 5. ¿Dónde comió usted? 6. ¿Cómo volvió usted a casa? 7. ¿Cuándo se preparó usted para las clases de hoy? 8. ¿Escuchó usted ayer las últimas noticias? 9. ¿Se acostó usted temprano? 10. ¿Trabajó usted mucho la semana pasada?

Ejercicio 4. Провідмініайте в Presente de indicativo:

saber el francés, oír música española.

Ejercicio 5. Складіть речення:

Зразок: (Yo) sé el inglés.

(Yo, tú, él, ella,	saber	una poesía de Rubén
Usted, nosotros,	oír	Darío, el español,
vosotros, ellos)		La opera Carmen,
		Un concierto de Liszt

Ejercicio 6. Провідмініайте в Pretérito Perfecto Simple de Indicativo:

vestirse, (lo) sentir mucho, preferir ir al cine.

Ejercicio 7. Перекладіть на іспанську мову.

Я вчора вийшов з міністерства о шостій годині. У мене весь день було багато роботи. О сьомій годині я пішов у кіно й подивився дуже цікавий італійський фільм. Мої товариші не змогли піти, вони були дуже зайняті весь вечір. Увечері до нас прийшов мій брат. Він приніс нам цікаву статтю про економічні успіхи Іспанії. Вона мені дуже сподобалася. Я поклав її на стіл і сказав братові: “Дуже дякую”. Він був у нас дві години. Я запросив його повечеряти з нами. Він не захотів,

подякував нам і поїхав додому. Перш ніж лягати спати, я прогулявся по парку.

Ejercicio 8. Замість особових займенників, поданих у дужках, поставте відповідні присвійні займенники-прикметники:

1. (Tú) carácter es muy tranquilo.
2. (Vosotros) respuestas no son correctas.
3. (Vosotros) consejos son muy útiles.
4. (Yo) vecina es una mujer vieja.
5. ¿Cuál es el número de (tú) teléfono?
6. (Tú) preguntas son extrañas.
7. (Nosotros) vacaciones pasan bien.
8. (Nosotros) trabajo es importante.
9. (Yo) madre ya no está enferma.
10. (Él) proyectos son atrevidos.
11. (Él) enfermedad no es grave.
12. (Él) padres viven en Valencia.
13. (Ellos) plan no es interesante.
14. (Ellos) conocimientos son sólidos.
15. (Ellas) presencia alegre a todos.
16. (Ella) pelo es rubio.
17. (Ella) ojos son grises.

Ejercicio 9. Розкрийте дужки, поставте дієслова в Pretérito Perfecto Simple de Indicativo.

1. Lo (buscar) pero no encontré. 2. (Pagar) la comida y salí del restaurante. 3. (Comenzar) el trabajo a las dos y lo terminé a las cinco.

Ejercicio 10. Поставте дієслова в Pretérito Perfecto Compuesto de Indicativo.

1. Elena me (traer) un libro español y me lo entrega. 2. Ahora yo le (devolver) la revista. 3. Esta mañana no me (gustar) por su sabor muy dulce. 4. Hoy nadie (preguntar) por ti. 5. Esta semana (volver) mis padres. 6. Todavía nosotras no (llegar). 7. Él nos (mandar) un

giro telegráfico, lo (recibir) hoy mismo. 8. Ambos estados (decidir) continuar las conversaciones sobre las fronteras. 9. Yo (estudiar), por regiones, toda la geografía del país. 10. Mi hermano mayor se (comprar) un coche. 11. Esta mañana yo (encontrar) en la calle a mi amigo y le (convidar) a venir a verme hoy por la tarde. 12. Luis, el hijo de mi vecina, (entregar) todos sus ahorros para los niños pobres. 13. El caballo “Loto” (ganar) la última carrera en el hipódromo.

Ejercicio 11. Перекладіть речення на іспанську мову.

1. Я закінчую свою роботу. 2. Ти готуєш свою доповідь? 3. Він знає свої обов'язки? 4. Ми зайняті своїми справами. 5. Ви постійно поповнюєте свої знання. 6. Вони дякують своїм вчителям. 7. Я даю газети своєму товаришу. 8. Моєму товаришу вже час йти. 9. Працівник побачив інженера у своєму кабінеті. 10. Директор був у своєму кабінеті. 11. Студенти взяли свої книги. 12. Ваші книги взяли студенти. 13. Ми здали свої валізи в багаж. 14. Носильник приніс наші валізи. 15. Ти зайняв своє місце? 16. Твоє місце зайняте. 17. Вони люблять своє місто. Їхнє місто дуже красиве.

Ejercicio 12. Заповніть пропуски відповідною формою одного з наступних дієслів *echar, lanzar, dejar* Pretérito perfecto simple de indicativo.

El tren ... el vapor por el silbato. El empleado ... una rociada de juramentos al ver cómo cargaban las cestas. El empleado ... al viajero con la palabra en la boca. Yo no sé dónde ... mis cuadernos. El chico ... la piedra por la ventana. Los niños ... sus juguetes y ... a correr hacia la casa. El tren se puso en marcha y pronto ... atrás las ciudades y las aldeas de España.

Ejercicio 13. Розкрийте дужки, поставте дієслова в Pretérito Perfecto Simple de Indicativo.

1. Apenas se hubieron encontrado los rivales, (empezar) a discutir. 2. No bien hubieron empezado su trabajo, la luz (apagarse). 3. Así que hube recibido mi pasaporte, (salir) del hotel. 4. Ape-

nas hubo colgado el auricular, (volver) a sonar el teléfono. 5. No bien hube llegado a mi aldea natal, (sentir) una emoción profunda. 6. Apenas hubimos resuelto ese problema, (surgir) otro más difícil. 7. No bien hubo caído la tarde, (emprender) el viaje de regreso. 8. Así que hubo entrado el desconocido, (ellos, interrumpir) la conversación. 9. Tan pronto hube visto a mi amigo, (comprender) que había sucedido algo terrible. 10. No bien hube pronunciado aquellas palabras, (reinar) un silencio profundo.

Ejercicio 14. Складіть речення за допомогою таблиць.

Esta tarde	he cobrado	en Perú
El año pasado	fui	pronto
Esta mañana	me he levantado	menos
Este mes	estuve	al cine
Ayer	he visto	un extraterrestre
Nunca	he visitado	a María

Ejercicio 15. Складіть детальну розповідь про те, що вчора робив Карлос. Вам допоможуть запитання з правої колонки.

Ayer Carlos se levantó...	¿A qué hora se levantó?
y desayunó...	¿Qué desayunó?
Luego salió y compró el periódico...	¿Qué periódico compró?
y se fue a pasear...	¿Adónde fue a pasear?
Después fue a casa de su amigo Miguel	¿Cómo fue a casa de M.?
Carlos habló con M. de cosas...	¿De qué habló?
y volvió a casa...	¿Cómo volvió?
y comió...	¿Qué comió?
Por la tarde llamó a un amigo por teléfono...	¿Comió solo?
y quedó con él para salir por la noche...	¿A quién llamó?
Llegó a casa muy tarde...	¿A qué hora quedó?
y se acostó vestido.	¿Dónde quedó?
	¿Qué hizo?
	¿A qué hora llegó?
	¿Por qué se acostó vestido?

Ejercicio 16. Перекладіть речення на іспанську мову, вживаючи дієслова в Pretérito Perfecto Compuesto de Indicativo.

1. У цьому місяці я отримав тільки один том Гарсія Маркеса.
2. Сьогодні вранці музей не працював.
3. На цьому тижні захворіла моя сестра.
4. Сьогодні я застудився і повинен негайно викликати лікаря, я кашляю, і у мене висока температура.
5. Зараз я зробив всі завдання з іспанської мови і можу тобі їх показати.
6. Він написав статтю і хоче прочитати тобі її.
7. Ми ніколи не були в Іспанії, але влітку обов'язково поїдемо до Мадрида.
8. Вони ще не відповіли на мій лист, я чекаю на їхню відповідь.
9. Ти зараз переклав цю розповідь на іспанську мову, і я можу прочитати її та сказати тобі свою думку щодо перекладу.
10. Мій товариш ще не поїхав, і я можу провідати його.
11. Я дозволив йому вийти на вулицю без шапки. Сьогодні тепло.
12. Я знаю, що тато купив тобі годинник, і я хочу подивитися, як він іде.
13. Нам запропонували здійснити екскурсію околицями Києва, ми з радістю та вдячністю прийняли пропозицію.
14. Цього літа до нас приїхали родичі з Харкова, і ми добре провели час.
15. Сьогодні була хороша погода.
16. В цьому році в сім'ї Лопес народився онук.
17. Сьогодні я не витрачав даремно час і зараз можу відпочити.
18. На цьому тижні вони повернулися з подорожі та думають почати працювати.
19. Я приїхав на метро і зараз повинен сісти на автобус.
20. Виставка дуже мене вразила, тому я хочу купити каталог.

Ejercicio 17. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿Cuándo empieza la función de circo?
2. ¿Qué música prefieres?
3. ¿Cómo te sientes?
4. ¿Dónde se sientan los espectadores?
5. ¿Por qué cierras la puerta?
6. ¿Por qué no me entiendes?
7. ¿Qué partido gobierna en España?
8. ¿Quién defiende tu proposición?
9. ¿Quién se despierta más tarde en tu casa?

10. ¿Cuándo se afeita Vd.?
11. ¿Por qué no te diviertes con los amigos?
12. ¿Nieva en las montañas en invierno?

Ejercicio 18. Відомості про життя та творчість Гойї подані в довільному порядку. Поставте їх по порядку та розкажіть про відомого іспанського художника.

Vida y obra del pintor Goya

- Nació en 1746.
- Ya en 1774 comenzó a pintar en el Pilar de Zaragoza.
- En 1774 pintó también cartones para los tapices de la Fábrica Real.
- Pintó los primeros retratos en 1784.
- En 1818: *Los disparates*.
- Su famosa obra *La tauromaquia* la dibujó en 1815.
- En 1789 pintó el retrato de Carlos III. poco antes de su muerte.
- El primer retrato lo hizo a la Duquesa de Osuna, en 1789.
- En 1795 inició sus relaciones con la Duquesa de Alba; vivió un año en su residencia de Cádiz.
- La invasión de España por Napoleón dio origen a su famoso cuadro *Fusilamientos* del 2 de mayo.
- Murió en Paris, en 1828.
- Por razones políticas se exilió a Francia en 1824.
- *Los caprichos* los acabó en 1797.

La comida

VOCABULARIO

aprovechar	використовувати, скористатися
a la gabardina	у клярі
bocadillo <i>m</i>	бутерброд
cartaf	меню
cebolla <i>f</i>	цибуля
cobrar	одержувати (гроші з покупця)

cocido	варений
col <i>f</i>	капуста
dejar de hacer	припиняти робити
dulce	солодкий
lechuga <i>f</i>	зелений салат
por separado	окремо
provecho <i>m</i>	користь
quedarse con	залишити
salado	солоний, підсолений
servir	обслуговувати; подавати (їжу)
vuelta <i>f</i>	решта
zanahoria <i>f</i>	морква
aceite	рослинна олія
~ de girasol	соняшникова олія
~ de oliva	маслинова олія
aderezos	приправи
adobo	1) приготування (їжі); 2) консервування; маринування; заготівля консервів 3) соус, підлива
agrio	кислий
agua	вода
~ de limón	лимонад
~ mineral	мінеральна вода
~ potable	питна вода
alubia	квасоля
amargo	гіркий
azúcar	цукор
banana	банан
barra	буханка; плитка шоколаду, халва
bebidas	напої
bien hecha	добре просмажене (м'ясо)
bistec	біфштекс
bocadillo	бутерброд; другий сніданок
café, café solo	кава, звичайна кава
café cargado	міцна кава

caldo	бульйон; відвар
~ de gallina	курячий бульйон
~ de pescado	рибний бульйон
fiambres	холодні м'ясні закуски
fideos	вермішель
gachas	рідка каша
gallina	курка
gambas	дрібні креветки
guarnición	гарнір
guisado	м'ясне або рибне рагу
heladeria	кафе-морозиво
helado	морозиво
huevo	яйце
~ cocido	варене
jamón	шинка
jarabe	солодкий фруктовий напій
jugo	сік
leche	молоко
mantequilla	вершкове масло
manzana	яблуко
mariscos	морепродукти
patata	картопля
piña	ананас
plátano	банан
plato	тарілка; страва
~ del día	страва дня
~ principal	основна страва
pollo	курча
queso	сир
refrigerio	легка закуска
sopa	суп
tapas	закуси
tarta	торт, пиріг
uvas	виноград
vaso	склянка

verduras	овочі
mediterráneo	середземноморський
predominar	переважати
picante	гострий (про їжу)
fuerte	поживний (про їжу)
vinagre	оцет
aceitunas	оливки
apreciar	цінувати
reconocido	визнаний
vino tinto	червоне вино
invento	винахід
destacarse	виділятися
delicia	насолода
refresco	прохолодний напій
tortilla	омлет
canelones	млинці (<i>фаршировані</i>)
natillas	натильяс (<i>заварний крем</i>)
flán	флан
suspiros de monja	“зітхання чорниці”
churro	чурро (<i>кренделики засмажені</i>)
servir	подавати
embutido	м’ясне асорті, ковбасний виріб
copa	келих
caña	висока склянка для пива
cocinero	кухар
plato semipreparado	напівфабрикат

Ejercicio 19. Прочитайте та перекладіть текст.

La comida

La comida española es típicamente mediterránea. Predominan platos picantes y no muy fuertes. El vinagre, el aceite de oliva y las aceitunas son sus ingredientes constantes.

El vino se aprecia muchísimo, aunque hay jóvenes que prefieren la cerveza. “Jerez”, “La Rioja”, “Ribeiro” son marcas de vino reconocidas en todo el mundo. A algunos les gusta la sangría, una mezcla

de vino tinto y de zumo de frutas. Aunque es un invento puramente español, es muy popular entre los extranjeros.

De todas las cocinas regionales se destacan la vasca, la gallega y la valenciana: las dos primeras por sus mariscos (productos del mar) y la tercera por la muy conocida paella. Sin embargo, estas cocinas cuentan con muchos otros platos que son una auténtica delicia.

Igual de buenos son el gazpacho andaluz (sopa de verduras que se toma como un refresco), la tortilla de patatas, canelones... Para los postres, siempre natillas o flan y frutas propias de la estación. En Castilla, no dudes en pedir “suspiros de monja”, son de los mejores pasteles que hay. Y, los domingos, es muy frecuente tomar chocolate con churros.

Los españoles desayunan poco, comen fuerte y suelen cenar fuera. Su cena nunca empieza antes de las 10 y puede constar sólo de las tapas (platos pequeños que se sirven junto con el vino). Pueden ser también ensaladas y embutidos, menú típico de los bares, pero siempre acompañados con una copa de vino o una caña de cerveza. En general, los españoles son buenas cocineras, aunque últimamente los platos semipreparados están muy de moda.

Ejercicio 20. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿Cómo se puede caracterizar la cocina española?
2. ¿Cuáles son los platos típicamente españoles?
3. ¿Qué hábitos de comer son propios de España y por qué?
4. ¿Cuál es la condición determinante de la gastronomía española?
5. ¿Qué elementos distinguen la cocina española?
6. ¿En qué regiones puede dividirse España gastronómicamente?
7. ¿Qué rasgos y platos de cada región destacaría usted?
8. ¿Qué lugar ocupa el vino en la gastronomía española?
9. ¿Qué vinos españoles tienen fama internacional?
10. ¿Cómo son los horarios de las comidas en España?

11. ¿En qué consiste la diferencia entre comer a la carta y comer al menú?
12. ¿Comen mucho pan los españoles?

Ejercicio 21. Доповніть речення відповідними словами та сполученнями.

1. La comida española es típicamente
2., y son sus ingredientes constantes.
3. A algunos les gusta, una mezcla de vino tinto y de zumo de frutas.
4. De todas las cocinas regionales se destacan, y: las dos primeras por sus mariscos (productos del mar) y la tercera por la muy conocida paella.
5. En general, los españoles son buenas, aunque últimamente están muy de moda.

Ejercicio 22. Перекажіть текст іспанською мовою.

Ejercicio 23. Прочитайте та перекладіть текст.

Restaurante

Un restaurante es un comercio donde venden bebidas y comidas. El servicio, dependiendo del local, cubre una gran variedad de modalidades de servicio y tipos de cocina. Dos tipos de servicios son regularmente utilizados en el mercado latino y americano: servicio francés y americano. Servicio francés: Se encuentra en restaurantes donde se sirve un clásico menú francés y que se sirve a una sofisticada clientela. La principal característica de este servicio es que todo su menú es elaborado en el restaurante en presencia del cliente. Los ingredientes se traen de la cocina y se les muestran al cliente para su inspección y el maitre los prepara delante del comensal. Gran habilidad se amerita del personal para presentar eficientemente este tipo de servicio. Los camareros deben estar familiarizados con los ingredientes del menú y los métodos de preparación. El servicio francés es muy caro y requiere de un menú de alto precio. De igual modo requiere de vajillas de excelente ca-

tegoría para causar una excelente impresión. El servicio americano es más simple y más se asemeja a un “fast food”.

Ejercicio 24. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿Qué es un restaurante ?
2. ¿Qué tipos de servicios son regularmente utilizados en un restaurante ?
3. ¿Qué es el servicio francés ?
4. ¿Qué es la principal característica de este servicio?
5. ¿Cómo es un servicio americano?

Ejercicio 25. Знайдіть у тексті іспанські еквіваленти:

1. ... обслуговання, залежно від конкретного закладу, є дуже різноманітне і пропонує велике розмаїття страв...
2. ... основною відзнакою цього закладу є те, що кожне меню готується у присутності клієнта...
3. ... продукти приносять з кухні і показують клієнтові...
4. ... від персоналу очікується неабияка спритність та професійність при цьому виді обслуговування...
5. ... також вимагає мати посуд найкращої якості.

Ejercicio 26. Прочитайте та перекладіть текст.

Comida rápida

La comida rápida es comida preparada y servida velozmente en establecimientos de comida rápida. Una de las características más importantes de la comida rápida, es que se consume sin cubiertos, algunos de estos ejemplos son pizza, hamburguesas, pollo frito, emparedados, tacos, papas fritas, Aros de cebolla, etc. Adicional a esto, es importante mencionar que en la mayoría de los establecimientos de comida rápida no hay meseros y las personas para ordenar deben hacer una fila para pedir y pagar su comida, que es entregada en el instante para que posteriormente puede ir a sentarse a disfrutar su comida. La mayoría de los lugares suele tener una ventanilla en donde puede ordenarse la comida desde el automóvil, para comerla en casa o en algún otro lugar. Fuertes campañas pu-

blicitarias acompañan la comida rápida. La comida suele ser altamente procesada, y su preparación es fuertemente criticada, pues generalmente es dañina para la salud, ya que contienen una cantidad muy elevada de calorías.

Еjercicio 27. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿Qué servicios ofrece la comida rápida ?
2. ¿Cuál es una de las características más importantes de la comida rápida?
3. ¿Cómo se sirve la comida rápida?
4. ¿Por qué su preparación es fuertemente criticada?

Еjercicio 28. Перекажіть текст іспанською мовою.

Еjercicio 29. Поясніть значення цих слів іспанською мовою:

la comida preparada y servida velozmente, la comida rápida se consume sin cubiertos, emparedados, tacos, establecimientos de comida rápida, deben hacer una fila para pedir y pagar su comida, meseros, que posteriormente puede ir a sentarse a disfrutar su comida, suele tener una ventanilla en donde puede ordenarse la comida desde el automóvil, la comida suele ser altamente procesada, generalmente es dañina para la salud.

Еjercicio 30. Перекладіть та дайте відповіді на запитання.

1. ¿Nos hace el favor de servir dos cafés con leche y dos medias tostadas? 2. ¿Qué lleva el bocadillo? — Lleva jamón, queso, mayonesa y lechuga. 3. ¿Quiere pasarme la carta de los bocadillos, por favor? 4. ¿Cuánto tiempo se tarda normalmente en hacer el bocadillo? 5. ¿Nos quiere cobrar la comida, por favor, cuando pueda?

Еjercicio 31. Прочитайте та перекладіть текст.

Tapas

Los sevillanos “salen de tapas” como un ritual; normalmente salen a dar una vuelta y charlar con los amigos, y paran en los bares

para tomar unas copas y unas tapas, que no es otra cosa que probar pequeñas cantidades (“tapas”) de una larga lista de platos. La tapa consiste una ración individual, y es costumbre tomar una de ellas acompañando a cada bebida. Si le apetece una porción algo mayor o quiere compartirla con sus acompañantes, puede pedir una o media ración.

Cuando entre en un bar, probablemente encontrará una lista de tapas expuesta en algún lugar, pero lo más normal es que los camareros reciten la lista de platos a una velocidad considerable, tanto que a veces resulta difícil de entender si no se está familiarizado con esta costumbre.

La mayoría de los bares tienen sus propias especialidades, pero hay muchas tapas que pueden encontrarse en todas partes: tortilla de camarones, ensaladilla aparecerán con toda seguridad en cualquier menú. También son típicos los “montaditos”, pequeñas piezas de pan tostadas y rellenas de todo tipo de alimentos (jamón, anchoas, gambas...), y, por supuesto, el gazpacho.

Algunos bares ofrecen diferentes tipos de pescado frito, como boquerones y calamares; para probarlos todos lo mejor es pedir un “frito variado”, que contiene en un único plato una pequeña cantidad de cada uno de ellos.

No es mala idea empezar el tapeo después del concierto de órgano del Maestro Ayarra en la Catedral. En el cercano Barrio de Santa Cruz puede encontrar muchos bares de tapas, con una gran variedad de comidas y bebidas. Pruebe el jamón ibérico en Casa Román (Plaza de Los Venerables) y el cocido de Giralda o de Belmonte, ambos en la calle Mateos Gago.

Cerca de la Plaza Nueva, puede tomar un magnífico róbalo acompañado con un vino amontillado en Enrique Becerra (Gama-zo, 2). En Casablanca (Zaragoza, 50), uno de los tesoros del tapeo, es digna de mención la sopa de mariscos, la tortilla al whisky y los garbanzos con gambas. Sin alejarnos mucho, podemos probar el jamón del Mesón Sevilla Jabugo (García de Vinuesa, 52) y los montaditos de Las Infantas (Arfe, 36). Cerca de allí, es posible encontrar algunas tapas muy sabrosas entre las ofertas de Casa Pepe Hillo

(Adriano, 24), o bien hacer una incursión en la cocina extremeña en el Jamón Real (López de Arenas, 5 y Pastor y Landero, 22).

También hay que destacar la excelente cocina andaluza de El Burladero (Hotel Colón, Canalejas 1), así como el estofado de rabo de toro y el lenguado a la buena mujer que nos servirán en Las Piletas (Marqués de Paradas, 28).

Ејercicio 32. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿Cómo suelen “salir de tapas” los sevillanos?
2. ¿En qué consiste una tapa sevillana?
3. ¿Dónde se puede encontrar una lista de tapas?
4. ¿Qué comidas (especialidades) se puede encontrar en la mayoría de los bares?
5. ¿Qué tipo de pescados fritos se proponen?
6. ¿Cuáles son los lugares más famosos de tapeo en Sevilla?
7. ¿Qué se ofrece allí a un visitante?

Ејercicio 33. Знайдіть у тексті іспанські еквіваленти.

1. “Тапа” являє собою індивідуальну порцію їжі, і існує традиція їсти її разом із випивкою.

2. ... але зазвичай офіціанти зачитують список “тап” дуже швидко, і інколи важко зрозуміти...

3. ... також типовими є “гірки”, невеличкі тости з хліба, наповнені різними продуктами...

4. ... щоб скуштувати їх усі разом, найкраще замовити “смажене асорті”, що містить невелику кількість кожного з них...

5. ... можете скуштувати смачного морського окуня з вином херес, схожим на Монтілью...

Ејercicio 34. Доповніть речення відповідними словами та сполученнями.

1. Normalmente salen a dar una vuelta y charlar con los amigos, y paran en los bares para tomar y, que no es otra cosa que probar de

2. consiste, y es costumbre tomar una de ellas acompañando a

3. También son típicos , pequeñas piezas de pan tostadas y rellenas de todo tipo de alimentos (jamón, anchoas, gambas...), y, por supuesto, .. .

4. Algunos bares ofrecen diferentes tipos de, como boquerones, calamares o puntillitas; para probarlos todos lo mejor es pedir, que contiene en un único plato una pequeña cantidad de cada uno de ellos.

5. No es mala idea empezar ... después del concierto de órgano del Maestro Ayarra en la Catedral.

Ejercicio 35. Перекажіть текст іспанською мовою.

De compras VOCABULARIO

tienda	магазин (невеликий)
tienda de confecciones	магазин готового одягу
comercio	магазин
ir de compras, hacer compras	робити покупки
escaparate	вітрина
mostradora	прилавок
sección de ropa interior	відділ спідньої білизни
sección de calzado	відділ взуття
sección de confección (para señora, caballero)	відділ готового одягу (жіночого, чоловічого)
sección de géneros de punto	відділ трикотажних виробів
de entretiempo	демисезонний
de invierno	зимовий
de verano	літній
¿Cuánto vale (cuesta)?	Скільки коштує?
¿Qué precio tiene?	Яка ціна? Скільки коштує?
prendas de vestir	предмети одягу
ropa	одяг

ropa interior	білизна
calzado	взуття
pantalón	брюки
vaqueros	джинси
falda	спідниця
blusa	блузка
chaqueta	піджак; кофта
cazadora	куртка
chubasquera	вітровка
traje de noche	вечірнє плаття
traje de caballero	чоловічий костюм
gabardina	плащ (габардиновий)
impermeable	плащ, що не промокає, дощовик
vestido	плаття
jersey	светр
camisa	сорочка
camiseta	майка
pijama	піжама
abrigo	пальто
corbata	краватка
zapatos	туфлі
zapatillas	капці
botas	чобітки
guantes	рукавички
bufanda	шарф
gorro	шапка
gorro de piel	шапка з хутра
calcetines	шкарпетки
medias	панчохи
material	матеріал
de piel	хутровий
de cuero	шкіряний
de tela	з тканини
de seda	шовковий
de algodón	бавовняний

de lana	шерстяний
natural	натуральний
artificial	штучний
color	колір
rojo(a)	червоний, -а
azul	синій, -я, голубий, -а
verde	зелений, -а
naranja	оранжевий, -а
amarillo(a)	жовтий, -а
rosa	рожевий, -а
marrón	коричневий, -а
gris	сірий, -а
azul marino	темно-синій, -я
beige	бежевий, -а
oscuro(a)	темний, -а
claro(a)	світлий, -а
liso(a)	малюнок
a rayas	у смужку
estampado(a)	квітчастий, -а
a lunares	в горошини
ancho	широкий
estrecho	вузький
suelto	вільний, просторий (одяг)
ceñido	облягаючий
escote	виріз, декольте
escote por la espalda	виріз на спині
amplio	широкий
bolsillo	кишеня
manga	рукав
cinturón	пояс
botón	гудзик
tacón	каблук
ligero	легкий
fino	тонкий
diseño	покрій

clásico(a)	класичний, -а
moderno(a)	сучасний, -а
práctico(a)	практичний, -а
deportivo(a)	спортивний, -а
cómodo(a)	зручний, -а
calidad	якість
de buena (mala) calidad	доброї (поганої) якості
de mejor (peor) calidad	кращої (гіршої) якості
gran surtido de	великий вибір
estar agotado	закінчитися (у продажу)
estar rebajado	йти за зниженою ціною
ir bien con...	підходити (до чогось), пасувати
mirar	дивитися
probarse	приміряти
probador	примірочна
pagar	платити
gastar en	витрачати на
caja	каса
comprobante m, recibo m	квитанція
talla	розмір
número	номер
dependiente	продавець, продавщиця
cliente	клієнт, покупець
cheque	чек
cheque de viaje	дорожній, туристичний чек
dinero	гроші
tarjeta de crédito	кредитна картка
cambio	обмін
cambiar	обмінювати
moneda	монета; гроші; валюта
moheda suelta	дрібні гроші
ingreso	надходження на банківський рахунок
ingresar	класти гроші на рахунок
domicilio	домашня адреса

cuenta corriente
empleado
cantidad
billete
firma
firmar
impreso

поточний рахунок
службовець
сума
банкнота
підпис
підписувати
бланк, формуляр

Ejercicio 36. Прочитайте та перекладіть діалоги.

Diálogo 1

En una tienda de ropa...

Dependiente: ¡Buenos días, señora!, ¿qué desea?

Cliente: ¡Buenos días! Quiero unos pantalones.

Dependiente: ¿De qué talla?

Cliente: Pues, no sé... de la 40 ó 42, creo.

Dependiente: De estas tallas los tenemos azules y negros.

Cliente: ¿Puedo probarme los negros?

Dependiente: Sí, claro, allí están los probadores. ¿Cómo le quedan?

Cliente: Me quedan bien. Me los llevo. ¿Qué precio tienen?

Dependiente: Estos valen 8.500. ¿Paga con dinero o con tarjeta de crédito?

Cliente: Con dinero. Aquí tiene...

Diálogo 2

Ana: Mira esta falda de cuero; ¡qué bonita! ¿Te gusta?

Elena: No mucho. Me gustan más las faldas de tela.

Ana: ¿Qué te parece esta roja?

Elena: No está mal, pero prefiero la azul, es más elegante.

Elena (al dependiente): ¿Puedo probarme esta falda?

Dependiente: Sí, claro.

Elena: ¿Cómo me queda?

Ana: Muy bien, y no es cara.

Elena: Pues, me la llevo.

Diálogo 3

(En una zapatería)

Vendedor: ¿Desea algo, caballero?

Ramón: Unos zapatos. Los querría negros.

Vendedor: ¿Qué número gasta?

Ramón: El 40.

Vendedor: Aquí tiene varios modelos.

Ramón: ¿Haría el favor de enseñarme aquéllos?... Sí, los de arriba.

Vendedor: Aquí están. Puede usted probárselos.

Ramón: Um... El izquierdo me queda un poco grande. ¿Tienen el 39?

Vendedor: Naturalmente. Un momento... Aquí los tiene.

Ramón: Éstos no me van bien. Me quedan demasiado estrechos. ¿Puedo probarme otro modelo?

Diálogo 4

Turista: Quisiera cambiar dinero. ¿Puede decirme dónde hay un banco?

María: A estas horas todos los bancos están cerrados. Sólo están abiertos hasta las dos.

Turista: ¿Y no podría cambiar dinero en otro sitio?

María: Pues sí. En una oficina de cambio. O quizá en el hotel.

Turista: Muchas gracias.

María: De nada.

Diálogo 5

(Dentro del banco. Sección de Cambio)

Empleado: Buenos días, ¿qué desea?

Turista: Quisiera cambiar cheques de viaje.

Empleado: ¿Qué moneda tiene usted?

Turista: Dólares. Ciento cincuenta dólares. ¿A cómo está el cambio?

Empleado: A ciento veintiocho pesetas el dólar. Firme sus cheques, por favor.

Turista: También tengo doscientos euros en billetes. ¿Cuánto vale un euro?

Empleado: El euro está a sesenta y cinco pesetas? ¿Quiere cambiar euros también?

Turista: No, gracias. Prefiero esperar la subida.

Empleado: Como usted quiera... Aquí tiene su recibo. Pase por Caja, por favor. Ventanilla doce.

Turista: De acuerdo. Muchas gracias.

Ejercicio 37. У кожній групі слів одне — зайве. Виберіть яке та підтвердіть свій вибір.

1. Corta estrecha oscuras cómoda barata.
2. Rosa blanca amarillo queso verde.
3. Abrigo sueño sujetador corbata falda.
4. Árbol pizarra papelera, lápiz cuaderno.
5. Lana algodón tela plástico campo.

- A. No es una prenda de vestir. sueño
- B. No es una cosa de la clase. _____
- C. Es adjetivo pero plural. _____
- D. No es un material. _____
- E. No es un color. _____

Ejercicio 38. Закінчіть діалог. Прочитайте та перекладіть його.

Dependiente: Buenas tardes, ¿en qué puedo?

Carlos: comprar un disco de folklore español. Soy extranjero y no ningún cantante español. ¿Qué me puede Vd.?

Dependiente: ¿Le a Vd. el flamenco?

Carlos: Sí

Dependiente: Entonces le voy a los últimos discos aparecidos en el mercado. Este de José Menesé. Para mi el cantante de flamenco.

Carlos: ¿Lo puedo un poco?

Dependiente: Sí, por supuesto estos auriculares.
Carlos:Vd. razón. Es un estupendo. Me lo llevo.
Dependiente: ¿ envuelvo?
Carlos: Sí, por favor, y dígame
Dependiente: Novcientas cincuenta pesetas.
Carlos: Aquí tiene, y muchas gracias por su

Ejercicio 39. Зробіть невеликі повідомлення.

1. Вам необхідно купити костюм (плаття, піджак). Ви йдете до магазину. Розкажіть, як ви здійснюєте покупку.
2. Вам необхідно купити туфлі. Ви йдете в невеликий взуттєвий магазин і вибираєте необхідні вам туфлі. Розкажіть, як ви це робите.
3. Ви проїздом (в аеропорті) у Мадриді, хочете купити якісь сувеніри, книги. Для цього вам необхідно обміняти долари на песети. Що ви зробите в цьому випадку?

Ejercicio 40. Складіть діалоги.

1. Між продавцем у відділі подарунків та покупцем, який хоче купити подарунок товаришу (батькам).
2. Між продавцем у взуттєвому магазині та покупцем, який хоче купити нове взуття.
3. Між продавцем у відділі вечірнього вбрання та покупцем.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Historia de la cocina española.

Detengámonos brevemente en el análisis de los alimentos que comían en aquellos tiempos y que hoy día aún están en nuestras mesas. La costumbre que tiene el español de comer pan en las comidas, ya era más una necesidad en la mesa del Arcipreste y de sus congéneres que una costumbre, aunque hoy día se esté perdiendo. Lo mismo que hoy día existen variedad de panes, en plena edad media existían panes de trigo, de centeno, de avena, de arroz, etc. Así mismo, existía toda una costumbre heredada de los árabes, la

de hacer gachas de harina, tan frecuente como ha sido en Andalucía y en Extremadura, especialmente en el día de los difuntos o en vigilia. Pero si ha habido una costumbre que se mantiene casi igual, son las migas. Las migas se hacían con pan y se le echaban torreznos de cerdo para distinguirse de la comida árabe y judía, fórmula culinaria que hoy día se sigue utilizando. Las legumbres han sido otro de los alimentos que han marcado la cocina española: olla que se hacía con garbanzos y otras legumbres. Y el arroz, que ya en el XIV dejaba de ser un alimento exótico para convertirse en regiones como la valenciana y murciana un alimento habitual. Muchos de los platos con base de arroz tienen origen árabe, así como el condimentarlo con azafrán. Referente a las verduras, demos algunos ejemplos: las alcachofas tienen un origen netamente árabe, y más concretamente califal. Y las berenjenas, que solían ser frecuentes en las mesas de los campesinos y casi siempre sus formas de guiso tenían reminiscencias judías o árabes. Respecto al consumo de la carne de cerdo, el hombre del siglo XIV sigue las costumbres de los siglos anteriores: su carne se salazonaba o se hacían embutidos (chorizo y morcilla), que consumían los estamentos de la nobleza y el clero. Por el contrario, los campesinos y siervos y otros grupos, menos favorecidos por la riqueza, consumían los menudos y el unto o grasa que también se utilizaba para los guisos y las frituras. Muchas de las formas de lechón asado o de preparación de embutidos provienen de esta época. En cuanto a la carne de cordero y cabrito, pueden encontrarse descripciones culinarias de total actualidad: encontramos recetas que pueden degustarse hoy día en los barrios de Hervás de Cáceres, o en la judería de Córdoba o Granada. El consumo de la carne de vaca, y en muy raras ocasiones como ternera, se hacía, bien en potajes u ollas, bien en asado.

La volatería representa para el hombre del XIV la carne que con mayor frecuencia consumía. Se puede decir que estaba presente en las mesas de todos los estamentos sociales, aunque existía ligeras diferencias entre la volatería del noble de la del siervo: de un modo general, se puede decir que la gallina era del siervo y, el resto de la volatería, era de los estamentos de mayor poder económico y

entraban dentro del grupo de aves de caza. La gallina, gallo, pavón, capón y algunos ánades se criaban en graneros y huertas, mientras que el resto de las aves que se consumían era aves cinegéticas. Si bien la Península ibérica se sitúa en el con geográfico de la cuenca mediterránea, todo ello facilita que en la alimentación de sus habitantes el pescado esté muy presente y, si bien en la sociedad del XIV, esto puede ser cierto para los habitantes que vivían en el litoral, no ocurría así en el interior. Pues bien, el consumo de pescado dependía de varios factores: estamento al que se perteneciera, festividades religiosas, y estado de frescura o no. El consumo del pescado de interior también representaba en las mesas un alimento importante, especialmente en Cuaresma y periodos de abstinencia de la carne. Finalmente, la fruta era un alimento, al igual que hoy, de postre, y nunca faltaba en la dieta de cenobios y cortesanos, mientras que en los otros grupos sociales podía estar ausente según las circunstancias. En conclusión, la cocina tradicional española, si hay que buscar un origen temporal, podemos decir que comenzó a nacer en la noche de los tiempos, fue mocita hacia el siglo catorce y adulta en los siglos XVIII y XIX, y hoy día es una gran señora sofisticada que tiene el refinamiento de una aristócrata y la tradición de la tierra que pisa.

los estamentos – стан, прошарок

judería – єврейський квартал

pavón – павлін

capón – каплун

los ánades – селезень

cinegético – мисливствознавчий

Cuaresma – Великий піст

cenobio – монастир

sofisticado – витончений, складний

Quesos de España

En España se elaboran numerosos quesos, algunos de ellos de renombre internacional. A lo largo de toda la geografía se dan vacas, cabras y ovejas, cuya leche se aprovecha para elaborar diversos

quesos. Algunas regiones son más conocidas por sus quesos que otras, siendo singularmente conocido el queso manchego. No obstante hay 23 quesos con denominación de origen en España y muchísimos más que carecen de ella. Los hay de todos los tipos, de leche de oveja, de cabra, de vaca o de mezclas. Los hay frescos y curados, de pasta prensada o no, de leche cruda y pasteurizada, cremosos, azules, etc.

Empezando por el noroeste tendríamos:

- **Galicia:** sobre todo quesos de vaca, el más conocido es el queso de Tetilla, pero también tienen consejo regulador de denominación de origen:

Queso Arzúa-Ulloa

Queso San Simón

Queso Cebreiro

- **Asturias:** de los quesos asturianos el más conocido es el queso de Cabrales, que es un queso azul artesanal, pero también son representativos:

Queso de Los Beyos

Queso Casín

Queso de Gamonedo

Queso de Peñamellera

Queso de Urbiés

Queso de La Peral

- **Cantabria:** (el queso picón) es muy similar al Cabrales, pero también son importantes

Queso de Nata, (Queso de Cantabria)

Queso de Áliva, ahumado de vaca.

Queso de Brez

Queso Torta de Potes.

- **País Vasco:** tiene el queso Idiazabal, obtenido de las ovejas.

- **Navarra:** el queso del Roncal y también:

Queso de Urbasa también de oveja.

Queso de Ribaforada de oveja.

Queso de Cabanillas también de oveja.

Queso de Lesaca con leche de vaca o mezcla.

- **Aragón:** el más conocido es el Queso de Tronchón, que fue citado por Cervantes en El Quijote, y hecho con leche de oveja, quizás mezclada con leche de cabra. También:

Queso Hecho y Ansó

Queso de Biescas

- **Cataluña:** es una región muy quesera y en la actualidad está haciendo grandes esfuerzos por mantener y recuperar quesos artesanos:

Queso Pallars-Sobirá

Queso de la Garrotxa

- **Castilla y León:**

Queso de Burgos

Queso Zamorano

Queso de Valdeón

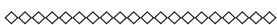
- **Baleares:** queso de Mahón

- **Castilla-La Mancha:** queso Manchego

- **Extremadura:** torta del Casar, torta de la Serena, queso de los Ibores

- **Andalucía:** queso de los Pedroches de leche cruda de oveja de Grazalema, en la Sierra de Cádiz.

- **Canarias:** Queso Majorero, Queso de Guía de Gran Canaria, Queso flor de Guía de Gran Canaria, queso Palmero, queso Herreño, queso de la Gomera.



ФОНЕТИКА

§1. Особливості вимови дієприслівників на –ado

У дієприслівниках, які закінчуються на –**ado**, звук [d] вимовляється дуже слабко, а в швидкій розмовній мові зникає: *comprador, mirado*.

§2. Правила ділення складів і переносу

1. Коли приголосна знаходиться між двома голосними, вона утворює склад з наступною голосною: *he-la-do, pe-lo-ta*.

2. Коли між голосними знаходяться дві приголосні, одна приголосна утворює склад з попередньою голосною, інша — з наступною: *tin-te-ro, car-te-ra*.

Примітка: а) приголосні **b, c, f, g, p**, поєднуючись з **l** чи **r**, і приголосні **t, d** у сполученні з **r** не розділяються: *so-bre, ha-bla, o-fre-ce, es-cri-tor, Pe-dro, cen-tro, a-gre-gar, com-pren-der, a-cla-rar, in-flu-jo, in-glés, a-pli-car, dra-má-tico, tra-di-cin*; б) букви **ll, rr** і **ch** ніколи не розділяються, позаяк позначають один звук.

3. Якщо між голосними знаходяться три приголосних, дві голосні утворюють склад з попередньою голосною, а третя — з наступною: *ins-ti-tu-ción*.

4. Якщо між двома голосними знаходяться чотири приголосних, дві голосних утворюють склад з попередньою голосною, а дві — з наступною: *ins-truc-tor*.

5. Префікси та суфікси під час переносу відділяються повністю: *sub-tro-pi-cal, in-tro-duc-ción*.

6. Склад не може починатись із **s** + приголосна: *es-pec-tá-culo*.

7. Дифтонги і трифтонги під час переносу не розділяються: *lue-go, es-tu-dio, cua-tro, cam-biáis, Pa-ra'guay*.

ГРАМАТИЧНИЙ МАТЕРІАЛ

§3. Futuro de Indicativo

Майбутній неозначений (простий) час

Futuro de indicativo виражає майбутню дію по відношенню до моменту мовлення та утворюється додаванням до інфінітива дієслова, що відмінюється (трьох дієвідмін), наступних закінчень: **-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án.**

I дієвідміна trabajar	II дієвідміна comer	III дієвідміна vivir
trabajar-é	comer-é	vivir-é
trabajar-ás	comer-ás	vivir-ás
trabajar-á	comer-á	vivir-á
trabajar-emos	comer-emos	vivir-emos
trabajar-eís	comer-eís	vivir-eís
trabajar-án	comer-án	vivir-án

Деякі дієслова індивідуальної дієвідмини (**decir, haber, hacer, poner, querer, saber, salir, tener, venir** та ін.) відмінюються в Futuro de indicativo за особливою схемою (див. Додаток 2).

Багато дієслів індивідуальної дієвідмини та всі дієслова, що відхиляються, відмінюються в Futuro de indicativo як правильні.

§4. Pretérito Imperfecto de Indicativo

Незакінчений (тривалий) минулий час

Правильні дієслова відмінюються за такою схемою:

I дієвідміна	II дієвідміна	III дієвідміна
trabajar	comer	vivir
trabaj-aba	com-ía	viv-ía
trabaj-abas	com-ías	viv-ías
trabaj-aba	com-ía	viv-ía

trabaj-ábamos	com-íamos	viv- íamos
trabaj-abais	com-fais	viv-fais
trabaj-aban	com-ían	viv-ían

Всі дієслова, що відхиляються, відмінюються за цією схемою (як правильні); із всіх дієслів індивідуальної дієвідміни тільки 3 дієслова — **ser, ir, ver** — мають особливі форми відмінювання (див. Додаток 2).

Pretérito imperfecto de indicativo, на відміну від Pretérito perfecto compuesto і Pretérito perfecto simple, виражає дію минулу незакінчену. Вживається:

1. У простому реченні:

а) для передачі дій у минулому, що створюють ніби тло для наступних одноразових дій (так званий описовий імперфект):

Vivíamos entonces en Novosibirsk. En 1985 terminè la carrera y empecè a trabajar de ingeniero.

Ми жили тоді в Новосибірську. В 1985 році я закінчив інститут і почав працювати інженером.

б) для передачі багаторазових, звичних дій у минулому, що відбувалися протягом певного часу:

El año pasado veraneamos en el Cáucaso. Desayunábamos todos los días a las ocho, nos íbamos a la playa, tomábamos baños de sol nos bañábamos en el mar.

Минулого року ми провели літо на Кавказі. Щодня ми снідали о 8 годині, йшли на пляж, засмагали й купалися в морі.

2. У складнопідрядному реченні із складнопідрядним обставини часу:

а) для вираження двох незакінчених дій, що відбуваються одночасно в минулому (дві паралельних дії):

Cuando yo estudiaba en el instituto mi hermano mayor estaba en Chile.

Коли я навчався в інституті, мій старший брат перебував у Чилі.

б) для вираження дії незакінченої, на тлі якої відбувається дія миттєва, одноразова (дії ніби перехрещуються):

*Entré en la habitación cuando mi sobrina **tocaba** el piano.*

Я ввійшов у кімнату, коли моя племінниця грала на піаніно.

***Llovía** cuando salí de casa.*

Ішов дощ, коли я вийшов з будинку.

Примітка: для вираження двох послідовних закінчених одноразових дій у минулому зазвичай вживається Pretérito perfecto simple de indicativo:

*Cuando **llegué** a la redacción, **saludé** a mis compañeros.*

Коли я прийшов у редакцію, я привітався зі своїми друзями.

§5. Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo

Минулий завершений (доконаний) час

Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo утворюється за допомогою допоміжного дієслова **haber** в Pretérito Imperfecto de Indicativo та **participio** дієслова, яке відмінюється:

I дієвідміна cantar	II дієвідміна comer	III дієвідміна recibir
había cantado	había comido	había recibido
habías cantado	habías comido	habías recibido
había cantado	había comido	había recibido
habíamos cantado	habíamos comido	habíamos recibido
habíais cantado	habíais comido	habíais recibido
habían cantado	habían comido	habían recibido

Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo виражає минулу завершену дію, яка передувала іншій минулій дії; вживається в більшості випадків у підрядних реченнях, коли дієслово-присудок стоїть в **Pretérito Perfecto Simple** або в **Pretérito Imperfecto de Indicativo**:

Me dijo que había hecho el viaje en tren. Він мені сказав, що здійснив подорож потягом.

Nos comunicaba que le habían concendido el visado. Він нам повідомив, що йому вже видали візу.

EJERCICIOS

(Вправи)

Ejercicio 1. Провідмініайте в Pretérito Imperfecto de Indicativo:

pasear los domingos por un parque; asistir los sabados a unas competiciones; despertarse temprano en verano; dormir bien después de pasear; ser entonces un buen deportista; ver por las tardes algún partido de hockey; ir de pesca los fines de semana.

Ejercicio 2. Прочитайте та перекладіть на українську мову.

A) 1. En un pueblo vivía un muchacho que se llamaba Andrés. El joven tenía 16 años. Era aficionado a la natación y en verano, cuando hacía buen tiempo, nadaba en el río. Se entrenaba casi todos los días y pronto llegó a ser un buen nadador. 2. El año pasado mis padres estuvieron de vacaciones en los Carpates. Todos los días se levantaban a las seis de la mañana, se bañaban en un río, desayunaban e iban de pesca. Pasaban los días al aire libre. Volvieron a casa muy contentos de las vacaciones.

B) 1. Cuando yo era niño, vivía con mis padres en Crimea. 2. Cuando mi hermano mayor y yo íbamos a la escuela, nos gustaba mucho jugar al hockey 3. Cuando hacía buen tiempo, (yo) iba a pie a la universidad. 4. Cuando veraneábamos en Crimea, nos despertábamos temprano y dábamos una vuelta por los alrededores de Yalta antes de desayunar. Después, íbamos a la playa.

C) 1. Estábamos en Moscú cuando Yuri Gagarin realizó el primer vuelo al cosmos. 2. Cuando el primer cosmonauta del mundo llegó a Moscú, había en el aeropuerto muchos moscovitas que le hicieron un recibimiento triunfal. 3. Cuando el Jefe del Departamento de Prensa daba su última conferencia, un corresponsal extranjero le hizo muchas preguntas sobre el programa cósmico de Rusia. 4. Estaba terminando de redactar un informe cuando me llamó el redactor en jefe.

Ејercicio 3. Прочитайте та перекажіть.

Mi amigo Ivanov veraneó el año pasado en el sanatorio Mar Negro de Sochi. Se despertaba todos los días temprano, se levantaba y hacía gimnasia al aire libre. Luego, se lavaba con agua fría, se vestía e iba a desayunar al comedor. Pasaba la mañana en la playa. Se bañaba, nadaba y tomaba baños de sol. Almorzaba a las dos. Después de comer, solía dormir la siesta. Luego, cuando hacía buen tiempo, se iba de excursión a los alrededores; cuando llovía, jugaba al tenis de mesa en el sanatorio.

Por la noche veía alguna película o iba a algún concierto. Se acostaba a eso de las once y se dormía en seguida. Los 24 días de veraneo pasaron muy de prisa

Ејercicio 4. Дайте відповідь на запитання.

1. ¿Qué hacían sus padres cuando era usted niño? 2. ¿Dónde trabajaba su padre cuando empezó usted a ir a la escuela? 3. ¿Cuántos años tenía usted cuando empezó a estudiar en la universidad? 4. ¿Qué tiempo hacía ayer cuando salió usted de casa? 5. ¿Qué dijo usted a sus compañeros cuando entró en el aula? 6. ¿Adónde se dirigió usted cuando terminaron las clases ayer? 7. ¿Dónde veraneó usted el año pasado? 8. ¿A qué hora se levantaba todos los días y a qué hora se acostaba? 9. ¿Qué solía usted hacer después de comer? 10. ¿Cuándo volvió a casa?

Ејercicio 5. Перекладіть на іспанську мову.

1. Мій син вступив (ingresar en) до університету, коли йому було 18 років. 2. Коли я вийшов з будинку, була дуже гарна погода, а коли повертався додому, йшов сніг. 3. Як тільки ми повернулися додому, ми відразу ж лягли спати. 4. Коли я захоплювався спортом, я не хворів. 5. Коли ми прийшли на стадіон (estadio), там уже було багато народу. 6. У минулому році, коли я був у Москві, я відвідав музеї Кремля та інші музеї столиці. 7. Коли було дуже холодно, я надягав пальто. 8. Коли ми виходили з університету, я побачив Педро і привітався з ним. 9. Скільки тобі було років, коли ти вступив

до університету? 10. Ви були одружені, коли почали працювати?

Ejercicio 6. Провідмініайте в Futuro de Indicativo.

almorzar a la una, responder a unas cartas, subir al despacho, acostarse tarde, vestirse, ponerse el traje, quitarse el abrigo, salir a la calle, no tener tiempo, venir temprano, saber la lección, poder pasear, hacer gimnasia, decir “Buenas tardes”.

Ejercicio 7. Дайте відповіді на запитання.

A) 1. ¿A qué hora se levantará usted mañana? 2. ¿Dónde desayunará usted? 3. ¿A qué clases asistirá usted mañana? 4. ¿Cuántas horas pasará usted en la universidad? 5. ¿A qué hora comerá usted? 6. ¿Se lavará usted las manos antes de sentarse a la mesa? 7. ¿Irá usted al cine o al teatro mañana por la tarde? 8. ¿A qué hora volverá a casa?

B) 1. ¿A qué hora saldrá usted de casa mañana? 2. ¿Se pondrá usted el abrigo para salir? 3. ¿Qué dirá usted a sus padres (hermanos) antes de salir? 4. ¿A qué hora vendrá usted a la universidad? 5. ¿Tendrá usted mucho que hacer mañana? 6. ¿Podrá usted dar una vuelta después de comer? 7. ¿Qué hará usted por la tarde? 8. ¿Habrá mañana periódicos españoles en el quiosco de la universidad?

Ejercicio 8. Складіть запитання з дієсловом у Futuro de Indicativo та дайте відповіді на них.

Зразок: ¿Qué pondrá usted sobre la mesa? – Pondré los libros.

	poner		sobre la mesa, en el armario?
¿Qué	hacer		mañana, pasado mañana, por la tarde, por la noche?
	decir		después de entrar en clase, para saludar a un amigo por la tarde?
	¿Ponerse	(tú, él)	el abrigo (el sombrero) para salir a la calle?

	¿Tener	usted, vosotros	que trabajar mañana, tiempo de dar una vuelta?
¿A qué hora	salir	(ellos, ustedes)	de casa, de la universidad, de clase de español?
¿Cuándo	venir		a la universidad mañana, a clase de español?
	poder		viajar por Ucrania, venir a casa?

Ежercicio 9. Прочитайте та перекладіть діалоги.

1. – ¿Se levanta usted temprano?

– Sí, señor, me levanto muy temprano. Me acuesto a eso de las once, duermo bien y me despierto a las siete. Después de levantarme, hago gimnasia, me lavo y me visto. Me pongo el traje, el abrigo y el sombrero y me voy a la oficina. Hoy me he levantado a las seis porque he ido al aeropuerto a esperar a unos funcionarios del ministerio.

– ¿No desayuna usted en casa?

– No, señor, prefiero desayunar en un café. Suelo tomar pan o unas tostadas con mantequilla, una tortilla y una taza de té o de café con leche con mucho azúcar.

– ¿Cuántos días a la semana trabaja usted?

– Cinco días a la semana. Descanso los sábados y domingos

2. – Павло, ти вже прокинувся? Уже 7 година, ти повинен встати, зробити зарядку, поголитися, вмитися, одягтися та поспідати.

– Ahora me levanto... ¡Qué difícil es levantarse! He dormido mal. Cuando me acuesto tarde duermo mal.

– Чому ти не гуляєш перед сном?

– Porque trabajo hasta muy tarde y no tengo tiempo para dar una vuelta antes de acostarme.

– А мені подобається гуляти перед сном, навіть взимку, коли дуже холодно.

– Bueno, ya estoy vestido. ¿Te gusta el traje que me he puesto?

– Дуже подобається, але чому ти одягнув цей костюм? Я віддаю перевагу твоєму сірому костюму.

– Porque voy a almorzar hoy con un corresponsal mexicano.

Ejercicio 10. Придумайте речення в Presente de Indicativo та Pretérito Perfecto Simple з такими дієсловами:

buscar, pagar, comenzar, vencer, fruncir, coger, exigir, distinguir.

Ejercicio 11. Поставте дієслово в Pretérito Perfecto Simple або в Futuro Simple.

Hace una semana Paco (recibir) un telegrama de sus tíos. Sus tíos (venir) a verle dentro de un mes. Dentro de una semana (empezar) los estudios. Hace tres días nosotros (llegar) a Moscú, dentro de ocho días (marcharse). Dentro de un año mi hermana mayor (tener) que volver a la aldea. Hace cuatro años ella (irse) a la ciudad para hacer los estudios en el Instituto. Dentro de dos horas mi padre (volver) de la oficina.

Hace una semana yo (saber) que María se había puesto enferma. Hace tres años (abrirse) la exposición agrícola en nuestra ciudad.

Ejercicio 12. Розкрийте дужки, поставте дієслова в Pretérito Imperfecto, перекладіть.

1. La niebla (ser) tan espesa que ellos (poder) dar de narices contra un barco. 2. Ellos (inspeccionar) aquella tierra que (parecer) tan despoblada como la isla de Robinson. 3. Annabel y Angelo (instalarse) alrededor de una mesa. 4. La chica (dormir) pacíficamente mientras una luz azul (penetrar) por la ventana. 5. El mar (distinguirse) a lo lejos, las olas levantarse) negras como de tinta. 6. Él no (saber) por dónde (andar). 7. Alfredo (pensar) coger el tren del mediodía. 8. Se secó los ojos que (tener) llenos de lágrimas. 9. El tiempo (pasar) y la hora de la salida del tren (acercarse). 10. Cuando sólo (faltar) cinco minutos para la salida del tren, entró en la estación una mujer. 11. (Estar) durmiendo cuando sonó el timbre de la puerta.

Ejercicio 13. Розкрийте дужки, поставте дієслова в Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo.

1. El crítico elogió el drama que (estrenar) en aquel teatro. 2. Vimos al conductor que (encender) las luces de carretera. 3. (Retrasarse) mucho y corría hacia el tren. (Ir) a salir de un momento a otro. 4. Corrí hacia la ventanilla, pero la taquillera ya la (cerrar). 5. Me dirigí a la taquillera, quise pedirle dos billetes de primera, pero vi que mi amigo ya estaba aquí, él ya (comprar) los dos billetes. 6. No pude leer la revista que me (traer) mi hermano por falta de tiempo. 7. No encontraba el portamonedas que (poner) un mi bolso antes de salir de casa. 8. Tuve que volver por la maleta que (dejar) junto a la ventanilla de los billetes. 9. En el primer momento supuse que me la (robar). 10. Al fin pude coger el tren. Su máquina ya (silbar) y el tren se ponía en marcha. 11. Pablo recibió la carta que le (escribir) sus padres. 12. Cerré la ventana que (abrir) mi madre, empezaba a soplar el viento. 13. Pregunté a los míos quién me (llamar) y qué (decir). 14. Entregamos a los niños los bombones que (comprar) ayer. 15. El gato bebió la leche que yo le (echar) en el vaso. 16. Saqué del buzón periódicos y cartas que el cartero allí (echar). 17. Pedí al vendedor envolverme lo que (comprar). 18. Ernesto me devolvió el dinero que yo le (prestar) hace dos semanas. 19. Compré el televisor que me (recomendar) mi vecino. 20. María leyó la novela que yo le (mandar) y decidió traducirla del español al ruso.

Ejercicio 14. Напишіть запропонований текст у Pretérito Imperfecto de Indicativo.

En el cielo pálido del amanecer aun brillan algunas estrellas. Se oye el ladrido de los perros y el cantar de los gallos. El sol comienza a enrojecer las montañas; brilla el rocío sobre la yerba. Los pájaros empiezan a volar; ríen los arroyos; murmuran las hojas de los árboles de aquel camino triste y desierto. Rebaños de ovejas suben por las lomas; las mujeres cantando vuelven de la fuente; un campesino conduce los bueyes. Bajo el sol dulce que brilla sobre las lomas va y viene por los caminos la gente de las aldeas. Pasan burros cargados de sacos. Viejas campesinas van por el camino con gallinas, con

legumbres y frutas. Un muchacho mueve los brazos y grita amenazando a las cabras que han entrado en su huerta.

Ejercicio 15. Розкрийте дужки, поставте дієслова в Pretérito Perfecto Simple або в Pretérito Imperfecto відповідно до контексту:

1. Aunque hacía mal tiempo, (ir) a patinar. 2. Aunque estaba bien preparado, no (lucirse) en el examen. 3. Aunque reinaba el silencio, no (sentirme) tranquilo. 4. Aunque trabajaba mucho, no (poder) resolver el problema. 5. Aunque hacía todo lo posible, no (lograr) poner fin al conflicto. 6. Aunque el soldado estaba herido, (cumplir) esa tarea tan arriesgada. 7. Aunque lo sabía, (él) no (tomar) medidas. 8. Aunque no quería hacerme caso, (yo) (conseguir) persuadirlo.

Ejercicio 16. Дайте відповіді на запитання, як подано у зразку.

Зразок: – ¿Visitó Ud. la exposición

– Aunque estaba muy ocupado, visité la exposición.

1. ¿Visitó Ud. la exposición? 2. ¿Sacó Ud. las entradas? 3. ¿Fue Ud. de excursión? 4. ¿Asistió Ud. a la recepción? 5. ¿Le acompañó a Ud. al aeropuerto? 6. ¿Le escribió Ud. la respuesta? 7. ¿Acudió Ud. en su ayuda? 8. ¿Tomó parte Ud. en el concurso? 9. ¿Fue Ud. a la sastrería? 10. ¿Recibió Ud. a su amigo?

Ejercicio 17. Поставте дієслова в дужках в Pretérito Perfecto Simple, Pretérito Imperfecto або в Pretérito Perfecto Compuesto de Indicativo, потім переробіть текст у непряму мову, додавши дієслова *dije* або *pregunt*.

– ¿Por qué (sonreír), Pedro?

– Yo (acordarse) de una cosa.

– ¿De qué (acordarse)?

– De mi vida en la aldea. El año pasado (irse) a la aldea donde viven mis tíos. Por primera vez (pasar) el verano en la aldea. Esta vida de campo me (gustar) mucho.

– ¿Cómo (pasar) el tiempo?

– Cada día (levantarse) muy temprano. Cerca de nuestra casa (correr) un pequeño río. El agua en este río siempre (ser) fría pero muy agradable. Al bañarme en el río. (acostarse) en la arena con un libro en las manos. (Soplar) un viento tibio, (cantar) pájaros, el aire (oler) a flores. Todo (ser) paz y hermosura en la naturaleza.

– ¿(Tener) amigos en la aldea?

– Sí. (Verse) a menudo con dos muchachos que también (llegar) de Moscú.

– ¿(Ayudar) a tus tíos en sus faenas de campo?

– Claro. Me (gustar) mucho trabajar en el campo. También (tomar) parte en la preparación de todo lo necesario para la vendimia. Junto con los campesinos (tejer) cestas y (afilarse) hoces para cortar los racimos

– ¿Cuándo (volver) a la ciudad?

– (Regresar) en el mes de setiembre.

– ¿(Tardar) al Instituto?

– Sí. (Venir) al Instituto el 15 de setiembre.

Ejercicio 18. Перекладіть на іспанську мову.

1. Я підійшов до будинку, в якому жила моя сестра. 2. Зазвичай я прокидаюся дуже рано. 3. Ці фотографії роблять миттєві знімки для преси. 4. Віктор повернув мені ключ від машини, який я йому дав два дні тому. 5. Я приїхав у місто, в якому народився та де жили мої батьки. 6. Він розповів мені зміст фільму, який він дивився в кінотеатрі. 7. Йде дощ, не варто виходити на вулицю. 8. В саду я побачив дерево, яке посадив мій батько. Це була гарна яблуня. 9. Вони виправили всі помилки, які зробили в контрольній роботі. 10. Я милувався пейзажем, який намалював цей художник. 11. Ми зайшли в новий будинок, який збудували на нашій вулиці. 12. В університеті ми зустріли дівчину, з якою познайомилися в бібліотеці. 13. Це небезпечна та складна професія. 14. Багато хто починає цю кар'єру, але не всім вдається стати майстрами. 15. Це потребує великої обережності.

Ejercicio 19. Поставте дієслова в дужках в Presente de Indicativo.

I. SIN PREPARACIÓN

1. En el circo el ilusionista que está realizando unos ejercicios sorprendentes, (invitar) a alguien del público. El primero que (venir) es un niño.

— Vamos a ver, niño, — le (decir) el ilusionista —, ¿(querer) explicar a estas señoras y caballeros que aquí no hay nada preparado y ésta es la primera vez que nos (ver)?

— Sí, papá, — (contestar) el niño.

2. En el llano han aparecido unas carrascas bajas, negruzcas que (poner) intensas manchas rotundas sobre la tierra hosca. Son las doce de la mañana; el campo es pedregoso; flota en el ambiente cálido de la primavera naciente un grato olor de romero, de tomillo y de saliva; un camino (cruzar) hacia Manzanares. 2. Es una llanura gualda, bermeja, sin una altura, que se (extender) bajo un cielo sin nubes. Hemos atravesado rápidamente el pueblecillo de Villarta; (ser) un pueblo blanco, de un blanco intenso, de un blanco mate, con las puertas azules. La tierra (ser) de un rojo sombrío. Ya casi estamos en el famoso Puerto Lápiche. El puerto es un anchuroso paso que (formar) una depresión de la montaña. 3. Cuando yo de mi cuarto en la posada (salir) (ser) las seis de la mañana. Andrea — (ser) una vieja criada — (estar) barriendo en la cocina con una escoba.

II. PSICOLOGÍA INFANTIL

Don Ramón Valdés (ser) especialista en psicología infantil; (insistir) en poner en práctica las teorías pedagógicas modernas que (aconsejar) permitir a los niños hacer su santa voluntad, pues sólo así (poder) crecer fuertes y sanos mentalmente, sólo así (poder) desarrollar plenamente sus facultades.

Pues bien, para descansar de las pesadas tareas de su profesión Don Ramón (irse) al campo a pasar unos días con su esposa y con su hijita, un verdadero diablillo de seis años. Una mañana, durante el desayuno, la hija (sacudir) sus dorados rizos diciendo a papá:

– No (querer) tomar café.

– Pues ¿qué quieres, mi vida? ¿(Preferir) chocolate?

– No. Quiero un gusano.

– Sin demostrar la menor sorpresa, Don Ramón se (levantar) tranquilamente y se (dirigir) al jardín de donde (volver) a los pocos minutos, con un “sabroso” gusanito entre los dedos. Casi orgulloso, lo (colocar) en el plato de su hijita.

– Ahí lo (tener), hijita.

– Pero no lo quiero crudo, papá.

El educador (hervir) el gusano, y cuando está listo le (decir):

– Ya está cocido, desayúnatelo.

– Quiero que te comes la mitad, papá.

El especialista en psicología infantil, después de algún esfuerzo, (conseguir) comerse el medio gusano hervido. Entonces la niña llorando (exclamar):

– Papá, te has comido la mitad que yo quería.

Y (tomar) su taza de café con leche y sin lágrimas (empezar) a beberlo.

Ejercicio 20. Перекладіть на іспанську мову, вживаючи, де необхідно, Pretérito Imperfecto.

1. Коли ми прокидалися, ми пили каву, їли бутерброд та йшли на роботу. 2. Щодня ми поверталися додому о п'ятій годині, обідали, відпочивали, дивилися телевізор, розмовляли по телефону з друзями, читали газети та журнали та об одинадцятій лягали спати. 3. Лола постійно читала якийсь роман, перед тим як лягати спати. Їй подобалися романи про кохання та про різні пригоди. 4. У метро Андрій завжди зустрічав студентів з того самого інституту, у якому він навчався. 5. Батько Давида був блондином. 6. У матері були чорні очі та волосся. 7. Дівчинка тремтіла від холоду. 8. Люди заходили та виходили. 9. Батьки тримали дітей за руку. 10. Хорхе і Мончо із задоволенням ходили в універмаг, вони купували там все необхідне та поверталися додому задоволені. 11. У старій частині міста вулиці були вузькі, тут було багато магазинів, продавці розкла-

дали свої речі на тротуарі. 12. Я хотів попросити вас передати цей лист моєму сусідові.

España, una monarquía democrática **VOCABULARIO**

estado	державна
soberanía	суверенітет
afirmar	стверджувати
garantizar	гарантувати
voto	голос
expresión	вираження
gobernante	правитель, член правління
elegir	вибирати
sufragio	голосування
condiciones	умови
establecer	встановлювати
división	розділення
ejercer	виконувати
legislativo	законодавчий
función	обов'язок
acción	діяльність, дія
Cámara	Палата
Consejo	Рада
Senado	Сенат
ejecutivo	виконавчий
dirigir	управляти, направляти
civil	громадянський
militar	військовий
defensa	оборона
judicial	судовий
Juzgados <i>m pl y</i>	суди
Tribunales <i>m pl</i>	трибунали
juzgar	судити
ciudadanos	громадянин
sentencia	вирок

extremo	крайність
grave	тяжкий
agobiante	стомлюючий
acogedor	гостинний
a orillas de	на берегах
comunicarse	з'єднуватися
alrededores	околиці
alzarse	підніматися, височіти
palacio	палац
fortaleza	фортеця
satélite	супутник
Corte	двір (королівський)
amplio	широкий
paseo	бульвар
madrileño	мешканець Мадрида
oso	ведмідь
madroño	суничне дерево
Nochevieja	новорічна ніч
uva	виноград
competir	змагатися
galería de arte	художня галерея
queja	скарга
caótico	хаотичний
embotellamiento	пробка
suburbio	передмістя
robo	крадіжка
es por algo	це не випадково
efectivamente	насправді

Ejercicio 21. Прочитайте та перекладіть текст.

España, una monarquía democrática

España es un estado democrático porque la soberanía nacional reside en el pueblo español. Eso se debe a que existe una constitución aprobada en 1978, tres años después de la muerte de Franco. La constitución afirma y garantiza los derechos humanos y las li-

bertades fundamentales, entre ellos, el derecho al voto y a la huelga, la libertad ideológica, religiosa y de expresión, etc.

Según la constitución los gobernantes de España se eligen por sufragio universal. Cualquier español que cumpla las condiciones legales puede presentarse como candidato al sufragio.

Al mismo tiempo España es una monarquía parlamentaria porque el Jefe del Estado es el Rey. La palabra “parlamentaria” significa que el Rey no tiene poder político. Actualmente el Rey de España es Juan Carlos Primero. La constitución establece la división de poderes.

El Parlamento — o las Cortes — ejerce el poder legislativo. Su función es aprobar y modificar las leyes y controlar la acción del Gobierno. Consta de dos Cámaras, el Consejo de los Diputados y el Senado.

El poder ejecutivo lo ejerce el Gobierno. Su función es dirigir la política interior y exterior, la Administración civil y militar y la defensa.

El poder judicial lo ejercen Juzgados y Tribunales que juzgan a los ciudadanos y a las instituciones y hacen que se cumplan las sentencias dictadas.

Ежercicio 22. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿Cómo podemos juzgar que España es una verdadera democracia?
2. ¿Por qué España es una monarquía?
3. ¿Cuál es la división de poderes en el estado español?
4. ¿Por qué la Constitución del año 1978 es tan importante para el pueblo español?

Ежercicio 23. Перекладіть речення на іспанську мову.

1. З 1978 року Іспанія стала справжньою демократичною державою.
2. Її конституція затверджує цілий ряд прав і свобод, необхідних для нормального існування кожної людини.
3. У часи Франко свобода самовираження та віросповідання, а також багато прав людини було обмежено.

4. Король Іспанії не має політичної влади.
5. Однак впродовж сучасної історії Іспанії він неодноразово виконував свої обов'язки “першого іспанця” і справжнього громадянина.
6. Влада в Іспанії розподіляється між парламентом, урядом та судами і трибуналами.

Ejercicio 24. Прочитайте та перекладіть текст.

Geografía de España

España está ubicada en la Europa Occidental, ocupa la mayor parte de la Península Ibérica y, fuera de ella, dos archipiélagos (el de las Islas Canarias en el Océano Atlántico y el de las Islas Baleares en el Mar Mediterráneo) y dos ciudades, Ceuta y Melilla, en el norte de África, aparte de varias islas menores en esta zona y otras cercanas a la península.

Su extensión total es de 504.750 km².

tierra: 499.542 km²

agua: 5.240 km²

Clima

Artículo principal: Clima de España

En la península Ibérica hay multitud de climas debido a la orografía y la disposición de las costas, por lo que se puede hablar de microclimas locales en muchas ocasiones. A grandes rasgos nos encontramos con:

Clima oceánico: Se da en Galicia, Asturias, Cantabria, País Vasco y Navarra. Se caracteriza por las precipitaciones abundantes repartidas a lo largo del año y temperaturas suaves tanto en invierno como en verano (La Coruña: 10,4° en enero, 19,2° en agosto y 1.008 mm.; Bilbao: 9,0° en enero, 20,3° en agosto y 1.195 mm.).

Clima oceánico continental: Se da en Castilla y León, Madrid, La Rioja, Castilla-La Mancha, Extremadura y Andalucía. Es un clima de precipitaciones más escasas, concentradas en invierno y mayor oscilación tanto diaria como interanual. En las zonas de mayor altura se dan inviernos muy fríos y veranos templados (Soria: 2,9° en enero, 20,0° en julio), mientras que en el sur y zonas bajas los in-

viernos son más suaves y los veranos muy calurosos (Córdoba: 9,2° en enero, 27,2° en julio).

Clima mediterráneo continentalizado: Se da en Aragón, Cataluña, Comunidad Valenciana, Murcia, Castilla-La Mancha y Andalucía. Las precipitaciones son escasas y se dan sobre todo en primavera y otoño. Sigue la misma tendencia térmica que el oceánico continental (Murcia: 10,1° en enero, 26,7° en agosto). Las oscilaciones térmicas diarias en algunas zonas llegan a ser de más de 25°.

Clima mediterráneo: Se da en Cataluña, Baleares, Comunidad Valenciana, Murcia y Andalucía. Las precipitaciones son escasas, se concentran sobre todo en otoño (a veces de forma torrencial) y van disminuyendo de norte a sur desde el mediterráneo húmedo al árido (Barcelona 640 mm., Tortosa 524 mm., Valencia 454 mm., Alicante 336 mm., Almería 196 mm.). Las temperaturas son suaves en invierno y cálidas en verano, con una oscilación menor que en los climas continentales pero mayor que en el oceánico (Barcelona: 8,9° en enero, 23,6° en agosto; Alicante: 11,5° en enero, 25,5° en agosto).

Clima subtropical: Se da en Canarias y se caracteriza por las temperaturas suaves durante todo el año y la inexistencia de un invierno térmico (Santa Cruz de Tenerife: 17,9° en enero y 25,1° en agosto). Las precipitaciones varían mucho dependiendo de la orografía y disposición de cada isla.

Récords climáticos

Temperatura máxima: Murcia 47,2° (4 de julio de 1994), Sevilla 47,0° (6 de agosto de 1946), Córdoba 46,6° (23 de julio de 1995), Jerez de la Frontera (Cádiz) 45,1° (1 de agosto de 2003), Badajoz 45,0° (1 de agosto de 2003).

Temperatura mínima: Lago Estangento (Lérida) -32,0° (2 de Febrero de 1956), Calamocha (Teruel) -30,0°C (17 de diciembre de 1963), Molina de Aragón (Guadalajara) -28,0° (17 de diciembre de 1963), Albacete -24,0° (3 de enero de 1971), Burgos -22,0° (3 de enero de 1971), Teruel -21,5° (25 de enero de 1952), Salamanca -20,0° (5 de febrero de 1963).

Precipitación máxima en 24 horas: Gandía (Valencia) 720 mm. (3 de noviembre de 1987), Málaga 313 mm. (27 de septiembre de

1957), Santa Cruz de Tenerife 280 mm. (27 de febrero de 1988), Alicante 270,2 mm. (30 de septiembre de 1997), Bilbao 252,6 mm. (26 de agosto de 1983), Gerona 233 mm. (6 de enero de 1977).

Vegetación

La vegetación de la Península Ibérica se puede dividir en tres grandes áreas:

- Vegetación de la España húmeda: roble, haya.
- Vegetación de la España seca: encina, alcornoque, pino.
- Vegetación de montaña según su altitud: encina, alcornoque, roble, castaño, prado.

Ежercicio 25. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿Dónde está ubicada España?
2. ¿Cuál es su extensión total ?
3. ¿Qué quiere decir esta palabra - *la orografía*?
4. ¿Qué tipos de clima se dan en España?
5. ¿Qué temperaturas se dan en España?
6. ¿Qué zonas de vegetación se dan en España?

Ежercicio 26. Знайдіть у текстах іспанські еквіваленти.

1. На Піренейському півострові є розмаїття кліматів через гори та розташування берегів.
2. Опави бідні, і бувають переважно навесні та восени.
3. ...і характеризуються поміркованою температурою протягом року та практичною відсутністю зими.
4. ...і поступово зменшуються з півночі на південь від вологого середземномор'я до сухого і гарячого...

Ежercicio 27. Доповніть речення відповідними словами та сполученнями.

1. En la península Ibérica hay multitud de.....debido a lay la disposición de las....., por lo que se puede hablar de microclimas locales en muchas ocasiones
2. España está ubicada en la , ocupa la mayor parte de y, fuera de ella, dos archipiélagos (.....)

3. Es un clima de más escasas, concentradas en invierno y mayor oscilación tanto diaria como interanual.

Ejercicio 28. Поясніть значення таких слів іспанською мовою:

la orografía, a grandes rasgos, las precipitaciones, se dan inviernos, sigue la misma tendencia térmica, la inexistencia de un invierno térmico.

Ejercicio 29. Перекажіть текст іспанською мовою.

Ejercicio 30. Прочитайте та перекладіть тексти.

Relieve

El relieve de la Península Ibérica se articula alrededor de una gran unidad central, la Meseta, de elevada altitud media (650 m).

La Meseta está casi totalmente rodeada de sistemas montañosos:
Cordillera Cantábrica al Norte
Cordillera Ibérica desde la Cordillera Cantábrica al sureste
Sierra Morena al Sur

La Meseta está dividida por el **Sistema Central**, el cual se extiende desde la Cordillera Ibérica hasta Portugal.

Comprende de Este a Oeste:

Sierra de Ayllón

Somosierra

Sierra de Guadarrama

Sierra de Malagón

Sierra de la Paramera

La Serrota

Sierra de Villafranca

Sierra de Béjar

Sierra de Gredos (2592 m)

Sierra de Gata

Serra da Estrela

Al sur del Sistema Central:

Montes de Toledo que culminan en la sierra de Guadalupe (1603 m).

El límite septentrional de la Meseta:

Macizo Galaico

Cordillera Cantábrica, la cual culmina en los Picos de Europa (2648 m).

La **Cordillera Ibérica**, que cierra la Meseta en dirección NO-SE separándola de la depresión del Ebro, forma sucesivamente las sierras:

Montes de Oca

Demanda

Cebollera

Picos de Urbión

Moncayo (2313 m)

Al sureste se extiende la Depresión de Teruel, que divide a la cordillera en una cadena occidental:

Sierra de Albarracín

Montañas de Cuenca

Y una oriental:

Maestrazgo (2024 m)

El sector meridional de la Meseta está limitado por Sierra Morena:

Sierra Madrona (1323 m)

Despeñaperros

El **Pirineo**, en el istmo que une la Península Ibérica con el continente, presenta las cimas más destacadas:

Aneto (3404 m)

Posets o Llardana (3375 m)

Pica d'Estats (3115 m)

En el Prepirineo:

Sierra del Cadí (2642 m)

Al sur, las **Cordilleras Béticas** se dividen en dos grandes conjuntos:

La Cordillera Penibética y las Cordilleras Subbéticas

Cordillera Penibética:

Sierra Nevada, con la máxima altitud de la península, el Mulhacén (3478 m).

Sierra de las Nieves

Sierra de Grazalema

Cordilleras Subbéticas:

Sierra de Cazorla

Sierra de Segura (1967 m)

Relieve insular

Por una parte tenemos el archipiélago balear y por otra el archipiélago canario.

Relieve de las Islas Baleares

El relieve de las islas del archipiélago es variado.

Mallorca

Sierra de Tramuntana al N; aquí se encuentran las cimas más altas de todas las islas que son: el Puig Major (1445 m), el Puig de Massanella (1348 m), el Puig dels Tossals Verds(1115 m), el Puig de sa Rateta, el Puig Tomir (1103 m), el Puig de l'Ofre y el Puig des Teix.

Sierras de Levante al SE con el pico de Sa Talaia (561 m)

Menorca

Es una isla casi plana, con colinas de menos de 300 m. Sólo El Toro alcanza 355 m.

Ibiza

Tiene un relieve de formas suaves.

Las máximas altitudes son: Sa Talaiassa (475 m), el Puig Gros (415 m) y el Puig Fornàs (410 m).

Relieve de las Islas Canarias

El archipiélago está emplazado en la corteza oceánica de la placa litosférica africana. El archipiélago es de origen volcánico, existiendo varias teorías inexactas que pretenden explicar esa formación. Las islas se caracterizan por sus elevadas montañas comparado con su extensión superficial. Desde la base oceánica, algunas superan los 6000 m de altura. En las islas más orientales, que son las más antiguas, abundan las rocas sedimentarias y de origen coralino, mientras que en las occidentales son muy comunes las

manifestaciones volcánicas. Las islas no presentan ríos en general, sólo La Palma y La Gomera poseen riachuelos permanentes, aunque en todas si son muy abundantes los barrancos que corren esporádicamente.

Los principales picos son:

Tenerife

El Teide (3718 m)

La Palma

Roque de los Muchachos (2456 m)

Gran Canaria

Pico del Pozo de las Nieves (1800 m)

Hidrografía

Vertiente cantábrica

Bidasoa

Sella

Río Deva (Asturias)

Nalón

Navia

Vertiente atlántica

Tambre

Ulla

Miño (310 km)

Vertiente mediterránea

Ter (208 km)

Llobregat (170 km)

Ebro (910 km)

Mijares (156 km)

Palancia (85 km)

Turia (280 km)

Júcar (498 km)

Serpis (75 km)

Vinalopó (81 km)

Segura (325 km)

Almanzora

Nervión

Río Deva (Guipúzcoa)

Duero (895 km)

Tajo (1007 km)

Guadiana (778 km)

Odiel

Tinto

Guadalquivir (657 km)

Guadalete (157 km)

Andarax

Guadalfeo (71 km)

Guadamedina (47 km)

Guadalhorce (166 km)

Guadiaro

Lagos y lagunas de España

Albufera de Valencia

Lago de Sanabria

Lago de Bañolas

Laguna de Gallocanta

Laguna de la Zaida

Lagunas de Ruidera

Geografía política

España está dividida administrativamente en 17 comunidades autónomas o autonomías y 2 ciudades autónomas:

Comunidades autónomas de España

Andalucía

Aragón

Principado de Asturias

Baleares

Canarias

Extremadura

Galicia

La Rioja

Comunidad de Madrid

Región de Murcia

Cantabria

Castilla y León

Castilla-La Mancha

Cataluña

Ceuta

Navarra

Melilla

País Vasco

Comunidad Valenciana

Provincias de España

Por debajo de ellas están las provincias. Hay 50 provincias formadas por el territorio peninsular e insular. Ceuta, Melilla y las plazas de soberanía no forman parte de éste régimen. Las provincias son la base sobre la que se asentó la creación de las comunidades autónomas.

Durante la II República se introdujó la separación del territorio en comarcas. Primero fue en Cataluña, pero a lo largo de los años 80 otras comunidades instauraron con mayor o menor relevancia la división comarcal. La comarca se constituyó basándose en la unión de municipios generalmente vecinos, históricamente relacionados o unidos por accidentes geográficos comunes para prestar servicios a los ciudadanos de manera más eficiente según su distribución por el territorio.

Para unificar las unidades territoriales de acuerdo a todos los miembros de la UE, se corresponden con las establecidas por el sistema NUTS. Éste sistema establece la división de unidades territoriales jerárquicas en tres niveles, de las cuales el nivel II corresponde a las comunidades y ciudades autónomas y el nivel III a las provincias.

Ejercicio 31. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿Cuál es la característica general del relieve?
2. ¿Qué sistemas montañosos principales existen en España?
3. ¿Cuáles son los picos montañosos más altos?
4. ¿Qué significa el vocablo la *hidrografía*?
5. ¿Qué ríos principales conoce Ud.?
6. ¿Adónde desembocan los ríos principales de España?
7. ¿Cómo está dividida España administrativamente?
8. ¿Cuántas provincias hay en España?
9. ¿Qué autonomías más grandes existen en España?

Ejercicio 32. Знайдіть у текстах іспанські еквіваленти.

1. ...рельєф формується навкруги великого масиву Центрального плоскогір'я з підвищеною середньою висотою...
2. ...тут знаходяться найвищі гірські піски усіх островів...
3. ...на більш східних островах, які старіші, більше осадових скель та коралового походження, у той час як на західних більше вулканічних породах...
4. ...ця система установлює ієрархічний територіальний поділ з трьома рівнями...

Ejercicio 33. Доповніть речення відповідними словами та сполученнями.

1. El archipiélago está emplazado en la oceánica de la litosférica africana.
2. Las islas se caracterizan por sus comparado con su extensión superficial.
3. Hay provincias formadas por el territorio peninsular e insular.
4. Las provincias son la base sobre la que se asentó la creación de las
5. Durante la II República se introdujo la separación del territorio en
6. Éste sistema establece la división de unidades territoriales jerárquicas en , de las cuales el nivel corresponden...

de a las comunidades y ciudades autónomas y el nivel a las provincias.

Ejercicio 34. Поясніть значення цих слів іспанською мовою:

el relieve de la Península Ibérica se articula alrededor de, el límite septentrional de, la hidrografía, la depresión.

Ejercicio 35. Перекажіть текст іспанською мовою.

Ejercicio 36. Прочитайте та перекладіть текст.

Madrid, capital de España

Se dice que Madrid es una ciudad de extremos. Una luz brillante en las montañas y graves sombras en las casas, inviernos fríos y veranos de un calor agobiante. Así es Castilla, tierra seca y acogedora al mismo tiempo.

La capital de España está situada a orillas del río Manzanares en el centro del país. Gracias a ello, se comunica perfectamente con todas las provincias de España. En los alrededores de Madrid se encuentran importantes centros históricos y culturales, como Alcalá de Henares y El Escorial. No lejos de la ciudad se alza el Palacio de la Zarzuela; es la residencia de los reyes de España.

Madrid es una de las ciudades más jóvenes de Europa. Su historia comienza en 852, cuando los árabes construyen en su lugar actual una fortaleza. Es reconquistada en 1082. Durante cinco siglos más la ciudad no es más que un satélite de Toledo, hasta que Felipe II se establece allí en 1561. Por aquel entonces Madrid cuenta con sólo 20 mil habitantes.

Con la llegada de la Corte Madrid empieza a crecer rápidamente. Pronto se transforma en una ciudad moderna y monumental, de amplias avenidas y paseos de árboles, como lo es hoy. Los jardines del Parque de Retiro atraen a una multitud de madrileños, sobre todo los domingos. La Puerta del Sol está adornada con la imagen emblemática del Oso y el Madroño. En la Nochevieja la gente se reúne allí para comer las doce uvas y así despedirse del Año Viejo.

Hoy Madrid puede competir con París o Nueva York, tiene muchas galerías de arte y su vida nocturna es muy activa. La gente es optimista. Pero, como toda gran capital, a veces da motivo de quejas.

El transporte es caótico y hay muchos embotellamientos. Para llegar al trabajo desde los suburbios se tarda muchísimo. Los turistas tienen miedo del robo de bolsos, lo que es por algo. Por último, las drogas también han aparecido en la ciudad.

Pero estos problemas encontrarán solución. Lo importante es querer a su ciudad, y los madrileños efectivamente la quieren.

Ејercicio 37. Дайте відповіді на запитання.

1. ¿Dónde está situada la capital de España?
2. ¿Dónde estan los centros históricos y culturales?
3. ¿En que año comienza historia de la ciudad?
4. ¿Cuando Madrid empezó a crecer?
5. ¿Qué problemas tiene la capital?
6. ¿Qué pude Usted decir sobre la vida de los madrileños?

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Barcelona

Barcelona es una ciudad situada en el nordeste de España, capital de Cataluña, de la provincia homónima y de la comarca del Barcelonés. Se ubica a orillas del mar Mediterráneo, unos 120 km al sur de la cadena montañosa de los Pirineos y de la frontera con Francia, en una llanura limitada por el mar al este, la Sierra de Collserola al oeste, el río Llobregat al sur y el río Besós al norte. Por haber sido capital del Condado de Barcelona, se suele aludir a ella con la denominación de *Ciudad Condal*.

Con una población de 1.615.908 habitantes (INE 2008), Barcelona es la segunda ciudad española más poblada y la décima de la Unión Europea. El Área Metropolitana de Barcelona, integrada por 36 municipios, tiene una población de 3.186.461 habitantes y una superficie de 636 km². El Área metropolitana de Barcelona es la delimitación como núcleo urbano definida oficialmente, sin

embargo ésta estaría incluida en la Región urbana de Barcelona, que se extendería por todo el área de influencia de la ciudad, con 4.928.852 (INE 2008) habitantes con una densidad de población de 1.523 hab/km².

Barcelona ha sido escenario de diversos eventos mundiales, que han contribuido a configurar la ciudad y darle proyección internacional. Las más relevantes han sido la Exposición Universal de 1888 y la de 1929, y los Juegos Olímpicos de verano de 1992. Es también sede del secretariado de la Unión por el Mediterráneo.

¿QUÉ VER EN BARCELONA?

La Sagrada Familia: Este es el monumento más representativo de Barcelona, la Sagrada Familia es la obra más importante del famoso arquitecto Catalán Antonio Gaudí, es es monumento más visitado de España en estos momentos, se estima que unos 2 millones de turistas se acercan cada año hasta esta fantástica construcción que todavía no está terminada, se cree que quedan unos 30 años todavía para que podemos ver terminada completamente la Sagrada Familia, lo que es seguro es que cuando esté completamente finalizada será uno de los monumentos más importantes del mundo, si quieres ver como es ahora y como será cuando finalice la obra PINCHA AQUI

El Puerto Olímpico: Otra de las zonas de Barcelona que fué totalmente rehabilitada con motivo de las olimpiadas del 92 fué el Puerto Olímpico, este gran espacio a orillas del mar cuenta con una gran superficie de paseo, tiendas, restaurantes y zonas verdes, es uno de los sitios más tranquilos de Barcelona, ideal para pasear y respirar el aire del mar Mediterráneo, dos grandes torres llamadas las Torres Mafre de 44 plantas cada una dan la bienvenida a los visitantes al puerto olímpico, playas de arena totalmente equipadas y una paz de las que no se encuentran en las grandes ciudades te está esperando en el puerto olímpico de Barcelona, ven y comprueballo.

El Camp Nou: Uno de los estadios de fútbol más grandes del mundo, cuenta con una capacidad de casi 100.000 espectadores,

todos sentados y es el único estadio Español que cuenta con el reconocimiento de la UEFA de 5 estrellas, fué inaugurado en el año 1957 y en el juego habitualmente el FC Barcelona y también se han celebrado partidos y eventos muy importantes a nivel mundial, además cuenta con 48 puertas de evacuación rápida y una excelente infraestructura interior, una estancia muy importante del Camp Nou es el Museo del Barcelona que es el segundo museo más visitado de Cataluña por delante del museo Dalí y uno de los más visitados de Europa, no te pierdas una visita a este campo de fútbol.

El Zoo: El Zoo de Barcelona es uno de los más importantes de Europa por la amplia variedad de animales que contiene, además es y a sido muy famoso en todo el mundo por su Gorila Albino “Copito de Nieve”, el único gorila Albino del mundo que murió en el año 2003, el zoo de Barcelona se encuentra situado en el Parque de la Ciutadella muy cerca del puerto olímpico y fué inaugurado en el año 1892, si viajas a Barcelona con niños el zoo es desde luego uno de los sitios que no debes dejar de ver porque en el encontrarán una de las mayores congregaciones de animales salvajes de toda Europa, anfibios, reptiles, mamíferos, elefantes, hipopótamos, todo tipo de pájaros y primates y como no, el espectáculo con delfines que no les dejará indiferentes.

El Barrio Gótico: Uno de los barrios con más encanto de Barcelona es el Barrio Gótico, situado en el distrito de ciutat Vella es la zona más antigua de la ciudad, dando un paseo por el barrio gótico de Barcelona podemos encontrar sitios tan populares como la Catedral, la plaza de Sant Jaume, la plaza Real, etc. aquí encontrarás toda la historia de Barcelona, calles estrechas llenas de pequeños comercios, plazas que parecen salidas de una película, gente de todas las razas y religiones y lugares realmente bonitos y sorprendentes, dar un paseo por el barrio gótico de Barcelona es otra de las actividades que recomendamos en tu visita

El Parque Güell: Este es un gran proyecto que fué encargado por Eusebio Güell a su gran amigo Gaudí, el señor Güell tenía intención de crear una enorme especie de ciudad jardín repleto de viviendas

de lujo y con grandes zonas ajardinadas para la gente más rica de Barcelona de la época, sin embargo este proyecto al final fué un fracaso y se abandonó, hoy día es un enorme parque muy visitado por miles y miles de turistas pues al ser obra del importante arquitecto Antonio Gaudí tiene mucho renombre, ocupa unas 17 hectáreas de terreno y está declarado por la Unesco monumento artístico de protección internacional, en el veremos unas construcciones muy típicas y características de antonio Gaudi.

Plaza España: Uno de los lugares más visitados también de Barcelona es la plaza España, aqui veremos las dos torres venecianas características de esta plaza y el museo internacional de arte de Cataluña en el que se exhiben unas pinturas murales únicas en el mundo, también hay obras de la baronesa Thyssen, esta plaza fué construida en 1929 con motivo de la exposición universal de Barcelona que se celebró en ese año, en esta plaza se encuentra también la famosa fuente mágica, una de las fuentes más espectaculares de Europa por su increíble espectáculo de agua y color, desde Plaza España se accede directamente a Montjuic.

Proverbios

Saber es poder.

La verdad ama la claridad.

A lo hecho, pecho.

La modestia adorna al hombre.

Quien no se aventura, no pasa la mar.

Cuando el río suena, agua lleva.

No hay atajo sin trabajo.

Palabra o bala suelta no tiene vuelta.

Del dicho al hecho hay mucho trecho.

Quien tema a los lobos, no vaya al monte.

Mientras vivas, aprende.

La ley no se ha hecho para los tontos.

Quien fue a Sevilla perdió su silla.

Cada uno tiene su modo de matar pulgas.

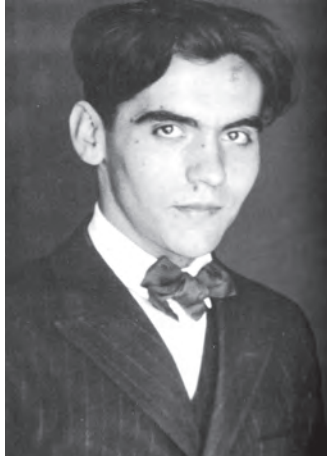
El que pega primero pega dos veces.

Buscar una aguja en un pajar.

Cuando te dieran el anillo pon
en dedillo.
Según es la voz es el eco.
Siete pecados y una penitencia.
El comer y el rascar todo el
empezar.
El que da lo que tiene no está
obligado a dar más.
El que las cosas apura pone la
vida en aventura.
De noche todos los gatos son
pardos Calor de paño jamas
hace daño.
Mas vale tarde que nunca.
Dos cabezas mejor que una.
Adonde va el caldero va la
cuerda.
Por el hilo se saca el ovillo.
La carga propia pesa menos.
Con paciencia y trabajo se ter-
mina el tajo.
Nunca es mal año por mucho
trigo.
A caballo regalado, no le mires
el diente.
A quien madruga, Dios le ayu-
da.

La almohada es un buen con-
sejero.
El pezo viejo no muerde el an-
zuelo.
Dime con quien andas y te
dire quien eres.
Se ha juntado Marta con sus
pollos.
Lo escrito, escrito queda, las
palabras el viento se las lleva.
A fortunado en el juego, des-
graciado en amores.
Amor con amor se paga.
Donde hay humo, hay calor.
A beber y a tragar, que el
mundo se va a acabar.
Antes que te cases, mira lo
que haces.
El hombre propone, y Dios
dispone.
Ojos que no ven, corazon que
no siente.
Comiendo entra la gana.
Como dos y dos son cuatro.
Con paciencia y tajo se termi-
na el trabajo.
De casi no se muere nadie.

Federico García Lorca



MEMENTO

Cuando yo me muera,
enterradme con mi guitarra
bajo la arena.

Cuando yo me muera
entre los naranjos
y la hierbabuena.

Cuando yo me muera,
enterradme si queréis
en una veleta.

¡Cuando yo me muera!

GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER

– Yo soy ardiente, yo soy morena,
Yo soy el símbolo de la pasión;
De ansia de goces mi alma está llena;
¿A mí me buscas? – No es a ti, no.

– Mi frente es pálida; mis trenzas de oro;
Puedo brindarte dichas sin fin;
Yo de ternura guardo un tesoro;
¿A mí me llamas? – No; no es a ti.

– Yo soy un sueño; un imposible,
Vano fantasma de niebla y luz;
Soy incorpórea, soy intangible;
No puedo amarte. – ¡O, ven; ven tú!

Lesya Ukraínka



¡CONTRA SPEM SPERO!
¡Apartaos dolientes pensares!
¡Todo en torno es vernal inquietud!
¿Y entre tantos acerbos pesares
Pasaré mi infeliz juventud?

No, reír entre lágrimas quiero,
Mis torturas burlando, cantar,

Esperar en mi cruel desespero,
¡Viviré! ¡Aflicción a callar!

En un yermo, lejano y sombrío,
Bellas flores de abril plantaré.
Plantaré florecillas al frío,
Con mi llanto su pie regaré.

Y estas lágrimas, acres, fogosas,
Ablandando del hielo el rigor,
Quizás logren que broten las rosas
Y que mi alma renazca al amor.

A una abrupta montaña rocosa,
Un pedruzco grandón subiré,
Y, llevando esa carga horrorosa,
Una alegre canción cantaré.

En las noches oscuras, temblante,
Yo no cierro los ojos cansados,
Para ver esa estrella radiante,
Que es señora de sombras y de hados.

¡Sí! Reír entre lágrimas quiero,
Mis torturas burlando, cantar,
Esperar en mi cruel desespero,
¡Viviré! ¡Aflicción a callar!

Схема відмінювання

Група	Зміни кореневої голосної	Indicativo		Subjuntivo
		Presente	Preterito Perfecto Simple	Presente
I	a) empezar e → ie під наголосом	empiezo empiezas empieza empezamos empezáis empiezan		empiece empieces empiece empecemos empecéis empiecen
	b) contar o → ue під наголосом	cuento cuentas cuenta contamos contáis cuentan		cuenta cuentes cuenta contemos contéis cuenten
II	pedir e → i а) під наголосом; б) перед наголошеним дифтонгом та голосною a	pido pides pide pedimos pedís piden	pedí pediste pidió pedimos pedisteis pidieron	pidan pidas pida pidamos pidáis pidan
III	preferir а) e → ie під наголосом, б) e → i перед наголошеним дифтонгом та голосною a	prefiero prefieres prefiere preferimos preferís prefieren	preferí preferiste prefirió preferimos preferisteis prefirieron	prefiera prefieras prefiera prefiramos prefiráis prefieran

дієслів, що відхиляються

Subjuntivo	Imperativo		Gerundio
Imperfecto	afirmativo	negativo	
	— empieza empiece Vd. — empezad empiecen Vds.	— no empieces no empiece Vd. — no empecéis no empiecen Vds.	
	— cuenta cuenta Vd. — contad cuenten Vds.	— no cuentes no cuenta Vd. — no contéis no cuenten Vds.	
pidiera (-iese) pidieras (-ieses) pidiera (-iese) pidiéramos (-iésemos) pidierais (-ieseis) pidieran (-iesen)	— pide pida Vd. — pedid pidan Vds.	— no pidas no pida Vd. — no pidáis no pidan Vds.	pidiendo
preferiera (-iese) preferieras (-ieses) preferiera (-iese) preferiéramos (-iésemos) preferierais (-ieseis) preferieran (-iesen)	— prefiere prefiera Vd. — preferid prefieran Vds.	— no prefieras no prefiera Vd. — no preferáis no prefieran Vds.	preferiendo

Група	Зміни кореневої голосної	Indicativo		Subjuntivo
		Presente	Preterito Perfecto Simple	Presente
IV	dormir а) о → ue під наголосом; б) о → перед наголошеним дифтонгом та голосною а	duermo duermes duerme dormimos dormís duermen	dormí dormiste durmió dormimos dormisteis durmieron	duerma duermas duerma durmamos durmáis duerman
V	а) conocer перед са, со – z (zco, zca)	conozco conoces conoce conocemos conocéis conocen		conozca conozcas conozca conozcamos conozcáis conozcan
	б) traducir перед са, со – z (zco, zca); в прэт. perf. simple с змінюється на ј та зникає і закінчення 3 ос. одн. та мн. числа (tradujo)	traduzco traduces traduce traducimos traducís traducen	traduje tradujiste tradujo tradujimos tradujisteis tradujeron	traduzca traduzcas traduzca traduzcamos traduzcáis traduzcan
VI	construir у перед а, е, о закінчення дієслова	construyo construyes construye construimos construís construyen	construí construiste construyó construimos construisteis construyeron	construya construyas construya construyamos construyáis construyan

Subjuntivo	Imperativo		Gerundio
Imperfecto	afirmativo	negativo	
durmiera (-iese) durmieras (-ieses) durmiera (-iese) durmiéramos (-iésemos) durmierais (-ieseis) durmieran (-iesen)	— duerme duerma Vd. — dormid duerman Vds.	— no duermas no duerma Vd. — no durmáis no duerman Vds.	durmiendo
	— conoce conozca Vd. — conoced conozcan Vds.	— no conozcas no conozca Vd. — no conozcáis no conozcan Vds.	
tradujera (-ese) tradujeras (-eses) tradujera (-ese) tradujéramos (-ésemos) tradujerais (-eseis) tradujeran (-esen)	— traduce traduzca Vd. — traducid traduzcan Vds.	— no traduzcas no traduzca Vd. — no traduzcáis no traduzcan Vds.	
construyera (-yese) construyeras (-yeses) construyera (-yese) construyéramos (-yésemos) construyerais (-yeseis) construyeran (-yesen)	— construye construya Vd. — construid construyan Vds.	— no construyas no construya Vd. — no construyáis no construyan Vds.	construyendo

Схема дієслів індивідуального

	Indicativo			Subjuntivo
	Presente	Futuro	Preterito Perfecto Simple	Presente
andar			anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron	
caber	quepo cabes cabe cabemos cabéis caben	cabré cabrás cabrá cabremos cabréis cabrán	cupe cupiste cupo cupimos cupisteis cupieron	quepa quepas quepa quepamos quepáis quepan
caer	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste cayó caímos caísteis cayeron	caiga caigas caiga caigamos caigáis caigan
dar	doy das da damos dais dan		di diste dio dimos disteis dieron	dé des dé demos deis den
decir	digo dices	diré dirás	dije dijiste	diga digas

ВІДМІНЮВАННЯ

Subjuntivo	Imperativo		Condicional	Participio	Gerundio
	afirmativo	negativo			
anduviera (-iese) anduvieras (-ieses) anduviera (-iese) anduviéramos (-iésemos) anduvierais (-ieseis) anduvieran (-iesen)					
cupiera (-iese) cupieras (-ieses) cupiera (-iese) cupiéramos (-iésemos) cupierais (-ieseis) cupieran (-iesen)	— cabe quepa Vd. — cabed quepan Vds	— no quepas no quepa Vd. — no quepáis no quepan Vds.	cabría cabrías cabría cabriamos cabríaís cabrian		
cayera (-yese) cayeras (-yeses) cayera (-yese) cayéramos (-yésemos) cayerais (-yeseis) cayeran (-yesen)	— cae caiga Vd. — caed caigan Vds.	— no caigas no caiga Vd. — no caigáis no caigan Vds.			cayendo
diera (-iese) dieras (-ieses) diera (-iese) diéramos (-iésemos) dierais (-ieseis) dieran (-iesen)	— da dé Vd. — dad den Vds.	— no des no dé Vd. — no deis no den Vds.			
dijera (-ese) dijeras (-eses)	— di	— no digas	diría dirías		

	Indicativo			Subjuntivo
	Presente	Futuro	Pretérito Perfecto Simple	Presente
	dice decimos decís dicen	dirá diremos diréis dirán	dijo dijimos dijisteis dijeron	diga digamos digáis digan
estar	estoy estás está estamos estáis están		estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron	esté estés esté estemos estéis estén
haber	he has ha hemos habéis han	habré habrás habrá habremos habréis habrán	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron	haya hayas haya hayamos hayáis hayan
hacer	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	haga hagas haga hagamos hagáis hagan
ir	voy vas va vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	vaya vayas vaya vayamos vayáis vayan

Subjuntivo	Imperativo		Condicional	Participio	Gerundio
	afirmativo	negativo			
dijera (-ese) dijéramos (-ésemos) dijerais (-eseis) dijeran (-esen)	diga Vd. — decid digan Vds.	no diga Vd. — no dagáis no digan Vds.	diría diríamos diríais dirían	dicho	diciendo
estuviera (-iese) estuvieras (-ieses) estuviera (-iese) estuviéramos (-iésemos) estuvierais (-ieseis) estuvieran (-iesen)	— está esté Vd. — estad estén Vds.	— no estés no esté Vd. — no estéis no estén Vds.			
hubiera (-iese) hubieras (-ieses) hubiera (-iese) hubiéramos (-iésemos) hubierais (-ieseis) hubieran (-iesen)			habría habrías habría habríamos habríais habrían		
hiciera (-iese) hicieras (-ieses) hiciera (-iese) hiciéramos (-iésemos) hicierais (-ieseis) hicieran (-iesen)	— haz haga Vd. — haced hagan Vds.	— no hagas no haga Vd. — no hagáis no hagan Vds.	haría harías haría haríamos haríais harían	hecho	
fuera (-ese) fueras (-eses) fuera (-ese) fuéramos (-ésemos) fuerais (-eseis) fueran (-esen)	— ve vaya Vd. — id vayan Vds.	— no vayas no vaya Vd. — no vayáis no vayan Vds.		ido	yendo

	Indicativo			Subjuntivo
	Presente	Futuro	Pretérito Perfecto Simple	Presente
oir	oigo oyes oye oimos oís oyen		oí oíste oyó oimos oísteis oyeron	oiga oigas oiga oigamos oigáis oigan
poder	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude pudiste pudo pudimos pudisteis pudieron	pueda puedas pueda podamos podáis puedan
poner	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron	ponga pongas ponga pongamos pongáis pongan
querer	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querremos querréis querrán	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron	quiera quieras quiera queramos queráis quieran
saber	sé sabes sabe sabemos	sabré sabrás sabrás sabremos	supe supiste supo supimos	sepa sepas sepa sepamos

Subjuntivo	Imperativo		Condicional	Participio	Gerundio
	afirmativo	negativo			
oyera (-ese) oyeras (-eses) oyera (-ese) oyéramos (-ésemos) oyerais (-eseis) oyeran (-esen)	— oye oigaVd. — oíd oigan Vds.	— no oigas no oiga Vd. — no oigáis no oigan Vds.			oyendo
podiera (-iese) podieras (-ieses) podiera (-iese) pudiéramos (iésemos) podierais (ieseis) podieran (-iesen)	— puede pueda Vd. — poded puedan Vds.	— no puedas no puedaVd. — no podáis no puedan Vds.	podría podrías podría podríamos podrías podrían		pudiendo
pusiera (-iese) pusieras (-ieses) pusiera (-iese) pusiéramos (-iésemos) pusierais (ieseis) pusieran (-iesen)	— pon ponga Vd. — poned pongan Vds.	— no pongas no pongaVd. — no pongáis no pongan Vds.	pondría pondrías pondría podríamos pondría pondrían	puesto	
quisiera (-iese) quisieras (-ieses) quisiera (-iese) quisiéramos (-iésemos) quisierais (ieseis) quisieran (iesen)	— quiere quiera Vd. — quered quieran Vds.	— no quieras no quieraVd. — no queráis no quieran Vds.	querría querrías querría querriamos querríais querrían		
supiera (-iese) supieras (-ieses) supiera (-iese) supiéramos (-iésemos)	— sabe sepa Vd. —	— no sepas no sepa Vd. —	sabría sabrías sabría sabríamos		

	Indicativo			Subjuntivo
	Presente	Futuro	Pretérito Perfecto Simple	Presente
	sabéis saben	sabréis sabrán	supisteis supieron	sepáis sepan
salir	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrá saldremos saldréis saldrán		salga salgas salga salgamos salgáis salgan
ser	soy eres es somos sois son		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	sea seas sea seamos seáis sean
tener	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrá tendremos tendréis tendrán	tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron	tenga tengas tenga tengamos tengáis tengan
traer	traigo traes trae traemos traéis traen		traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron	traiga traigas traiga taigamos traigáis traigan

Subjuntivo	Imperativo		Condicio- nal	Participio	Gerundio
Imperfecto	afirmativo	negativo			
supierais (-ieseis) supieran (-iesen)	sabed sepan Vds.	no sepáis no sepan Vds.	sabríais sabrían		
	— sal salga Vd. — salid salgan Vds.	— no salgas no salga Vd. — no salgáis no salgan Vds.	saldría saldrías saldría saldríamos saldríais saldrían		
fuera (-ese) fueras (-eses) fuera (-ese) fuéramos (ésemos) fuerais (-ieseis) fueran (-esen)	— sé sea Vd. — sed sean Vds.	— no seas no sea Vd. — no seáis no sean Vds.			
tuviera (-iese) tuvieras (-ieses) tuviera (-iese) tuviéramos (iésemos) tuvierais (-ieseis) tuvieran (iesen)	— ten tenga Vd. — tened tengan Vds.	— no tengas no tenga Vd. — no tengáis no tengan Vds.	tendría tendrías tendría tendríamos tendríais tendrían		
trajera (-ese) trajeras (-eses) trajera (-ese) trajéramos (ésemos) trajerais (-eseis) trajeran (-esen)	— trae traiga Vd. — traed traigan Vds.	— no traigas no traiga Vd. — no traigáis no traigan Vds.		traído	trayendo

	Indicativo			Subjuntivo
	Presente	Futuro	Pretérito Perfecto Simple	Presente
valer	valgo vales vale valemós valéis valen	valdré valdrás valdrá valdremos valdréis valdrán		valga valgas valga valgamos valgáis valgan
venir	vengo vienes viene venimos vernís vienen	vendré vendrás vendrá vendremos vendiréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron	venga vengas venga vengamos vengáis vengan
ver	veo ves ve vemos veis ven		vi viste vio vimos visteis vieron	vea veas vea veamos veáis vean

Примітка: в Pretérito Imperfecto de Indicative тільки 3 дієслова мають неправильні форми:

ir — iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban;

ser — era, eras, era, éramos, erais, eran;

ver — veía, veías, veía, veíamos, veáis, veían.

Subjuntivo	Imperativo		Condicional	Participio	Gerundio
Imperfecto	afirmativo	negativo			
	— val (o vale) valga Vd.	— no valgas no valga Vd.	valdría valdrías valdría valdríamos valdríais valdrían		
	— valed valgan Vds.	— no valgáis no valgan Vds.			
viniera (-iese) vinieras (-ieses) viniera (-iese) viniéramos(iésemos) vinierais (-ieseis) vinieran (-iesen)	— ven venga Vd.	— no vengas no venga Vd.	vendría vendrías vendría vendríamos vendríais vendrían		viniendo
	— venid vengan Vds.	— no vengáis no vengan Vds.			
viera (-iese) vieras (-ieses) viera (-iese) viéramos (iésemos) vierais (-ieseis) vieran (-iesen)	— ve vea Vd.	— no veas no vea Vd.		visto	viendo
	— ved vean Vds.	— no veáis no vean Vds.			

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

Базові підручники

1. *Родригес-Данилевская Е. И., Патрушев А. И.* Учебник испанского языка. — I ч. — М.: ЧеРо, 1997. — 412 с.
2. *Патрушев А. И.* Учебник испанского языка. — II ч. — М.: ЧеРо, 2000. — 380 с.
3. *Виноградов В. С.* Грамматика испанского языка. — М.: Высш. школа, 1965. — 452 с.
4. *Виноградов В. С.* Упражнения по грамматике испанского языка. — М.: Высш. школа, 1997. — 452 с.
5. *Петрова С. М.* Автоматизация грамматических структур испанского языка. — М.: Высш. школа, 1974. — 120 с.
6. *Смычковская Ю. А.* Методические указания и учебные задания по автоматизации грамматических структур. — К.: Изд. КГУ, 1988. — 44 с.

Посібники та допоміжні підручники

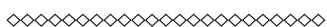
7. *Нуждин Г. И.* 75 устных тем по испанскому языку. — М.: АЙРИС ПРЕСС, 2000. — 256 с.
8. *Ризванюк С. О.* Практикум з іспанської мови. — К.: КНУ Т. Г. Шевченка, 2003. — 57 с.
9. *Туровер Г. Я.* Пособие по устному переводу с испанского языка. — М.: ИМО, 1967. — 212 с.
10. *Канонич С. И.* 300 ложных друзей переводчика. — М.: Изд. “Менеджер”, 2000. — 114 с.
11. *Родригес-Ириондо.* Говорите по-испански. — М.: Изд. литры на иностр. языках, 1963. — 134 с.
12. *Алесина Н. М., Виноградов В. С.* Теорія і практика перекладу. Іспанська мова. — К.: Вища шк., 1993. — 208 с.
13. *L. Busquets, L. Bonzi.* Curso intensivo de español para extranjeros. — Madrid – Editorial Verbum, 1993. — 306 с.

14. *Diccionario* de la Real Academia Española (DRAE) — мультимедійний одномовний тлумачний словник.
15. *Pequeño Larousse* — одномовний тлумачний словник іспанської мови. — La Habana: Edición revolucionaria, 1968. — 1664 с.
16. *Sainz de Robles*. Diccionario español de sinónimos y antónimos. — La Habana: Edición revolucionaria, 1965. — 1150 с.
17. *Калуштова О. М.* Курс письмового перекладу. — Granada: Métodoediciones, 2000. — 181 с.
18. *Revista* referativa de las FAR. — Habana, Cuba, 1972.
19. *Fundamentos* de la radio. — La Habana: Instituto del Libro, 1970. — 435 с.
20. *Práctica* marinera. — Tomo I. — La Habana: Instituto del Libro, 1969. — 535 с.
21. *Алесина Н. М.* Evolución del castellano en Hispanoamérica. — К.: ВШ, 1986. — 149 с.
22. *Aristos*. Diccionario ilustrado de la lengua española. — La Habana: Instituto del Libro. Pueblo y educación, 1971. — 531 с.
23. *Калуштова О. М.* Бизнес-курс испанского языка. — К.: ЗАО “Славянский дом книги”, Москва: ООО “ИПА Логос”, 2003. — 448 с.
24. *Козлов А. А.* Деловая переписка на испанском языке. — М.: Изд. “Менеджер”, 2002. — 412 с.

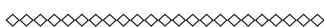
Література для домашнього читання

25. *Борисенко И. И.* Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями. — М.: Высш. школа, 2003. — 374 с.
26. *Деева М. Н.* Gustavo Adolfo Becquer. Leyendas. — М.: Изд. “Менеджер”, 2000. — 213 с.
27. *Киселёв А. В.* América Latina. — М.: КАРО, 2002. — 235 с.
28. *Wenceslao Fernández Flórez*. El hombre que compró un automóvil. — М.: Изд. “Менеджер”, 2002. — 342 с.

29. *Морено-Меньюэко Р.* Русско-испанский разговорник. — М.: Русский язык, 1990. — 410 с.
30. *Швыркова Л. Л.* Испанский язык: Учебник по общественно-политической лексике для студ. старш. курс. — М.: Изд. Российского ун-та дружбы народов, 2002. — 435 с.



ЗМІСТ



Передмова.....	3
Lección 1	4
Lección 2	38
Lección 3	70
Lección 4	87
Lección 5	113
Lección 6	147
Список літератури	196

Навчальний посібник являє собою комплексний курс, який містить основи лексики, фонетики і граматики цієї іноземної мови і покликаний залучити студентів до практичного оволодіння мовою; виробити навички вільного спілкування, допомогти засвоїти основні правила граматики та вимови; поповнювати лексичний запас; розвинути навички розуміння та читання текстів різної складності.

Для студентів, які починають вивчати іспанську мову як другу іноземну мову. Він може бути використаний студентами в університетах, на курсах іноземних мов, а також може бути корисним для тих, хто хоче розширити свої знання іспанської мови.

Навчальне видання

КАМІНСЬКА Ірина Тарасівна
ДОМНІЧ Валентина Григорівна

ESPAÑOL

Практичний курс

Редактор *Н. К. Чумаченко*

Коректор *А. А. Тютюнник*

Комп'ютерне верстання *Н. В. Коваленко*

Художнє оформлення *О. О. Стеценко*

Підп. до друку 02.06.2014. Формат 60×84/16. Папір офсетний.
Друк офсетний. Ум. друк. арк. 11,62. Обл.-вид. арк. 6,52. Наклад 1000 пр.

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП

ДП «Видавничий дім «Персонал»

03039 Київ-39, просп. Червонозоряний, 119, літ. XX

*Свідоцтво про внесення до Державного реєстру
суб'єктів видавничої справи ДК № 3262 від 26.08.2008 р.*

Надруковано в друкарні ДП «Видавничий дім «Персонал»